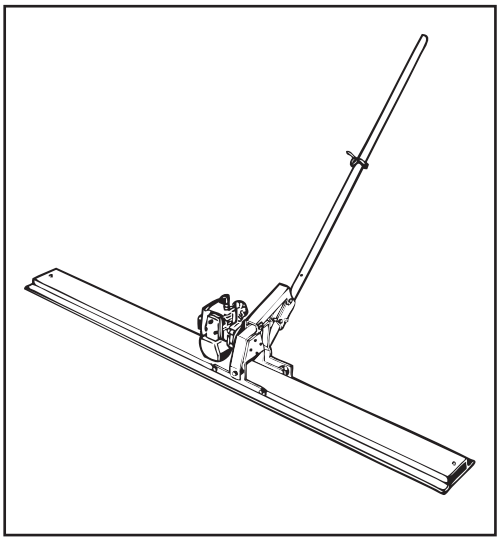
EASY SCREED 200



- Spare Parts Book 66
- Pièces détachées
- Lista de Peças
- Ersatzteilhandbuch
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные части Книга
- Varuosade nimekiri
- Rezerves daļu saraksts
- Atsarginiu daliu sarašas
- Част Списък
- αντικατάσταση κομμάτια βιβλίο
- Részek Oldalra dől
- Rezervni djelovi Knjiga
- yedek taksimat kitap
- Zoznam náhradných dielov

GB Operators Manual 6
F Manuel De L'Opérateur 9
P Manual Do Operador 12
D Bedienungshandbuch 15
S Bruksanvisning 18
SF Käyttöohje 21
NO Betjene Håndbok 24
PL Instrukcja Obsługi 27
RUS Руководство для оператора 30
EST Kasutusjuhend 33
LV Lietotāja rokasgrāmata 36
LT Naudojimo instrukcija 39
BG Оператор Ръчен 42
GR χειριστής χειροποίητος 45
CZ Na'vod K Obzluze 48
RO Manualul Operatorului 51
HUN Kezelõk Kézi 54
HR Uputstvo za rukovatelja 57
TR Operatör elle yapılan 60
SK Príručka pre obsluhu 63

03/09
870/20006/0

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

GB We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 98/37/EC (This directive is a consolidation of the original machinery directive 89/392/EEC), Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The low voltage directive 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, for machines under article 12 the notified body is **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Noise Technical Files are held at the Belle Group Head Office address which is stated above.

F Nous soussignés, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 98/37/CE (Cette norme est une codification des normes de la machine d'origine 89/392/CEE), Norme compatible pour l'électromagnisme 89/336/CEE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Caractéristiques basse tension 73/23/CEE, BS EN ISO 12100-1:2003, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI pour machines , article 12, l'objet mentionné est **AV Technology Limited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Les dossiers techniques sur les émissions sonores des machines sont détenus au siège social de BELLE GROUP à l'adresse ci-dessus.

E La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 OEU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 98/37/CE de la CEE (Esta directiva consolida la directiva inicial sobre maquinaria 89/392/CEE), Directiva 89/336 CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE), Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/CEE, BS EN ISO 12100-1:2003 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruídos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB.**
En La Sede Central de Belle Group existen Archivos Técnicos con contenido referente a Niveles de Ruido.

P O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 98/37/EC (esta directiva é uma consolidação da directiva de maquinaria original 89/392/EEC), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). A directiva de baixa voltagem 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/EC Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
A informação técnica sobre níveis sonoros está disponivel na Sede da Belle Group na morada acima mencionada.

NL Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,** verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 98/37/EC (Deze richtlijn is een opvolger van de orginele Machinerichtlijn 89/392/EEG), Electromagnetische Compatability Richtlijn 89/336/EEG (geamendeerd door 92/31/EEG & 93/68 EEG). De Laagspannings Richtlijn 72/23/EEG, BS EN ISO 12100-1:2003 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Rumoer emissions passen voor richtlijn EC Zijgebouw VI , voor toestel onder stuk 12 naar de notified troep zit **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB**
Worden de Technische Dossiers van het lawaai gehouden op het adres van het Hoofdkantoor van de Groep Belle dat hierboven ' wordt verklaard.

DK Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag VI gældende for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritanien**.
De tekniske støjspecifikationer forefindes på Belle Group´s hovedkontor, adressen er skrevet ovenfor.

PRODUCT TYPE	**TYPE DE PRODUIT.....**	**TIPO DE PRODUCTO .....**	**TIPO DE PRODUCTO .....**
MODEL.....	**MODELE.....**	**MODELO .....**	**MODELO.....**
SERIAL No.....	**N° DE SERIE.....**	**N° DE SERIE.....**	**NO. DE SÉRIE .....**
DATE OF MANUFACTURE.	**DATE DE FABRICATION .....**	**FECHA DE FABRICACIÓN..**	**DATA DE FABRIC**
SOUND POWER LEVEL MEASURED..... (GUARANTEED).....	**NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESUREE..... (GARANTIE).....**	**NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO ..... (GARANTIZADO).....**	**NIVEL DE POTÊNCIA DE SOM MEDIDO..... (GARANTIDO).....**
WEIGHT.....	**POIDS.....**	**PESO.....**	**PESO .....**
PRODUCTTYPE	**PRODUKTTYPE.....**		
MODEL.....	**MODEL .....**		
SERIENUMMER.....	**SERIENR. .....**		
FABRICAGEDATUM.....	**FREMSTILLINGSDATO .....**		
GEMETEN GELUIDSSTERKTENIVEAU (GEGARANDEERD)	**LYDEFFEKTNIVEAU MÅLT..... (GARANTERET).....**		
GEWICHT.....	**VÆGT.....**		

Signed by:
Signature:
Medido por:
Assinado por:
Getekend door:
Uunderskrevetaf:

Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør – På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

EGKONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE

D

Wir, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Großbritannien**, bestätigen hiermit, dass das in diesem Zertifikat beschriebene Produkt, wenn es von einem autorisierten Belle Group Händler innerhalb der europäischen Gemeinschaft gekauft wurde, folgenden EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 73/23/EG (geändert durch 93/68/EG), 89/336/EG (geändert durch 92/31/EG), 93/68/EG und, wenn zutreffend, den harmonisierten Normen. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, für Maschinen unter Artikel 12: die benannte Stelle ist **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Geräuschtechnische Dokumente stehen in unserer Zentrale unter obig angegebener Adresse zur Verfügung.

I

Il **Gruppo Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** certifica che il prodotto descritto nel presente certificato è acquistato da un concessionario autorizzato del gruppo Belle nell'ambito CEE e che è pienamente conforme alle seguenti direttive CEE: 98/37/EC, 73/23/EEC (emendamento 93/68/CEE), 89/336/EEC (emendamento 92/31/CEE), 93/68/CEE e relativi standard armonizzati. Livelli acustici sono in conformità con la direttiva 2000/14/EC Annex VI per macchine coperte dall' articolo 12. L'ente di riferimento è **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Dati tecnici relativi ai livelli acustici sono disponibili su richiesta dalla sede madre Belle Group al sopra citato indirizzo.

S

Undertecknade, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, intygar härmed att en produkt beskriven i detta certifikat som köps från en godkänd Belle Group återförsäljare inom EU stämmer överens med följande EG-direktiv: 98/37/EG, 73/23/EG (ändrat genom 93/68/EEC), 89/336/EG (ändrat genom 92/31/EG), 93/68/EG och tillhörande harmoniserade standarder i tillämpliga fall. Buller nivån överensstämmer med Direktiv 2000/14/EC Bilaga VI gällande maskiner under artikel 12, den aviserade organisationen är **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritannien.**
Teknisk dokumentation vad gäller test av maskiners ljud/bullernivå finns dokumenterad hos Belle-Groups huvudkontor i Sheen, England.

NO

Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bekrefter med dette at det produktet som står beskrevet i denne erklæringen er kjøpt fra en autorisert Belle Group forhandler innen EØF, og at det oppfyller følgende direktiver: 98/37/CE dette direktivet er et sammendrag av det opprinnelige maskindirektivet 89/392/EØF), Det elektromagnetisk kompatabiltets-direktivet 89/336/EØF (som endret av 92/31/EØF og 93/68/EØF). Lavspenningsdirektivet 73/23/EØF, BS EN ISO 12100-1:2003, Sikkerhet til maskineri og tilhørende harmoniserte standarder, hvor atuelt. Støyemisjon er i samsvar med direktiv 2000/14/EC, vedlegg VI, for maskiner. Organet som skal informeres under artikkel 12 er **AV Technology Limited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Lydtekniske filer er arkivert hos Bell Group Hovedkontor med adresse som nevnt ovenfor.

SF

Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** ilmoitamme täten, että jos tässä todistuksessa kuvattu tuote on ostettu valtuutetulta Belle Groupin myyjältä ETY:n alueella, se on yhdenmukainen seuraavien ETY-direktiivien kanssa: 98(37/EY (Tämä direktiivi on yhdistelmä alkuperäisestä konedirektiivistä 89/392/ETY, sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivistä 89/336/ETY, korjauksineen 92/31/ETY ja 93/68/ETY), matalajännitedirektiivistä 73/23/ETY, koneturvallisuusstandardista BS EN ISO 12100-1:2003 ja siihen liittyvistä yhdenmukaistetuista standardeista, tapauksen mukaan. Melumittaus mittaus on laadittu direktiivin 2000/14/EC Kohdan VI artiklan 12 mukaisille koneille mukaan. Mittauksen suorittaja on **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
Melumittausten teknilliset arvot ovat saatavana Belle Group pääkonttorin ylläolevasta osoitteesta.

PL

My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami EU: 98/37/EC (ta dyrektywa to konsolidacja oryginalnej dyrektywy na temat maszyn 89/392/EEC), Dyrektywą zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC (z poprawkami wniesionymi przez 92/31/EEC oraz 93/68/EEC), Dyrektywą w sprawie niskich napięć 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Poziom hałasu jest zgodny z Dyrektywą 2000/14/EC Załącznik VI, organizacja zawiadamiana (odnośnie zgodności) to **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Wielka Brytania**.
Informacje Techniczne dotyczące poziomu hałasu są przechowywane w Belle Group – adres powyżej.

PRODUKTTYP.....	**TIPO PRODOTTO**	**PRODUKTTYP**.....	**PRODUKTTYP**.....
MODELL	**MODELLO**	**MODELL**.....	**MODELL** .....
SERIENNR.....	**SERIE N°**	**SERIE NR.**	**SERIE NR.** .....
HERSTELLUNGSDATU	**DATA DI FABBRICAZIONE**..	**TILLVERKNINGSDATUM**.....	**PRODUKSJONSDATO**.....
SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN ..... (**GARANTIERT**).....	**LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA** ..... (**GARANTITA**).....	**LJUDSTYRKA UPPMÄTT**..... (**GARANTERAD**).....	**LYDKRAFTNIVÅ MÅLT** ..... (**GARANTERT**) .....
GEWICHT.....	**PESO**	**VIKT**.....	**VEKT**.....
TUOTETYYPPI.....	**TYP PRODUKTO**.....		
MALLI.....	**MODEL**		
VALMISTUSNRO.....	**Nr SERII**.....		
VALMISTUSPÄIVÄ.....	**DATAPRODUKCJI**		
ÄÄNENVOIMAKKUUDEN TASO MITATTU..... (**TAATTU**)	**POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY** ..... (**GWARANTOWANY**).....		
MASSA.....	**WAGA**.....		

Unterzeichnet vo:
Firmato da:
Undertecknat:
Signatur:
Allekirjoitus:
Podpisa³:

Ray Neilson

Generaldirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Amministratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.
V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Managing Director - På vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK: n puolesta.
Dyrektor Zarządzający – w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / **EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON /**
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATITIKTIES DEKLARACIJA /
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ /
ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

RUS Мы, нижеподписавшиеся, от имени Belle Group Sheen (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 98/37/EEC (данная директива является продолжением первоначальной директивы по машиностроению 89/392/EEC), директиве электромагнитной совместимости 89/336/EEC (дополненной 92/31/EEC и 93/68/EEC), директиве в области низкого напряжения 73/23/EEC, по применимым параметрам стандарту BS EH ISO 12100-1:2003 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шума соответствует требованиям директивы 2000/14/EC Приложение VI, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Техническая документация по данному вопросу находиться в штаб-квартире Belle Group, по адресу который указан выше.

EST Meie, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, sertifitseerime käesolevaga, et kui selles sertifikaadis kirjeldatud toode on ostetud Belle Group volitatud esindajalt EMÜ's, vastab see järgnevatele EMÜ direktiividele: 98/37/EÜ (See direktiiv konsolideerib algse masinate direktiivi 89/392/EMÜ (nagu muudetud 92/31/EMÜ ja 93/68/EMÜ poolt). Madalpinge direktiiv 73/23/EMÜ, BS EN ISO 12100-1:2003 masinate ohutuse ja seotud harmoneeritud standardid, kus seeon asjakohane. Müratase on vastavuses direktiiviga 2000/14/EC Lisa VI masinatele kehtiva punktiga 12, teataja **AV Technology Mimited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Dokumendid tehnilise müra kohta arhiveeritakse Belle Group peakontoris eelpoolmainitud aadressil.

LV Mēs, **Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyrshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām**, ka šajā sertifikātā aprakstītais produkts ir iegādāts no autorizēta Belle Group piegādātāja Eiropas EEK un tas atbilst šādām EEK direktīvām: 98/37/EC (šī direktīva ir sākotnējās mašīntehnikas direktīvas 89/392/EC konsolidācija), Elektromagnētiskās savienojamības direktīvai 89/336/EEC (ar grozījumiem 92/31/EEC un 93/68 EEC), Zema sprieguma direktīvai 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 mašīntehnikas drošības un saistītie harmonizācijas standarti, kad piemērojami. Trokšņu emisija atbilst direktīvas 2000/14/EK VI pielikumam, attiecībā uz 12. pantā minētajām mašīnām informējošā institūcija ir **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, LIELBRITĀNIJA.**
Tehniskā dokumentācija par iekārtu trokšņu līmeni glabājas Belle Grupas galvenajā birojā, kura adrese ir norādīta augšā.

LT Mes, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, patvirtiname, kad jei šiame sertifikate nurodytas gaminys yra įsigytas iš įgalioto Belle Group prekybos atstovo Europos Ekonominiėje Bendrijoje, jis atitinka šias EEB direktyvas: 98/37/EEB (ši direktyva yra konsoliduotas pradinės Mašinų direktyvos 89/392/EEB variantas), Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB (bei jos pataisas 92/31/EEB ir 93/68 EEB), Žemosios įtampos įrangos direktyvą 73/23/EEB, BS EN ISO 12100-1:2003 Mašinų saugos ir su ja susijusius suderintuosius standartus, jei jie taikytini. Skleidžiamas triukšmas atitinka Direktyvos 2000/14/EB VI priedo nuostatas įrangai, nurodytai 12 straipsnyje, paskirtoji įstaiga yra **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Techninės bylos apie triukšmo skleidimą saugomos centriniame Belle Group biure (adresas nurodytas viršuje).

BG Компанията, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,** Великобритания, с настоящето потвърждава, че ако описаният в това уаостоверение продукт е закупен от оторизиран дилър на Belle Group в рамките на ЕИО, той отяоваря на изискванията на следните директиви на ЕИО (EEC): 98/37/EC (тази директива консолидира първоначалната директива за машини 89/392/EEC) директива за електромагнитна съвместимост 89/336/EEC (с изменения, въведени от 92/31/EEC и 93/68/EEC). Директивата за ниско напрежение 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасност на машините и свързаните хармонпзирани стандарти, където са валидни. Шумовата емисия се подчинява не директива 2000/ 14/ EC, Допълнение VI за машини под член 12 оповестеното тяло е **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB**
Техническите спецификации за шумови характеристики се намират на адреса на Централния офис на Бел Груп, който е посочен по-горе.

GR Εμείς, η **Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία**, με το παρόν δηλώνουμε ότι εάν το προϊόν που περιγράφεται στη δήλωση αυτή έχει αγοραστεί μέσω ενός εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Belle Group, σε χώρα μέλος της ΕΕ, τότε συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: 98/37/ΕΕ (Αυτή η οδηγία είναι μία σύμπτυξη της αρχικής οδηγίας περί μηχανημάτων 89/392/EEC), την Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/EEC (όπως τροποποιήθηκε από την 92/31/EEC & 93/68 ΕΕ). Την οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΕ, BS EN ISO 12100-1:2003, Ασφάλεια μηχανημάτων και παρεμφερή εναρμονισμένα πρότυπα, όπου εφαρμόζεται. Οι εκπομπές θορύβου συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14/ΕC Παράρτημα VI, για μηχανήματα που υπάγονται στο άρθρο 12 το σώμα που πρέπει να ενημερωθεί είναι: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Τεχνικοί φάκελοι που αφορούν τα αποτελέσματα μετρήσεων θορύβου φυλάσσονται στα κεντρικά γραφεία της BELLE, στην ανωτέρω διεύθυνση

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	**TOOTE TÜÜP**.....	**PRODUKTA TIPS**.....	**GAMINIO TIPAS**.....
МОДЕЛЬ.....	**MUDEL**.....	**MODELIS**.....	**MODELIS**.....
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.....	**SERIANUMBER**.....	**SĒRIJAS NR.**.....	**SERIJOS NR.**.....
ДАТА ВЫПУСКА.....	**VALMISTAMISE KUUPÄEV.**	**IZGATAVOŠANAS DATUMS**	**PAGAMINIMO DATA**.....
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР **ПРОИЗВЕДЕН**..... **(ГАРАНТИРОВАН)**.....	**HELITUGEVUSE TASE** **MÕÕDETUD**..... **(GARANTEERITUD)**.....	**IZMĒRĪTAIS SKAŅAS** **JAUDAS LĪMENIS**..... **(GARANTĒTAIS)**.....	**GARSO STIPRUMO** **LYGIS IŠMATUOTAS**..... **(GARANTUOTAS)**.....
ЧАСТОТА.....	**KAAL**.....	**MASA**.....	**SVORIS**.....
ВИД НА ПРОДУКТА.....	**Τύπος προϊόντος**.....		
МОДЕЛ.....	**Μοντέλο**.....		
СЕРИЕН НОМЕР.....	**Αριθμός Σειράς**.....		
ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО.	**Μετρημενη**.....		
НИВО НА СИЛАТА НА **ЗВУКА ИЗМЕРЕНО**..... **(ГАРАНТИРАНО)**.....	**Σταθμη Θορυβου** **Κατα Την Ημερομηνια**..... **Κατασκευησ (Εγγυημενη)**		
ТЕОЯЛ.....	**Βάρος**.....		

Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasiraše:
Подпис*:*
Υπογραφή*:*

Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ).
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
*Vado*šais direktors - *Pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.
Рей Нилсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Διευθύνων Σύμβουλος – εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI / PREHLÁSENIE O ZHODE

CZ My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, Velké Británie**, tímto prohlašujeme, že pokud byl níže uvedený produkt zakoupen u autorizovaného prodejce Belle Group v rámci trhu Evropské Unie (EEC) odpovídá následujícím EEC směrnicím: 98/37EC (Tato směrnice sjednocuje originál směrnice pro strojní zařízení: 89/392/EEC) a směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EEC (ve znění 92/31/EEC a 93/68 EEC). Na produkt byly aplikovány směrnice 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 o bezpepečností strojních zařízení a přidružené harmonizované standardy. Emise hluku jsou v souladu se směrnicí 2000/14/ES, příloha VI, pro zařízení podle článku 12 je notifikovaným orgánem **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Velká Británie.**
Technické údaje ohledně hladin hluku jsou k dispozici k nahlédnutí na adrese spololečnosti Belle Group, která je uvedena výše.

RO Noi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** certificam ca, daca produsul descris in acest certificat, este cumparat de la un distribuitor autorizat al Belle Group in CEE, este conform cu directivele CEE urmatoare: 98/37/CE (aceasta directiva este o consolidare a directivei originale referitoare la masini 89/392/CEE), directiva pentru compatibilitate electromagnetica 89/336/CEE (modificata de 92/31/CEE si 93/68/CEE), directiva pentru joasa tensiune 73/23/CEE, BS EN ISO 12100-1:2003 referitoare la normele de siguranta ale masinilor si standardele asociate armonizate, acolo unde sunt aplicabile. Emisiile de zgomot sunt conforme cu Directiva CE 200/14, Anexa IV, referitoare la mecanismele de la articolul 12, partea informată fiind **AV Technology Minimited AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Chesire, SK3 OXU, GB.**
Fisele tehnice cu privire la emisiile de zgomot sunt pastrate la Biroul Central Belle Group care este amintit mai sus.

HUN Mi, a **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság** ezennel tanusítjuk, hogy ha az ebben a tanusítványban leírt terméket a Belle Group meghatalmazott forgalmazójától vásárolták az EU-n belül, a termék megfelel a következő EU irányelveknek: 98/37/EC (ez az irányelv az eredeti, 89/392/EEC gép irányelv megerősítése), 89/336/EEC elektromágneses kompatibilitási irányelv (a 92/31/EEC és 93/68 EEC kiegészítésekkel együtt), 73/23/EEC kisfeszültség irányelv, BS EN ISO 12100-1:2003 gépek biztonsága és a kapcsolódó harmonizált szabványok, ahol azok alkalmazandók. A hangkibocsátás megfelel a 2000/14/EC direktíva VI bekezdésében foglaltaknak a 12 cikkelyben alá tartózó gépekre vonatkozóan: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Egyesült Királyság.**
A zajkibocsátási adatokat megtalálja a Belle Group fent említett központi címén.

HR Mi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ovime potvrđujemo da ako je proizvod naveden u ovoj izjavi izdan od ovlaštenog Belle Group prodavača unutar EEC, tada zadovoljava slijedeće EEC direktive: 98/37/EC (Ova direktiva je pročišćena direktiva o originalnim strojevima 89/392/EEC), Direktiva o elektromagnetskoj usklađenosti 89/336/EEC (dopunjena sa 92/31/EEC & 93/68 EEC). Direktiva o niskoj voltaži 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Sigurnosti strojeva i pridruženi usklađeni standardi, gdje su primjenjivi. Emisija buke usklađena je sa direktivom 2000/14/EC aneks VI za strojeve pod člankom 12 objavljenom od **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Tehnička dokumentacija o buci čuva se u sjedištu tvrtke Belle Group čija adresa je gore navedena.

TR Biz, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** Belle Group yetkili bayisinden alınmış olan burada belirtilen ürünün belirtilen EEC yönergelerine uyduğunu doğrularız. 98/37/EC (Bu yönerge orijinal makine yönergesi olan 89/392/EC yönergesini güçlendiriyor), elektro manyetik uyumluluk yönergesi 89/336/EEC (92/31/EEC & 93/68 EEC ile değiştirilmiştir). Düşük voltaj yönergesi 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 makinelerin güvenliği yönergesi, 2000/14/EC Ek VI ile onaylanmış ses yönergesi; bildirilen kuruluşlar **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Ses Teknik Dosyası yukarıda adresi belirtilen Belle Group Merkez Ofisinde bulunmaktadır.

SK Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Emisie hluku sú v súlade so smernicou 2000/14/ES, príloha VI, pre zariadenia podľa článku 12 je notifikovaným orgánom **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Technická dokumentácia obsahujúci hladiny hluku je k dispozícii na adrese vedení spoločnosti Belle Group, ktorá je uvedená vyše.

TYP PRODUKU	**TIPUL PRODUSULUI**	**A TERMÉK TÍPUSA**	**TIP PROIZVODA** .....
MODEL	**MODEL**	**MODELL**	**MODEL** .....
SERI ČÍSL	**SERIA**	**GYÁRI SZÁM**	**SERIJSKI Br.** .....
DATUM VÝROBY	**DATA FABRICARII**	**GYÁRTÁSI IDŐ**	**DATUM PROIZVODNJE** .....
NAMĚŘENÁ HL. HLUKU ..... **(GARANTOVANÁ)**	**NIVEL DE ZGOMOT MASURAT** ..... **(GARANTAT)**	**A MÉRT (GARANTÁLT)** ..... **HANGERŐSZINT**	**NIVO SNAGE ZVUKA IZMJEREN** ..... **(GARANTIRANO)** .....
HMOTNOST	**GREUTATEA**	**SÚLY**	**TEŽINA** .....
ÜRÜN TIPI	**TYP PRODUKTU**		
MODEL	**MODEL**		
SERI NUMARASI	**SÉRIOVÉ ČÍSLO**		
ÜRETIM TARIHI	**DÁTUM VÝROBY**		
SES SEVIYE ÖLÇÜMÜ ..... **(GARANTI EDILEN)**	**NAMERANÁ HLADINA HLUKU** ..... **(GARANTOVANÁ)**		
AĞIRLIĞI	**HMOTNOST**		

Podepsal:	Ray Neilson	*Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK*
Semnat de:		*Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK*
Aláírás:		*Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében*
Potpisao:		*Izvršni Direktor – U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK*
İmzalayan:		*Yönetici - BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.*
Podpísal:		*Generálny riaditeľ – menom BELLE GROUP (SHEEN) UK*

How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the 'Easy Screed 200' safely. This manual is intended for dealers and operators of the 'Easy Screed 200'.

Directives with regard to the notations.
Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

CAUTION The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.

WARNING The life of the operator can be at risk.

WARNING

WARNING Before you operate or carry out any maintenance on this machine YOU MUST READ and STUDY this manual.

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (UK):** +44 (0) 1298 84606

Contents

How To Use This Manual 6
Warning 6
Technical Data 6
Instruction Plate 7
General Safety 7
Health & Safety 7
Operating Instructions 8
Warranty 8
Declaration of Conformity 2

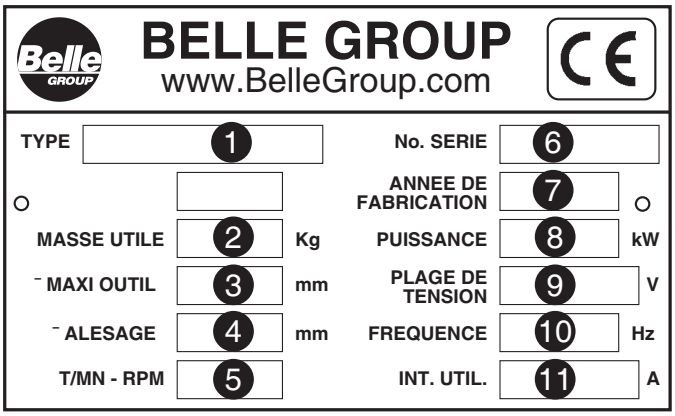
Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

Technical Data

Model	Petrol	Electric
Engine	Honda (25cc) 4 Stroke	-
Voltage / Frequency	-	230V 50Hz
Rating (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Speed (Rpm)	6000	6000
Vibration (kN)	1.2	1.2
Weight (kg)	17	21
Sound Power Level (Lw(A))	101	110
Sound Pressure Level (dB(A))	87	104
Vibration Level (G)	1.3	1.2

Instruction Plate

GB



1. Type
2. Weight (kg)
3. Maximum tool diameter (mm)
4. Bore diameter (mm)
5. Speed of rotation (Rpm)
6. Serial Number
7. Year of manufacture
8. Power (kW)
9. Voltage (V)
10. Frequency (Hz)
11. Current (A)

General Safety

GB

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the 'Easy Screed 200', consult your supervisor or Belle Group.

WARNING Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator when ever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the machine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE MACHINE** until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

Fuel Safety

WARNING Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, by using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store petrol in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

Health & Safety

GB

Vibration
Some vibration from the machine is transmitted through the handle to the operator's hands. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

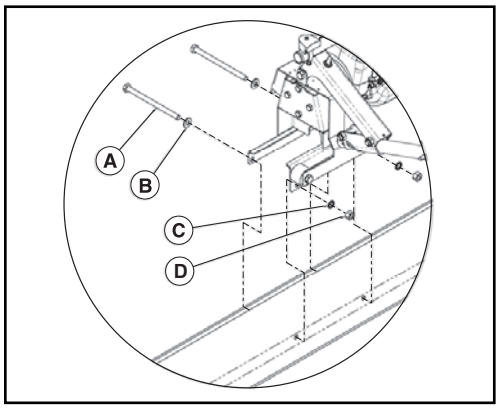
PPE (Personal Protective Equipment)
Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts. Always protect skin from contact with concrete.

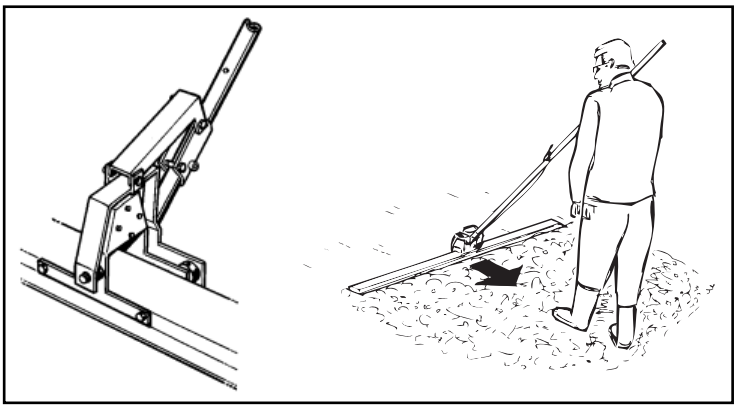
Exhaust Fumes
Do not operate the machine indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

WARNING The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

GB Operating Instructions

WARNING Before you operate or carry out any maintenance on this machine YOU MUST READ and STUDY this manual.





Fitting the rule
1. Place the rule on the floor.
2. Position the engine unit over the rule.
3. Insert bolts (A) and flat washers (B), then toothed washers (C) and nuts (D).
4. Tighten the bolts (A) with the spanner supplied.

Operation
1. Level in the usual way, pour on the concrete and place your rule at the start of the first strip.
2. Fit the shaft to the motor block.
3. Before starting, spray diesel or shuttering oil on the rule to prevent it sticking to the concrete.
4. Start the machine.
5. Adjust the vibration to suit the fluidity of the concrete.
6. Place the bar on your shoulder and rotate it to tilt the rule backwards or forwards.
7. Pull slowly towards you.
8. Repeat, if necessary.
9. When smoothing the following strip, position the rule so that it overlaps the area already smoothed by 15 cm.

GB Warranty

Your new Belle Group 'Easy Screed 200' is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Belle Group warranty is against defects in design, materials an workmanship.

The following are not covered under the Belle Group warranty:
1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Belle Group or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Belle Group or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty:
- Drive belt(s)
- Engine air filter
- Engine spark plug

Belle Group and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims
All warranty claims should firstly be directed to Belle Group, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek, Staffordshire
ST13 6BW.
England.

Tel : +44 (0)1538 380000 Fax : +44 (0)1538 380038 Email : warranty@belle-group.co.uk

Comment Utiliser Ce Manual

F

Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la nouvelle règle vibrante “Easy Screed 200” en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la “Easy Screed 200”

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.
Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit:

ATTENTION Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l’appareil ou l’opérateur risque de subir des dommages / blessures.

AVERTISSMENT Il peut y avoir un danger mortel pour l’opérateur.

AVERTISSEMENT

F

AVERTISSMENT Avant d’utiliser ou d’effectuer toute intervention d’entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d’ASSIMILER le contenu de ce manuel.

Il faut **SAVOIR** comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité. (NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l’appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut **TOUJOURS** porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle. Pour **TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES** sur l’utilisation ou l’entretien en toute sécurité de cet appareil, **CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ BELLE GROUP.**

Sommaire

F

Comment Utiliser Ce Manuel 9
Avertissement 9
Caractéristiques Techniques 9
Plaque Signalétique 10
Consignes De Sécurité 10
Santé Et Sécurité 10
Instructions d’Utilisation 11
Garantie 11
Déclaration of Conformité 2

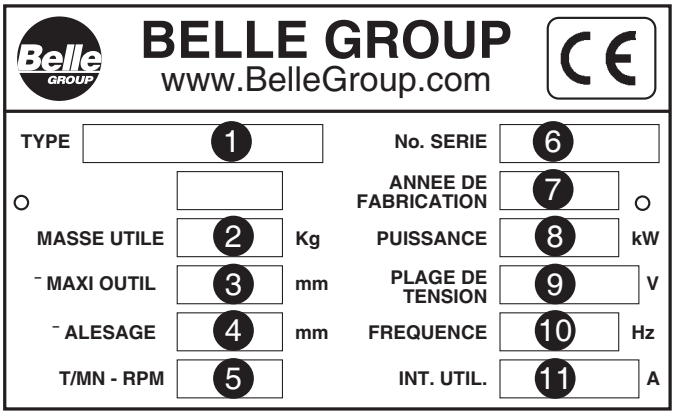
Belle Group a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis.

Caractéristiques Techniques

F

Modèle	Essence	Électrique
Moteur	Honda (25cc) 4 Temp	-
Tension / Fréquence	-	230V 50Hz
Puissance (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Vitesse de rotation (tr/min)	6000	6000
Force de vibration (kN)	1.2	1.2
Poids (kg)	17	21
Puissance acoustique (Lw(A))	101	110
Pression acoustique (dB(A))	87	104
Niveau de vibration (G)	1.3	1.2

F Plaque Signalétique



1. Type
2. Masse utile (kg)
3. Ø maxi outil (mm)
4. Ø alesage (mm)
5. Vitesse de rotation (tr/min)
6. No. Serie
7. Annee de fabrication
8. Puissance (kW)
9. Tension (V)
10. Frequence (Hz)
11. Courant (Int. util.) (A)

F Consignes De Sécurité

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur la mise en place et l'utilisation de la règle vibrante "Easy Screed 200, prière de consulter votre responsable ou Belle Group.

AVERTISSMENT Un entretien mal fait risque d'être dangereux. Lisez et assimilez cette section avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Ne jamais enlever ou altérer les joints d'étanchéité ou les couvercles, ils sont là pour votre protection. Toujours vérifier l'état et la sécurité des couvercles; si un couvercle est endommagé ou manquant, NE PAS UTILISER LA MACHINE tant que le couvercle n'a pas été remplacé ou réparé.
- Ne pas utiliser la machine en cas de maladie, de fatigue ou sous l'influence de l'alcool ou de drogues.

Consignes de sécurité concernant le carburant.

AVERTISSMENT Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essuyez toujours tout carburant renversé.

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entreposez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

F Santé Et Sécurité

Vibrations
Une partie des vibrations provoquées par l'utilisation de l'appareil est transmise par le guidon aux mains de l'opérateur . Reportez-vous aux caractéristiques et au spécifications pour établir le niveau des vibrations et les durées d'utilisation (durée d'exposition quotidienne maximale recommandée). Il NE FAUT PAS dépasser la durée d'utilisation maximale.

EPI (Equipement de protection individuelle).
Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil. Always protect skin from contact with concrete.

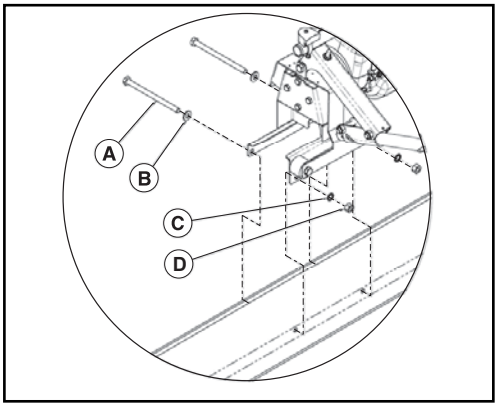
Fumées d'échappement
Il ne faut pas faire fonctionner la machine à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.

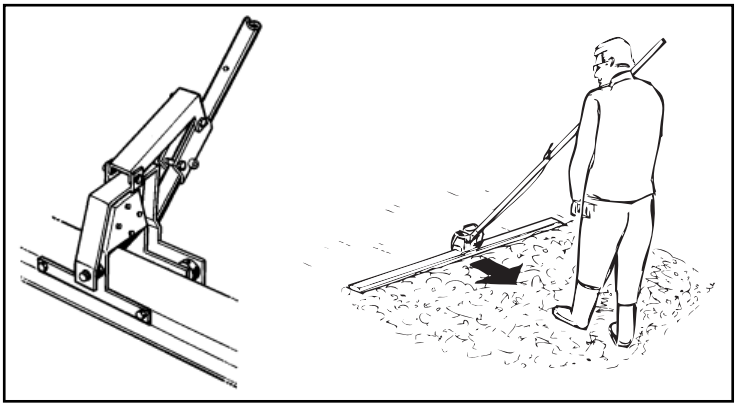
AVERTISSMENT Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.

Instructions d'Utilisation

F

AVERTISSMENT Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.





Montage de la règle
1. Placer la règle sur le sol.
2. Positionner le bloc-moteur sur celle-ci.
3. Présenter et introduire les vis (1) et rondelles plates (2), puis rondelles à dents (3) et écrous (4).
4. Serrer les vis (1) à l'aide de la clé fournie.

Utilisation
1. Après la mise à niveau selon les méthodes traditionnelles et coulage du béton, placer votre règle en début de travée.
2. Encliqueter la partie du brancard sur la machine.
3. Avant la mise en route, pulvériser sur la règle du gasoil ou de l'huile de coffrage pour éviter l'adhérence du béton.
4. Mettre le moteur en marche (voir la notice).
5. Régler la vibration en fonction de l'hydrométrie du béton.
6. Placer le brancard sur l'épaule agissez en rotation sur le brancard pour incliner la règle vers l'avant ou vers l'arrière.
7. Tirer lentement vers vous.
8. Si nécessaire, procéder à une deuxième passe.
9. Lors de l'exécution de la travée suivante, placer la règle pour qu'elle vienne en recouvrement de 15 cm sur le sol déjà lissé.

Garantie

F

La nouvelle règle vibrante "Easy Screed 200" de Belle Group est garantie un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Belle Group s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Belle Group ne couvre pas ce qui suit:
1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Errut Products Ltd ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Errut Products Ltd, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Belle Group et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts conséquentiels ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie
Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Belle Group par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire, ST13 6BW, GB

Tel: +44 (0)1538 380000, Fax: +44 (0)1538 380038, Email : warranty@belle-group.co.uk

Utilização deste Manual

Este manual foi elaborado para o ajudar a operar e assistir em segurança as Réguas Vibratórias Easy Screed 200 da Belle Group. Destina-se a todos os revendedores e operadores de Réguas Vibratórias Easy Screed 200.

Directivas respeitantes a notas
Os textos, neste manual, aos quais se deve prestar especial atenção, são apresentados da seguinte forma:

CUIDADO *O equipamento pode estar em perigo. A máquina ou o operador podem sofrer danos ou lesões se os procedimentos não forem efectuados de modo correcto.*

AVISO *A vida do operador pode estar em perigo.*

AVISO

AVISO *Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.*

SABER como trabalhar em segurança com os controlos da máquina e também os procedimentos para uma manutenção em segurança. (Certifique-se que sabe desligar (OFF) a máquina antes de a ligar (ON), para o caso de surgir algum imprevisto)
Vestir ou utilizar **SEMPRE** os equipamentos de segurança apropriados e necessários à sua protecção.
Se tiver **ALGUMA DÚVIDA** acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTAR O REVENDEDOR DA BELLE.

Índice

Utilização Deste Manual 12
Aviso 12
Dados Técnicos 12
Placa De Identificação 13
Segurança Geral 13
Saúde E Segurança 13
Instruções De Operação 14
Garantia 14
Declaração Ce De Conformidade 2

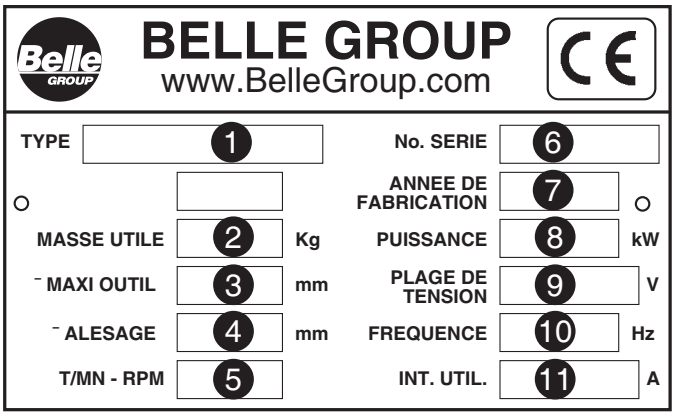
A Belle Group reserva o direito de mudar as especificações da máquina sem aviso prévio.

Dados Técnicos

Modelo	Gasolina	Eléctrico
Motor	Honda (25cc) 4-tempos	-
Voltagem / Frequência	-	230V 50Hz
Potência (kW / bhp)	0,74 / 1	0,4 / 0,5
Rotação (rpm)	6000	6000
Força centrífuga (kN)	1,2	1,2
Peso (kg)	17	21
Nível de potência sonora (Lw(A))	101	110
Nível de pressão sonora (dB(A))	87	104
Nível de vibração (G)	1,3	1,2

Placa de Identificação

P



1. Tipo
2. Peso (kg)
3. Diâmetro máximo da ferramenta (mm)
4. Diâmetro do cilindro (mm)
5. Rotações (rpm)
6. Número de série
7. Ano de fabrico
8. Potência (kW)
9. Tensão (V)
10. Frequência (Hz)
11. Amperagem (A)

Segurança Geral

P

Para sua segurança e dos que o rodeiam, ler e assegurar-se que compreendeu na totalidade a informação que se descreve neste capítulo. É da responsabilidade do operador assegurar-se que percebeu na íntegra o modo de operar este equipamento em segurança. Se tiver dúvidas de como operar correctamente a Régua Vibratória Easy Screed, consultar o Distribuidor da Belle Group.

AVISO *Uma manutenção inadequada pode ser perigosa. Ler e Compreender este capítulo antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, assistência ou reparação.*

- Esta máquina é pesada e não se deve tentar levantar só com uma mão. PEDIR AJUDA ou utilizar um equipamento de içar adequado.
- **DELIMITAR** a área de trabalho e manter o pessoal não autorizado e o público em geral a uma distância de segurança.
- O operador deverá usar o **Equipamento de Segurança Pessoal (PPE)** sempre que esteja a operar este equipamento (consultar capítulo **Saúde e Segurança**).
- Certifique-se que sabe **DESLIGAR (OFF)** a máquina antes de a **LIGAR (ON)**, para o caso de surgir algum imprevisto.
- Desligar **SEMPRE** o motor da máquina antes de a transportar, de a mover no local de trabalho ou de a assistir.
- Durante a utilização da máquina, o motor aquece muito. **PERMITIR** que este arrefeça, antes de lhe tocar. NUNCA deixar o motor a trabalhar sem vigilância.
- Não retirar ou modificar qualquer das protecções que estão montadas. Estas são para sua segurança. Verificar sempre o estado e a fixação das mesmas. Se estiverem danificadas ou em falta, **NÃO USAR A RÉGUA VIBRATÓRIA** até a protecção ter sido reparada ou reposta.
- Não operar a **A RÉGUA VIBRATÓRIA** se estiver doente, se se sentir cansado ou se estiver debaixo da influência de álcool ou drogas.

Abastecimento em Segurança

AVISO *O combustível é inflamável. Pode causar danos materiais e/ou pessoais. Antes de abastecer, desligar o motor, apagar qualquer chama nua das imediações e não fumar ou foguear durante a trasfega para o depósito. Limpar sempre o combustível derramado.*

- Antes de abastecer, **DESLIGAR** o motor e permitir que este arrefeça.
- **NÃO** fumar ou permitir chama nua na área quando está a abastecer a máquina de combustível.
- Deve-se deitar areia sobre o combustível derramado por segurança. Se salpicou o vestuário com combustível, deverá mudar-se.
- Armazenar o combustível num recipiente aprovado e construído para esse efeito, longe do calor ou quaisquer fontes de ignição.

Saúde e Segurança

P

Vibração
Alguma da vibração produzida na operação da régua vibratória é transmitida pela pega às mãos do operador. Consultar os dados técnicos e especificações para informações sobre níveis de vibração e tempo de utilização. NÃO exceder o tempo de utilização máximo recomendado.

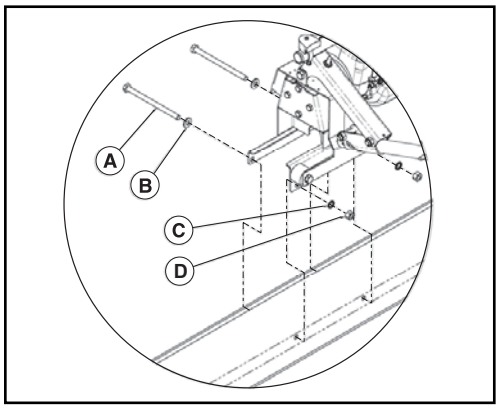
Equipamento de Protecção Pessoal (PPE)
Deve-se usar equipamento de protecção pessoal adequado quando se utiliza esta máquina, por ex. Óculos de Segurança, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Poeiras e Botas com Biqueira de Aço (com solas anti-derrapantes para aumento da protecção). Também o vestuário deverá ser o adequado para o trabalho que irá efectuar. Dever-se-á prender o cabelo comprido e retirar as jóias que poderão eventualmente ficar presas nas peças rotativas da máquina. Proteger sempre a pele do contacto com o betão.

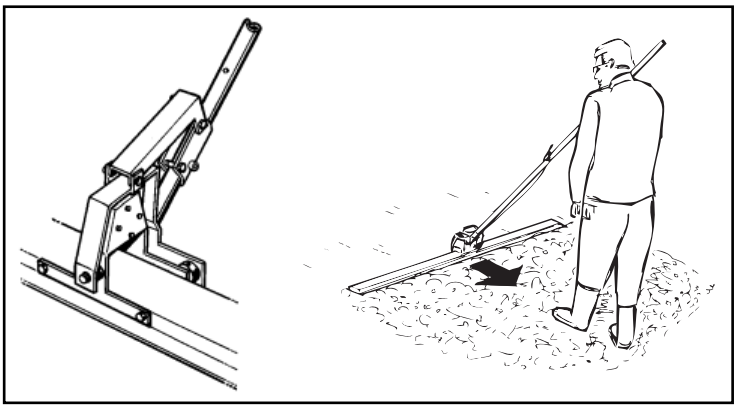
Gases de Escape
Não operar a Régua vibratória com motor a gasolina em recintos fechados ou em áreas restritas. Certifique-se que o local de trabalho tem uma ventilação adequada.

AVISO *Os gases de escape produzidos por este equipamento são extremamente tóxicos e podem causar a morte!*

P Instruções de Operação

AVISO *Antes de operar ou efectuar qualquer trabalho de manutenção nesta máquina DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.*





Montagem da régua
1. Colocar o perfil no solo.
2. Posicionar o motor sobre o perfil.
3. Inserir os parafusos (A) e as anilhas planas (B) em seguida as anilhas dentadas (C) e por último as porcas (D).
4. Apertar os parafusos (A) com a chave fornecida.

Operação
1. Depois de se ter deitado o betão e nivelado segundo os métodos tradicionais, colocar a régua no começo da primeira faixa.
2. Montar o braço/pega no bloco do motor.
3. Antes de operar, pulverizar diesel ou óleo de cofragem na régua para evitar a aderência ao betão.
4. Ligar a máquina.
5. Regular a vibração de acordo com a hidrometria do betão.
6. Colocar o braço/pega sobre o ombro e rodá-lo para inclinar o perfil para a frente ou para trás.
7. Puxar devagar na sua direcção.
8. Se necessário, efectuar uma segunda passagem.
9. Para alisar a faixa seguinte, dever-se-á colocar a régua de modo a que sobreponha na sua deslocação 15cm do solo já alisado.

P Garantia

A sua nova Régua Vibratória Easy Screed 200 da Belle Group é garantida ao comprador original pelo período de um ano (12 meses) a contar da data da compra. A garantia da Belle Group cobre todos os defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

A garantia Belle Group não cobre:
1. Prejuízos causados pelo abuso, má utilização, quedas ou resultantes do incumprimento das instruções de manutenção, operação e montagem.
2. Alterações, incorporações ou reparações realizadas por pessoal não qualificado pela Belle Group.
3. Custos de embalagem e transporte de ou para a Belle Group ou seus Distribuidores autorizados para reparação ou orçamento de qualquer máquina em garantia.
4. Os custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste normal.

Os seguintes componentes não são abrangidos pela garantia:
- Correia(s) de Transmissão
- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A Belle Group e/ou os seus representantes autorizados, directores, empregados ou seguradores não podem ser responsabilizados por danos consequentes ou terceiros, perdas ou prejuízos, resultantes da utilização incorrecta da máquina para qualquer fim.

Reclamações de garantia
Todas as reclamações de garantia devem ser dirigidas à Belle Group por telefone, fax, e-mail ou por carta.

Para reclamações de garantia:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek
Staffordshire, ST136BW.
England.

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email: warranty@belle-group.co.uk

D Benutzung Dieser Anleitung

In deze handleiding leest u hoe u de ‘Easy Screed 200’ veilig kunt bedienen en onderhouden. Diese Anleitung ist für Händler und Benutzer de ‘Easy Screed 200’ bestimmt.

Warnhinweise
In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:

WARNEN Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.

WARNUNG Lebensgefahr für den Bediener.

D WARNUNG

WARNUNG Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).
Sie müssen **IMMER** die vorgeschrieben persönliche Schutzausrüstung tragen.
BEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: **FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH BELLE GROUP.**

D Inhaldverzeichnis

Benutzung Dieser Anleitung 15
Warnung 15
Technische Daten 15
Typenschild 16
Allgemeine Sicherheit 16
Arbeitssicherheit Und Gesundheit 16
Einsatz 17
Gewährleistung 17
Konformitätserklärung 3

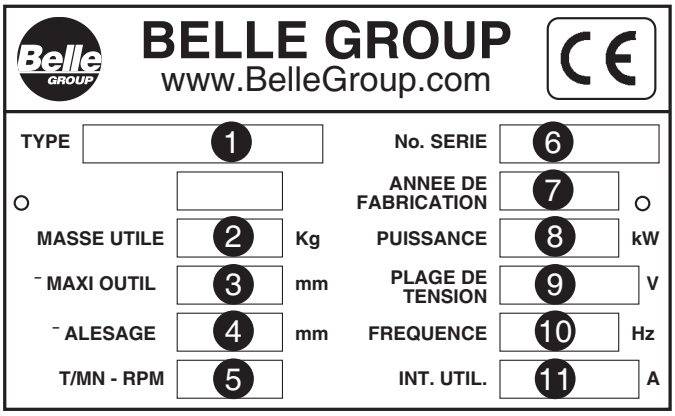
Belle Group behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündung vor.

D Technische Daten

Modell	**Otto**	**Elektrische**
Motor	Honda (25cc) 4 Takter	-
Spannung / Frequenz	-	230V 50Hz
Leistung (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Drehzahl (U/min)	6000	6000
Schwingungen (kN)	1.2	1.2
Gewicht (kg)	17	21
Schallpegel (Lw(A))	101	110
Schalldruck (dB(A))	87	104
Vibro niveau (G)	1.3	1.2

Typenschild

D



1. Modell
2. Gewicht (kg)
3. Ø max. werkzeug (mm)
4. Ø bohrung (mm)
5. Drehzahl (U/min)
6. Serie
7. Herstellungs Jahr
8. Leistung (kW)
9. Nennspannung (V)
10. Frequenz (Hz)
11. Intensitat (A)

Allgemeine Sicherheit

D

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Wenn Sie mit der sicheren und korrekten Benutzung der “Easy Screed 200) vertraut sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an die Belle Group.

WARNUNG Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.

- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit)
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine IMMER vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSschalten.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz ! Schutzabdeckungen immer auf ihren zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. MASCHINE NICHT BENUTZEN, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie die maschine nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.

Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen

WARNUNG Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten **RAUCHVERBOT** und **KEIN OFFENES FEUER.**
- Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.

Arbeitssicherheit Und Gesundheit

D

Schwingungen
Während des Betriebs der Maschine werden Schwingungen bis zu einem gewissen Grad auf die Griffe und so auf die Hände des Bedieners weiterübertragen. Angaben über den Schwingungspegel und die Benutzungszeiten (empfohlenes tägliches Maximum) finden sich in der technischen Spezifikation. Die maximale Benutzungszeit NICHT ÜBERSCHREITEN.

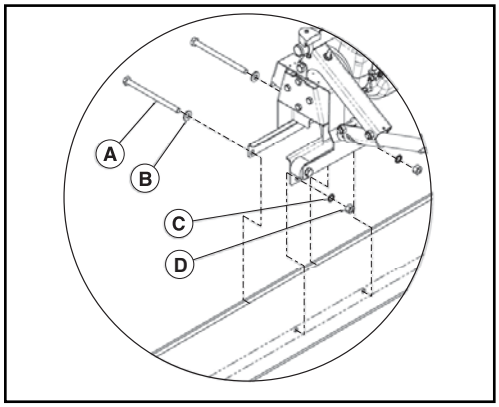
Persönliche Schutzausrüstung
Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit Zehenschutz. Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke abgelegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können. Hautkontakt mit dem Beton ist immer zu vermeiden.

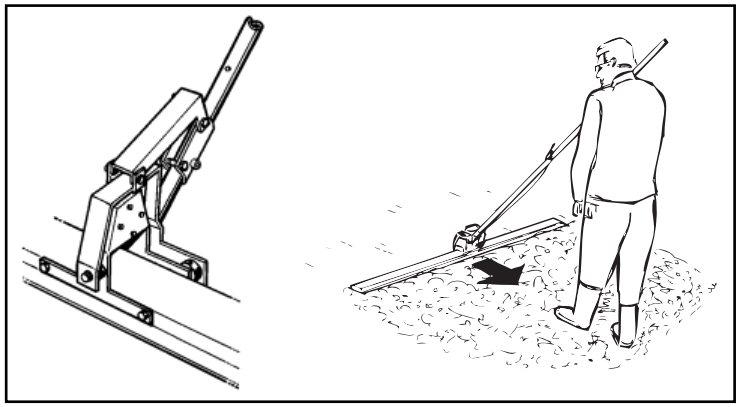
Auspuffgase
Benutzen Sie die maschine nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.

WARNUNG Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr !

D Bedienungsanleitung

WARNUNG Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**





Montage der Abziehleiste
1. Leiste auf dem Boden ablegen.
2. Motorblock auf diese aufsetzen.
3. Zuerst die Schrauben (1) und Unterlegscheiben (2), dann die Zahnscheiben (3) und Muttern (4) einsetzen.
4. Die Schrauben (1) mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen.

Einsatz
1. Nach dem Niveauabgleich des Bodens in herkömmlicher Weise sowie nach dem Betonvergießen die Abziehleiste auf den Feldbeginn ansetzen.
2. Führungsstange auf die Maschine aufklipsen.
3. Vor dem betrieblichen Einsatz die Abziehleiste mit Dieselöl oder Schalungsöl besprühen, um ein Anhaften am Beton zu vermeiden.
4. Motor anlassen (siehe Anleitung).
5. Vibro-Stärke auf die hygrometrische Beton-Konsistenz einstellen.
6. Den Längsträger auf die Schulter legen und beim Drehen auf den Längsträger wirken, um die Leiste nach vorne oder hinten zu neigen.
7. Abziehleiste langsam zum Körper hin ziehen.
8. Falls erforderlich, einen zweiten Abziehvorgang durchführen.
9. Zum Abziehen des nächstfolgenden Feldes die Leiste so ansetzen, daß diese einen Bereich von 15 cm des bereits abgezogenen Bodens überlappt.

D Gewährleistung

Den neuen “Easy Screed 200” von Belle Group gewährleisten wir für einen Zeitraum von einem Jahr (12 Monate) gerechnet ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Diese Gewährleistung gilt für den ersten Käufer. Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die Belle Group Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:
1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als Belle Group oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von Belle Group oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:
- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

Belle Gruop und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall
Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, EMail oder schriftlich an die Belle Group.

Rufnummern für Garantieansprüche:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire, ST13 6BW, GB

Tel: +44 (0)1538 380000, Fax: +44 (0)1538 380038, Email : warranty@belle-group.co.uk

Hur Man Använder Denna Bruksanvisning

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla Din ‘Easy Screed 200’ på ett säkert sätt.
Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och operatörer av ‘Easy Screed 200’.

Direktiv med avseende på beteckningar.
Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt.

SE UPP Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte sker på korrekt vis.

VARNING Operatören kan utsättas för livsfara.

VARNING

VARNING Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTÅ denna bruksanvisning.

VETA hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.
(OBS! Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utifall Du hamnar i svårigheter.)
Använd **ALLTID** lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.
Om Du har **NÅGRA FRÅGOR** om säker användning eller underhåll av denna enhet, FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA BELLE GRUPPEN.

Innehåll

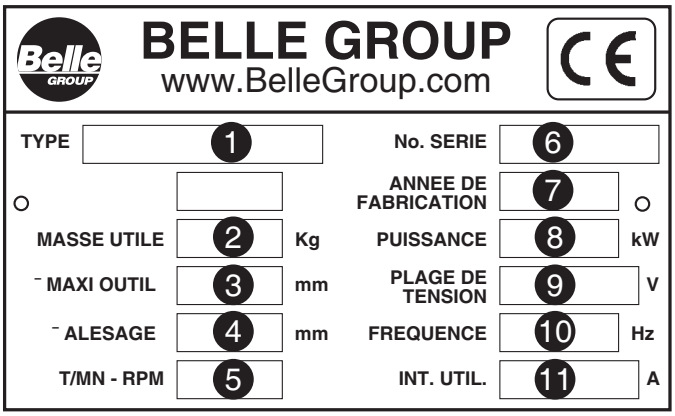
Hur man använder denna bruksanvisning 18
Varning 18
Teknisk Data 18
Maskinskylt 19
Säkerhetsinstruktioner 19
Hälsa och säkerhet 19
Driftinstruktioner 20
Garanti 20
Försäkran om överensstämmelse 3

Belle Group behåller rättigheten att ändra maskinspecifikationer utan någon skyldighet att meddela om detta i förväg.

Teknisk Data

Modell	Bensin	Elektrisk
Motor	Honda (25cc) 4-Takt	-
Spänning / Frekvens	-	230V 50Hz
Uteffekt (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Motor Varvtal	6000	6000
Vibrations (kN)	1.2	1.2
Vikt (kg)	17	21
Ljudeffektnivå (Lw(A))	101	110
Ljudtrycksnivå (dB(A))	87	104
Vibrations (G)	1.3	1.2

Maskinskylt



1. Typ
2. Vikt (kg)
3. Verktygsdiameter (mm)
4. Håldiameter (mm)
5. Hastighet (Rpm)
6. Serienummer
7. Tillverkningsår
8. Effekt (kW)
9. Märkspänning (V)
10. Frekvens (Hz)
11. Märkström (A)

Säkerhetsinstruktioner

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, vänligen läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är användarens ansvar att han/hon till fullo förstår hur utrustningen används på ett säkert sätt. Om Du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av 'Easy Screed 200', konsultera Din arbetsledare eller Belle Group.

SE UPP Felaktigt underhåll kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna utrustning är tung och får inte lyftas på egen hand, antingen SKAFFA HJÄLP eller använd lämplig lyftanordning.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av användaren när utrustningen används (se Hälsa & Säkerhet).
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utifall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid AV motorn innan transport, förflyttning inom arbetsplatsen eller underhåll.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den. Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet, om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte maskinen när Du är sjuk, trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.

Bränslesäkerhet.

VARNING Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vi påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta ifrån värme- och gnistkällor.

Hälsa & Säkerhet

Vibration
En viss vibration från maskinen överförs genom handtaget till användarens händer. Belle Group´s utbud av 'Easy Screed 200' har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för användarens underarmar-händer. Hänvisning till specifikationer & tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

PSU (Personlig SkyddsUtrustning).
Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs. skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbeklädnad med stålhätta (med anti-halk sulor för extra säkerhet). Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Skydda alltid huden från kontakt med betongen.

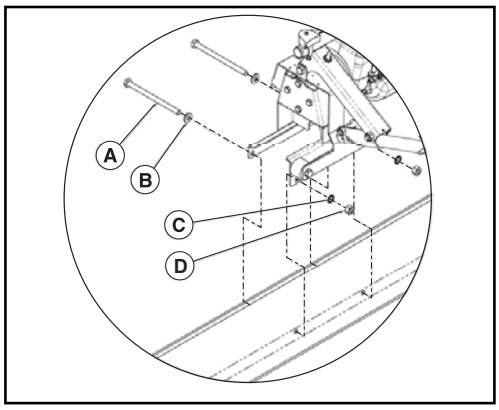
Avgaser.
Använd inte 'Easy Screed 200' inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

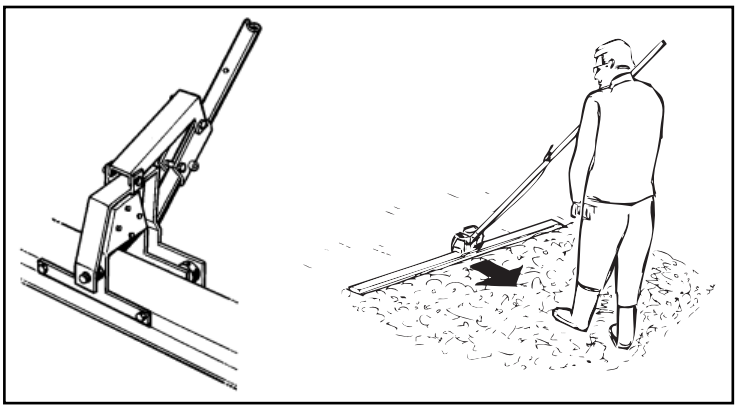
VARNING Avgaserna som produceras av denna utrustning är mycket giftiga och kan vara dödliga!

Driftinstruktioner

S

VARNING Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTÅ denna bruksanvisning.





Montering av balken
1. Placera balken på golvet.
2. Placera motorn ovanför balken.
3. Placera och för in skruvarna (1) och planbrickorna (2), sedan tandbrickorna (3) och muttrarna (4).
4. Dra åt skruvarna (1) med medföljande skiftnyckel.

Balk i användning
1. Fyll betong nivån som vanligt sätt, placera balken vid golvets ände.
2. Sätt fast axeln i motorblocket.
3. Innan start spraya med diesel eller smörjolja över balken för att undvika att betong fastnar.
4. Starta maskinen.
5. Justera vibrationen med gasreglaget och anpassa till betongens konsistens.
6. Låt förlängningshandtaget ligga mot axeln och vrid det för att få balken at vinklas med eller mot golvytan.
7. Dra långsamt mot dig.
8. Upprepa proceduren om nödvändigt flera gånger.
9. Vid ytvibrering av nästa golvlänga, placera balken så att den överlappar den tidigare ytan med 15 cm, detta för att undvika skarvar.

Garanti

S

Din nya Belle Group 'Easy Screed 200' garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Belle Group garantin omfattar brister i konstruktion, material och tillverkningsfel. Följande täcks inte av Belle Group garantin:
1. Skador orsakade av bristande underhåll, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtelse att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Belle Group eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Belle Group eller dess godkända representanter, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.
- Drivrem
- Luftfilter till motor
- Tändstift

Belle Group och/eller deras godkända ombud, chefer, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk
Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Belle Group, antingen per telefon, Fax eller brev.

Skriv till:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire ST13 6BW,
England

Tfn: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380000, E-post : Warranty@belle-group.co.uk

NO Hvordan skal man bruke denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen er blitt skrevet for å hjelpe deg å trygt betjene og for å ha service på selvnivellerings-væske „Easy Screed 200”. Denne bruksanvisningen er beregnet for forhandlere og operatører av „Easy Screed 200”.

Direktiver angående betegnelser
Teksten i denne brukerveiledningen som man skal rette spesiell oppmerksomhet til vises på følgende måte:

OBS Produktet kan være i fare. Maskina eller du selv kan bli ødelagt eller skadet hvis prosedyrene ikke følges på en korrekt måte.

ADVARSEL Operatørens liv kan være utsatt for fare.

NO ADVARSEL

ADVARSEL **DU MÅ LESE** og **STUDERE** denne brukerveiledningen før du betjener eller vedlikeholder maskina

DU MÅ VITE hvordan du skal bruke maskinas kontroller og hva du må gjøre for trygt vedlikehold. (NB! Vær sikker på at du vet hvordan du skal slå av maskina før du slår den på i tilfelle du får problemer.)
Bruk **ALLTID** riktige sikkerhetsartikler som kreves for personvern. SPØR DIN FORMANN ELLER TA KONTAKT MED **BELLE GROUP (UK)**: +44 (0) 1298 84606 hvis du har **SPØRSMÅL** om trygg bruk eller vedlikehold av maskina.

NO Innhold

Hvordan skal man bruke denne bruksanvisningen 21
Advarsel 21
Tekniske data 21
Instruksjonsskilt 22
Generell sikkerhet 22
Helse og sikkerhet 22
Bruksanvisning 23
Garanti 23

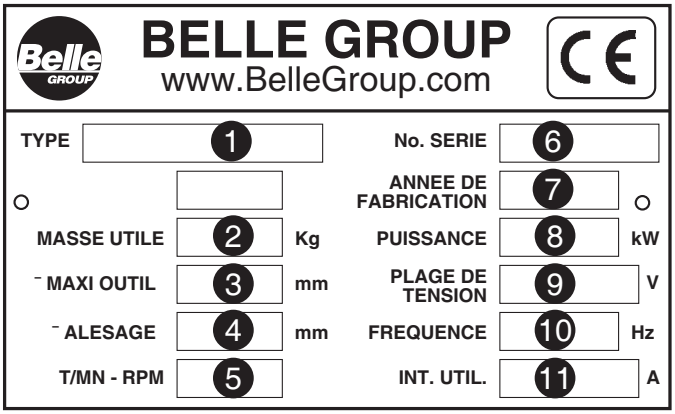
Belle Group forbeholder seg rett til å forandre på maskinas spesifikasjon uten forhåndsmelding eller forpliktelse.

NO Tekniske data

Modell	**Bensin**	**Elektrisk**
Motor	Honda (25cc) 4-takts motor	-
Spenning / Frekvens	-	230V 50Hz
Merkedata (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Omdreiningstall (Rpm)	6000	6000
Vibrasjon (kN)	1.2	1.2
Vekt (kg)	17	21
Lydeffekt (Lw(A))	101	110
Lydtrykknivå (dB(A))	87	104
Vibrasjonsnivå (G)	1.3	1.2

Instruksjonsskilt

NO



1. Type
2. Vekt (kg)
3. Maksimal redskapsdiameter (mm)
4. Borediameter (mm)
5. Rotasjonshastighet (Rpm)
6. Serienummer
7. Produksjonsår
8. Kraft (kW)
9. Spenning (V)
10. Frekvens (Hz)
11. Strøm (A)

Generell sikkerhet

NO

Vær vennlig og les og forsikre at du forstår fullt følgende sikkerhetsinformasjon for å beskytte deg selv og for å sikre de som er rundt deg. Det er operatørens ansvar å forsikre at han/hun forstår fullt hvordan han/hun skal betjene dette utstyret trygt. Er du usikker på hvordan du skal bruke „Easy Screed 200" trygt og korrekt, ta kontakt med din formann eller Belle Group.

ADVARSEL Uriktig vedlikehold kan være farlig. Les og forstå dette kapittelet før du vedlikeholder, foretar service eller reparasjoner.

- Dette redskapet er tungt og skal ikke løftes uten hjelp, **SKAFF DEG HJELP** eller bruk egnet løfteutstyr.
- Sperr av arbeidsplassen og hold offentligheten og uautorisert personale i tygg avstand.
- Operatøren må ha personlig verneutstyr på seg når redskapet er i bruk (se Helse & sikkerhet).
- Vær sikker på at du vet hvordan du skal slå **AV** maskina før du slår den **PÅ** i tilfelle du får problemer.
- Slå alltid maskina **AV** før transport, flytting på arbeidsplassen eller vedlikehold.
- Motoren blir meget varm under bruk, la motoren bli avkjølet før du rører den. La aldri motoren stå på uten tilsyn.
- Fjern eller rett aldri på noen tilpassete vern, de er der for å beskytte deg. Sjekk alltid vernenes tilstand og sikkerhet. **IKKE BRUK MASKINA** i tilfelle noen vern er ødelagt eller mangler så lenge vernet er blitt erstattet eller reparert.
- Ikke betjen maskina når du er syk, føler deg sliten eller er påvirket av alkohol eller narkotika.

Sikkerhet angående brensel

ADVARSEL Brensel er brennbar. Den kan forårsake skade eller eiendomsskade. Lukk motoren, slokk alle åpne flammer og ikke røyk mens du fyller drivstofftank. Tørk alltid opp drivstoff som er blitt sølt der den ikke skal være.

- Slå av motoren og la den bli avkjølet før du fyller drivstoff.
- IKKE røyk eller slipp åpne flammer i området mens du fyller drivstoff.
- Drivstoffet som er blitt sølt skal forsikres umiddelbart ved bruk av sand. Skift klær hvis drivstoffet blir sølt på dine klær.
- Lagre bensin i en godkjent, spesialbygd container som står borte fra hete og tennkilder.

Helse og sikkerhet

NO

Vibrasjon
Noe vibrasjon blir overført fra maskina via håndtaket til operatørens hender. Se spesifikasjoner og tekniske data for vibrasjonsnivåer og brukstider (anbefalt maksimal daglig eksponeringstid). IKKE overskrid maksimale brukstider.

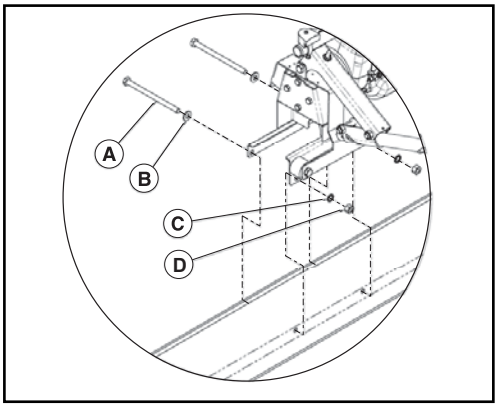
Personlig verneutstyr
Ved bruk av utstyret skal man ha på seg egnet personlig verneutstyr som sikkerhetsbriller, hansker, hørselsvern, støvmaske og vernesko (med anti-gli såler som ekstra beskyttelse). Ta på klær som er egnet til arbeidet du utfører. Bind opp langt hår og fjern alle smykker som kan bli fanget av utstyrets bevegelige deler. Beskytt alltid huden fra kontakt med betong.

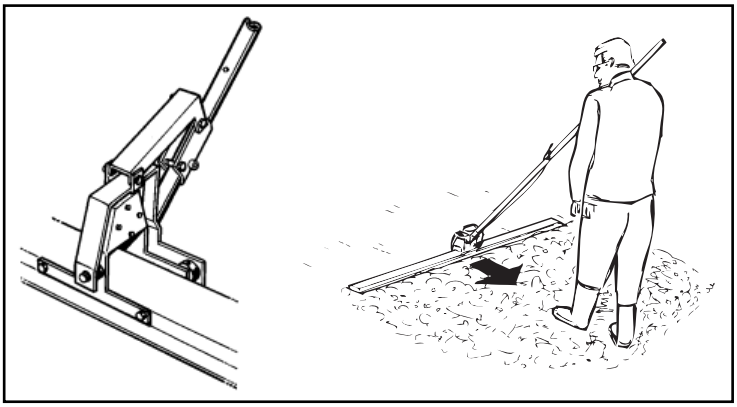
Eksosgasser
Ikke betjen maskina innendørs eller i et trangt lokale, sjekk at arbeidsområdet er blitt tilstrekkelig ventilert.

ADVARSEL Eksosgasser som dette utstyret lager er meget giftige og kan drepe!

NO Bruksanvisning

ADVARSEL **DU MÅ LESE** og **STUDERE** denne brukerveiledningen før du betjener eller vedlikeholder maskina





Tilpassing av regulator
1. Plasser regulatoren på gulvet.
2. Plasser motorenheten over regulatoren.
3. Monter bolter (A) og stoppskiver (B), deretter tannskiver (C) og mutre (D).
4. Fest bolter (A) med levert skiftenøkkel.

Drift
1. Niveller på vanlig måte, hell på betong og plasser din regulator i begynnelsen av det første båndet.
2. Tilpass skaften til motoren.
3. Sprøyt diesel eller forskalingsolje på regulatoren før du begynner for å unngå at den setter seg fast i betongen.
4. Start maskina.
5. Justert vibrasjonen slik at den er tilpasset betongens flyteevne.
6. Plasser stanga på din skulder og roter den for å helle regulatoren bakover eller framover.
7. Dra sakte mot deg.
8. Gjenta hvis nødvendig.
9. Plasser regulatoren slik at den overlapper området som er allerede blitt nivellert med 15 cm mens du jevner neste remse.

NO Garanti

Belle Group gir den opprinnelige kjøperen av „Easy Screed 200" ett-årig (12 måneders) garanti fra den opprinnelige kjøpsdatoen. Belle Group gir garanti mot feil ved design, materialer og utførelse.

Garanti fra Belle Group dekker ikke følgende:
1. Skade forårsaket av misbruk, feilaktig anvendelse, når noen lar den falle eller andre lignende skader forårsaket av eller som følge av brudd på instruksjoner angående montasje, drift eller vedlikehold.
2. Endringer, tillegg eller reparasjoner som er blitt utført av andre enn Belle Group eller deres godkjente representanter.
3. Kostnader for transport eller forsendelse med skip til og fra Belle Group eller deres godkjente representanter for reparasjoner eller bedømmelse av et garantikrav.
4. Material- og/eller lønnskostnader for å fornye, reparere eller skifte ut deler som skyldes normal slitasje.

Følgende deler har ingen garanti:
- Drivrem(mer)
- Motorens luftfilter
- Motorens tennplugg

Belle Group og/eller deres godkjente representanter, direktører, arbeidere eller forsikrere skal ikke stå ansvarlige for følgeskader eller andre skader, tap eller utgifter i tilknytning til eller på grunn av eller udugelighet til å bruke maskina for hvilket som helst formål.

Krav under garanti
Alle krav under garantien skal først rettes til Belle Group enten per telefon, fax, e-post eller skriftlig.

For krav under garanti:
Belle Group Warranty Department
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek, Staffordshire
ST13 6BW
GB

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 E-post: warranty@belle-group.co.uk

Tämän ohjeen käyttäminen

SF

Tämä käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttämään ja huoltamaan Easy Screed 200:aa turvallisesti. Tämä käyttöohje on tarkoitettu Easy Screed 200:n myyjille ja käyttäjille.

Huomautuksia koskeva ohje.
Tässä käyttöohjeessa ne kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota, on esitetty seuraavasti:

HUOMIO Laite on vaarassa vaurioitua. Voit loukkaantua tai laite saattaa vaurioitua, ellei menetellä oikein.

VAROITUS Käyttäjän henki voi olla vaarassa

VAROITUS

SF

VAROITUS TUTUSTU HUOLELLISESTI näihin käyttöohjeisiin ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta.

Käyttäjän tulee tietää kuinka laitetta ohjataan ja kuinka huoltotoimet tehdään turvallisesti. (Huom. Mahdollisten ongelmien varalta varmista, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.)
Käytä aina asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita. Jos sinulla on laitteen turvalliseen käyttöön tai huoltoon kysymyksiä, kysy esimieheltäsi tai ota yhteys: **BELLE GROUP UK** +44 (0) 1298 84606

Sisällysluettelo

SF

Tämän ohjeen käyttäminen 24
VAROITUS 24
Tekniset tiedot 24
Laitekilpi 25
Yleiset turvaohjeet 25
Terveys ja turvallisuus 25
Käyttöohjeet 26
Takuu 26
Vaatimustenmukaisuusvakuutus 3

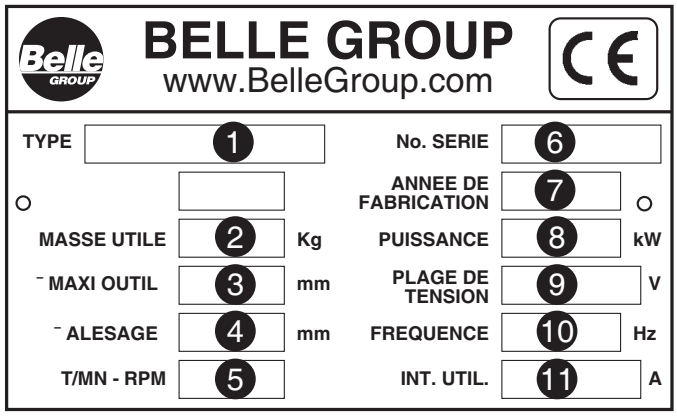
Belle Group pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta tai velvoitteita.

Tekniset tiedot

SF

Malli	**Bensiini**	**Sähkösähköinen**
Moottori	Honda (25cc) 4-tahtinen	-
Jännite / Taajuus	-	230V 50Hz
Teho (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Nopeus (rpm)	6000	6000
Tärinä (kN)	1.2	1.2
Paino (kg)	17	21
Äänen tehotaso (Lw(A))	101	110
Äänenpainetaso (dB(A))	87	104
Värähtelytaso (G)	1.3	1.2

Laitekilpi



1. Tyyppi
2. Paino (kg)
3. Terän enimmäishalkaisija (mm)
4. Reiän läpimitta (mm)
5. Pyörintänopeus (rpm)
6. Sarjanumero
7. Valmistusvuosi
8. Teho (kW)
9. Jännite (V)
10. Taajuus (Hz)
11. Virta (A)

Yleiset turvaohjeet

Oman ja muiden ihmisten turvallisuuden takaamiseksi lue seuraavat turvallisuusohjeet ja varmistu, että olet ymmärtänyt ne. Käyttäjä on velvollinen varmistumaan, että hän hallitsee täysin tämän laitteen turvallisen käytön.
Ellet ole varma, kuinka Easy Screed 200:aa käytetään oikein ja turvallisesti, käänny esimiehesi tai Belle Groupin puoleen.

VAARA Vääränlainen huolto voi olla vaarallista. Lue ja ymmärrä tämä osa tarkasti ennen kuin ryhdyt mihinkään kunnossapito-, huolto- tai korjaustoimiin.

. Tämä laite on painava eikä sitä saa nostaa yksin. PYYDÄ APUA tai käytä sopivaa nostolaitetta.
. Eristä työskentelyalue ja pidä sivulliset ja asiattomat henkilöt turvallisen matkan päässä.
. Henkilökohtaisia suojavarusteita (henkilösuojaimia) tulee käyttää aina laitetta käytettäessä (katso kohtaa Terveys ja turvallisuus).
. Ongelmien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.
. SAMMUTA moottori aina ennen kuin alat huoltaa sitä.
. Käytössä moottori kuumenee voimakkaasti, joten anna moottorin jäähtyä ennen kuin kosket siihen. Älä koskaan jätä konetta käyntiin, kun poistut sen luota.
. Älä koskaan poista tai muuta mitään koneeseen asennettuja suojia; ne ovat siinä turvaksesi. Jos jokin niistä puuttuu tai on vaurioitunut, ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA ennen kuin suoja on palautettu paikoilleen tai korjattu.
. Älä käytä konetta, jos olet sairas, väsynyt tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.

Polttoaineturvallisuus

VAROITUS Polttoaine on helposti syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuta moottori, sammuta kaikki avotulet äläkä tupakoi täyttäessäsi polttoainesäiliön. Pyyhi aina pois kaikki ylivuotanut polttoaine.

. Sammuta moottori ennen tankkausta ja anna sen jäähtyä.
. ÄLÄ TUPAKOI tankatessasi ja sammuta läheisyydestä kaikki avotulet.
. Ylivuotanut polttoaine on tehtävä heti vaarattomaksi hiekalla. Jos polttoainetta roiskuu vaatteillesi, vaihda ne.
. Säilytä polttoaine hyväksytyssä, siihen tarkoitetussa säiliössä erillään lämmön- ja sytyslähteistä.

Terveys ja turvallisuus

Tärinä
Laitteesta välittyy jonkin verran tärinää käyttäjän käsiin ohjausaisan kautta. Tarkista kohdasta Tekniset tiedot tärinätasot ja käyttöajat (suositeltava päivittäinen enimmäisaika altistumiselle). ÄLÄ YLITÄ enimmäiskäyttöaikaa.

Henkilösuojaimet
Tätä laitetta käytettäessä on käytettävä sopivia henkilösuojaimia, eli silmäsuojaimia, käsineitä, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja teräskärkisiä turvajalkineita (lisäsuojana luistamattomat pohjat). Käytä työhön sopivaa vaatetusta. Sido pitkät hiukset ja älä käytä koruja, jotka saattavat tarttua koneen liikkuviin osiin. Suojaa aina ihoa joutumasta kosketuksiin betonin kanssa.

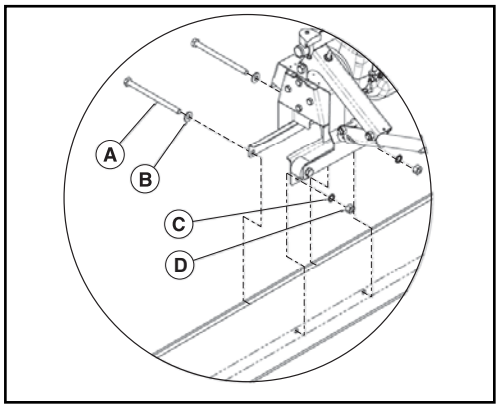
Pakokaasut
Älä käytä konetta sisätiloissa tai umpinaisessa paikassa. Varmista, että alueella on riittävä ilmanvaihto.

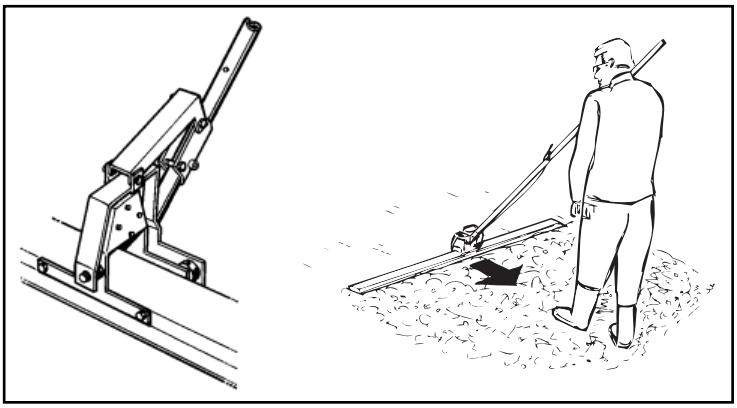
VAROITUS Tämän laitteen pakokaasut ovat erittäin myrkyllisiä ja voivat olla hengenvaarallisia!

Käyttöohjeet

SF

VAROITUS TUTUSTU HUOLELLISESTI näihin käyttöohjeisiin ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta.





Palkin kiinnittäminen
1. Aseta palkki lattialle.
2. Aseta moottoriyksikkö palkin päälle.
3. Kiinnitä pultit (A) ja litteät aluslevyt (B) ja sen jälkeen hammaslevyt (C) ja mutterit (D).
4. Kiristä pultit (A) oheisella kiintoavaimella.

Käyttö
1. Tasoita tavalliseen tapaan, vala betoni ja aseta palkki ensimmäisen laatan alkuun.
2. Kiinnitä akseli moottoriyksikköön.
3. Ennen kuin aloitat, levitä palkille diesel- tai muottiöljyä, ettei betoni tarttuisi siihen kiinni.
4. Käynnistä moottori.
5. Säädä tärytys betonin juoksevuudelle sopivaksi.
6. Aseta tanko olkapäällesi ja kierrä sitä kallistaaksesi palkkia taaksepäin tai eteenpäin.
7. Vedä hitaasti itseäsi kohti.
8. Toista tarvittaessa.
9. Viimeistellessäsi seuraavaa laattaa aseta palkki niin, että se tulee noin 15 cm jo viimeistelemäsi laatan päälle.

Takuu

SF

Belle Group myöntää uuden Belle Group Easy Screed 200:n alkuperäiselle ostajalle yhden vuoden (12 kuukauden) takuun sen alkuperäisestä ostopäivästä lukien. Takuu kattaa suunnittelu-, materiaali- ja valmistusvirheet.

Belle Groupin takuu ei koske seuraavia:
1. Väärän käyttötavan, väärään tarkoitukseen tapahtuneen käytön tai pudottamisen aiheuttama tai vastaava vaurio, jonka on aiheuttanut tai joka on seurausta siitä, että ei ole noudatettu kokoonpano-, käyttö- tai kunnossapito-ohjeita.
2. Muutokset, lisäykset tai korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin Belle Group tai sen valtuutettu edustaja.
3. Kuljetus- ja lähetyskulut, jotka aiheutuvat koneen toimittamisesta takuuvaatimuksen perusteella Belle Groupiin tai sen valtuutetulle edustajalle korjattavaksi tai arvioitavaksi sekä sen palauttamisesta aiheutuneet kulut.
4. Normaalin kulumisen johdosta tapahtuneen osien uusimisen, korjauksen tai vaihdon aiheuttamat materiaali- ja/tai työkustannukset.

Takuu ei koske seuraavia osia:
. Käyttöhihna(t)
. Moottorin ilmansuodatin
. Moottorin sytytystulppa

Belle Group ja/tai sen valtuutetut edustajat, johtajat, työntekijät tai vakuutusyhtiöt eivät ole vastuussa seurannaisista tai muista vahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka on aiheuttanut tai jotka liittyvät kykenemättömyyteen käyttää konetta missä tahansa tarkoituksessa.

Takuuvaatimukset
Kaikki takuuvaatimukset tulee osoittaa ensisijassa Belle Groupille puhelimella, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Takuuvaatimusasioissa ota yhteyttä:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green
Staffordshire, ST13 6BW.
Englanti

Puh. +44 (0)1538 380000 Fax : +44 (0)1538 380038 Sähköposti: warranty@belle-group.co.uk

Jak Korzystać Z Niniejszego Podręcznika

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze listwy wibracyjnej Easyscreed 200.
Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów Easyscreed 200.

Wytyczne odnośnie zapisów.
Tekst w niniejszym podręczniku, na który należy zwrócić szczególną uwagę, jest przedstawiony w sposób następujący:

UWAGA Urzadzenie moze stanowic zagrozenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jezeli procedury nie sa przeprowadzane w sposób wlasciwy.

OSTRZEZENIE Istnienie mozliwosc zagrozenia zycia operatora.

UWAGA

OSTRZEZENIE Przed obsluga i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny NALEZY PRZECZYTAC I PRZESTUDIOWAC niniejszy podrecznik.

Nalezy WIEDZIEC jak bezpiecznie wykorzystywac regulacje urzadzenia i jak nalezy dokonywac bezpiecznej jego konserwacji. (Notabene: nalezy sie upewnic, czy wiadomo, jak wylaczyc maszyne juz przed jej wlaczeniem na wypadek wystapienia problemów.) ZAWSZE nosic lub uzywac odpowiednich elementów ochrony osobistej. Jezeli masz JAKIEKOLWIEK PYTANIA na temat bezpiecznego uzywania i konserwacji tego urzadzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIE Z GRUPA BELLE. +48 46 814 40 91; 92

Spis Tresci

Jak Korzystac Z Niniejszego Podrecznika 27
Uwaga 27
Dane Techniczne 27
Tabliczka Znamionowa 28
Zalecenia Bezpieczeństwa 28
Zdrowie I Bezpieczeństwo 28
Praca Mieszarki 29
Gwarancja 29
Deklaracja Zgodnosci 3

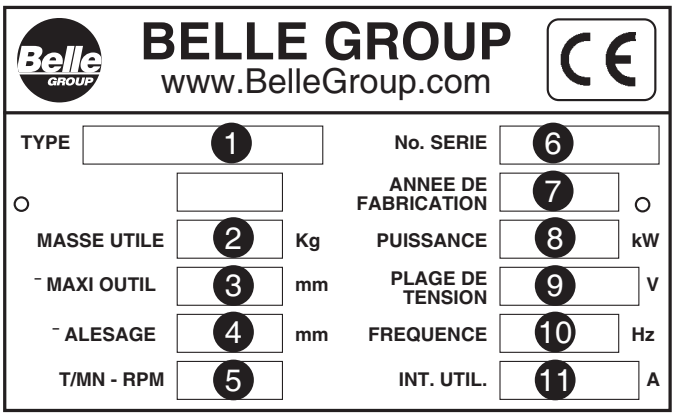
Grupa Belle zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznej urzadzenia bez wczesniejszego poinformowania.

Dane Techniczne

Typ	Benzyna	Elektryczny
Silnika	Honda (25cc) 4-Suwowy	-
Napięcie / Częstotliwość	-	230V 50Hz
Moc Silnika (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Prędkość obrotowa silnika	6000	6000
Wibracje (kN)	1.2	1.2
Ciężar (kg)	17	21
Poziom hałasu (Lw(A))	101	110
Poziom hałasu (dB(A))	87	104
Wibracje (G)	1.3	1.2

Tabliczka znamionowa

PL



1. Typ
2. Ciężar [kg]
3. Maksymalna średnica osprzętu/narzędzi [mm]
4. Średnica wału [mm]
5. Prędkość obrotowa [obr/min]
6. Numer seryjny
7. Rok produkcji
8. Moc [kW]
9. Napięcie [V]
10. Częstotliwość [Hz]
11. Prąd [A]

Zalecenia Bezpieczeństwa

PL

Dla bezpieczeństwa własnego i bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnił się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadku niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania Listwy Wibracyjnej Easyscreed 200 skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.

OSTRZEZENIE Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Urządzenie to jest ciężkie i nie może być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem, albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwignicowego.
- Ogródź miejsce przeprowadzania robót i utrzymuj współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej odległości od miejsca pracy urządzenia.
- Noś Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, że potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jego włączenia, na wypadek powstania problemów – zapoznaj się z instrukcją obsługi silnika urządzenia!
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przemieszczaniem na miejscu robót oraz przed wykonywaniem czynności konserwacyjnych bądź naprawczych.
- Podczas pracy silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać. Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj ani nie naruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna, one są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakakolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle, NIE UŻYWAJ Listwy wibracyjnej dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków

Bezpieczeństwo Paliwowe.

OSTRZEZENIE Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgaś wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo.

- Przed rozpoczęciem uzupełniania paliwa wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas uzupełniania paliwa **NIE** pal tytoniu ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na ubranie, należy je zmienić.
- Paliwo przechowuj w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach, z dala od źródeł ognia i zapłonu.

Zdrowie I Bezpieczeństwo

PL

Drgania.
Niektóre drgania powstające podczas pracy urządzenia przenoszone są przez uchwyt na ręce operatora maszyny. Listwa Wibracyjna Easyscreed 200 Grupy Belle została specjalnie zaprojektowana tak, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce i ramiona. Odnieś się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasów użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

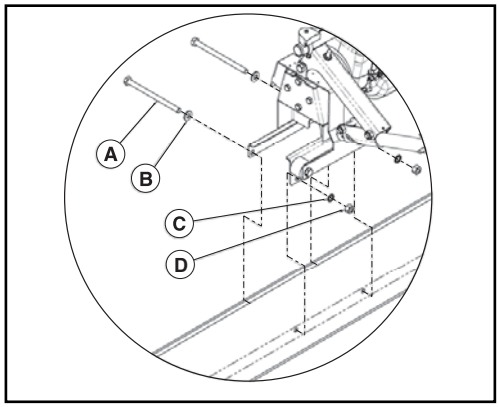
SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).
Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpyłowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy, jaką wykonujesz. Związ z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się elementami urządzenia.

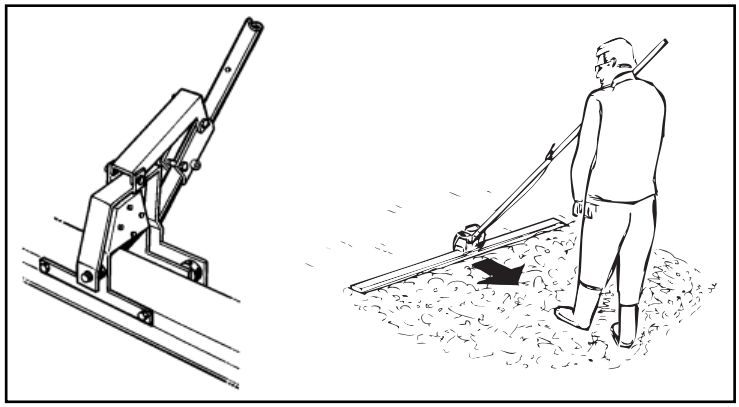
Opary spalin.
Nie używaj Listwy Wibracyjnej Easyscreed 200 z napędem spalinowym wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, że obszar pracy jest odpowiednio wentylowany.

OSTRZEZENIE Opary spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą być śmiertelne!!!

Praca Mieszarki

OSTRZEZENIE Przed obsluga i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny NALEZY PRZECZYTAC I PRZESTUDIOWAC niniejszy podrecznik.





Montaż listwy
1. Połóż listwę na równej powierzchni (np. na podłodze).
2. Ustaw zespół napędowy (silnik z uchwytem) ponad listwą.
3. Włóż śruby(A) I płaskie podkładki (B), potem podkładki zębate (C) I nakrętki (D)
4. Przymocuj śruby za pomocą klucza

Praca z listwą wibracyjną Easyscreed 200.
1. Równaj w zwyczajny sposób, rozprowadź beton i ustaw listwę na początku pierwszego pasa (pierwszego przejścia równającego z listwą).
2. Połącz wałek z silnikiem.
3. Zanim rozpoczniesz pracę, rozprowadź cienką warstwę (np. sprayem) oleju napędowego lub oleju smarnego na listwę, żeby nie kleiła się do betonu.
4. Uruchom silnik – w celu zapoznania się z procedurą start / stop silnika, przeczytaj jego instrukcję obsługi!
5. Ustaw odpowiedni poziom wibracji, aby dostosować go do płynności równanego betonu.
6. Oprzyj pręt uchwytu na ramieniu, obracaj go, aby uzyskać odpowiednie nachylenie listwy.
7. Pociągnij pręt lekko do siebie.
8. Powtórz, jeżeli widzisz, że zachodzi taka potrzeba.
9. Podczas równania kolejnego pasa, umieść listwę tak, że zachodzi ok. 15 cm na pas już wyrównany.

Gwarancja

Nowa Listwa Wibracyjna Easyscreed 200 wyprodukowana przez Grupę Belle jest objęta gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu.

Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.
Następujące elementy nie są objęte gwarancją Grupy Belle:
1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuceniem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Grupy Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Grupy Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technic znej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:
- filtry powietrza silnika,
- silnikowe świece zapłonowe.

Grupa Belle i/lub jej uznani przedstawicie handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.
Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Grupa Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire, ST13 6BW, GB

Tel: +44 (0)1538 380000, Fax: +44 (0)1538 380038, Email : warranty@belle-group.co.uk

Ользование Данным Руководством

RUS

Данное руководство было составлено с целью помочь вам в безопасной работе и обслуживании «Изискрид 200». Руководство предназначено для поставщиков и операторов «Изискрид 200».

Указания о вещах, требующих повышенного внимания
Текст в данном руководстве, на который необходимо обратить особенное внимание, выделен следующим образом:

ВНИМАНИЕ Данная продукция может содержать в себе элементы риска. В случае если процедуры выполняются неверно, может пострадать как машина, так и вы сами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Жизнь оператора может подвергнуться опасности.

Предупреждение

RUS

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, ВЫ ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ и ИЗУЧИТЬ данное руководство.

Необходимо ЗНАТЬ, как безопасно пользоваться управлением данной машины и что надо делать для безопасного выполнения работ по техническому обслуживанию. (NB! Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно выключить машину, до того, как вы ее включите.)
Следует ВСЕГДА носить и использовать соответствующие средства защиты, необходимые для обеспечения вашей безопасности. Если у вас возникнут КАКИЕ-ЛИБО ВОПРОСЫ по поводу безопасного использования и техобслуживания данной машины, ОБРАТИТЕСЬ К ВАШЕМУ РУКОВОДСТВУ ИЛИ СВЯЖИТЕСЬ С БЕЛЛЕ ГРУП

Оглавление

RUS

Пользование данным Руководством 30
Предупреждение 30
Технические данные 30
Общая безопасность 31
Здоровье и безопасность 31
Руководство по применению 31
Запасные части 32
Гарантия 32
Сертификат соответствия 4

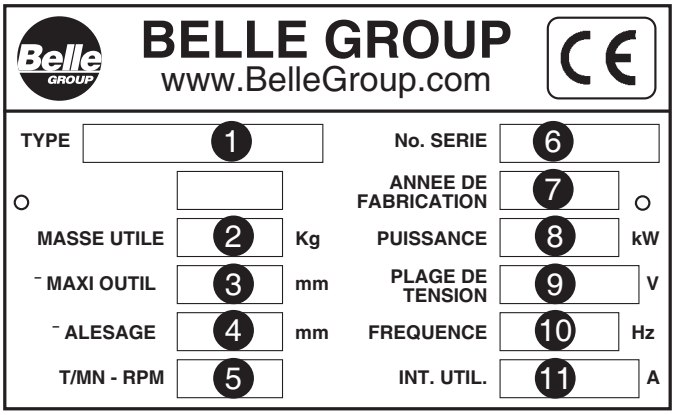
Белле Груп оставляет за собой право изменять данные машины без предварительного уведомления или каких-либо иных обязательств.

Технические Данн

RUS

Модель	**Бензин**	**Электрический**
Двигатель	Хонда (25cc) 4-тактный	-
напряжение / Частота	-	230V 50Hz
Мощность (кВ/две в л.с.)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Скорость (о/мин)	6000	6000
Вибрация (кН)	1.2	1.2
Вес (кг)	17	21
Уровень силы шума (лВ(А))	101	110
Уровень давления шума (дБ(А))	87	104
Уровень вибрации (Г)	1.3	1.2

Плата с предписаниями



1. Тип
2. Вес (кг)
3. Макс. диаметр инструмента (мм)
4. Диаметр сверления (мм)
5. Скорость вращения (об/мин)
6. Серийный номер
7. Год выпуска
8. Мощность (кВ)
9. Вольтаж (В)
10. Частотность (Гц)
11. Сила тока (А)

Общая Безопасность

Для обеспечения вашей собственной защиты, а также безопасности окружающих вас людей, пожалуйста, прочтите и убедитесь в том, что вы полностью усвоили нижеследующую информацию по безопасности. Обязанностью оператора является то, чтобы он/она полностью понимал(а), как именно надо работать с данным оборудованием в безопасном режиме. Если у вас нет уверенности по поводу безопасного и правильного пользования Изискрид 200, обратитесь к вашему руководству или свяжитесь с Белле Груп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Неверное проведение техобслуживания может привести к возникновению опасности. Следует ПРОЧЕСТЬ и ПОНЯТЬ этот раздел перед тем, как начинать выполнять какие-либо работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Данное оборудование весьма тяжелое, и его нельзя поднимать в одиночку; ПОЗОВИТЕ КОГО-НИБУДЬ НА ПОМОЩЬ или используйте соответствующее подъемное оборудование.
- Оградите место проведения работ и держите публику и посторонних на безопасном расстоянии.
- При любом использовании данного оборудования оператор должен надевать средства персональной защиты (СПЗ); (см. «Здоровье и безопасность»).
- Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как БЕЗОПАСНО ВЫКЛЮЧИТЬ машину, до того как вы ее ВКЛЮЧИТЕ.
- Во время работы мотор накаляется; перед тем как трогать его, дайте ему остыть. Никогда не оставляйте работающую машину без надзора.
- Никогда не снимайте и не трогайте какие-либо предохранительные щитки: они сделаны для вашей защиты. Следует всегда проверять состояние предохранительных щитков, а также их крепеж; если какие-либо из них повреждены или отсутствуют, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ МАШИНОЙ до тех пор, пока предохранительный щиток не будет заменен или починен.
- Не работайте с машиной, если вы больны, устали или находитесь в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

Безопасное использование топлива

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Бензин легко воспламеняется. Это может привести к травмам и повреждению имущества. Перед тем как заправлять топливную емкость, следует всегда выключать машину, гасить все открытые источники огня и не курить. Следует всегда вытирать расплесканное топливо.

- Перед тем, как производить заправку, следует выключить мотор и дать ему остыть.
- НЕ КУРИТЕ во время заправки, а также не разводите вокруг огня.
- Пролитое топливо следует немедленно обезопасить, засыпав его песком. Если вы пролили топливо на одежду – смените ее.
- Храните топливо в соответствующей и созданной для этой цели емкости вдали от каких-либо источников тепла и возгорания.

Здоровье И Безопас

Вибрация

Какая-то часть вибрации передается через рукоятку управления на руки оператора. Ознакомьтесь с описанием и техническими данными уровней вибрации и временем использования (рекомендуемый в день максимум времени работы с машиной). НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ максимально допустимое время использования.

СПЗ (Средства персональной защиты)

При использовании оборудования необходимо надеть соответствующие виды СПЗ, такие как защитные очки, перчатки, защитные наушники, пылевую маску и обувь со стальными подковками (с подошвой против скольжения для дополнительной защиты). Следует носить одежду, которая подходит для той работы, которую вы выполняете. Следует подвязывать длинные волосы, а также снимать бижутерию, которая может попасть между подвижными компонентами оборудования. Следует всегда предохранять кожу от контакта с бетоном.

Выхлопные газы

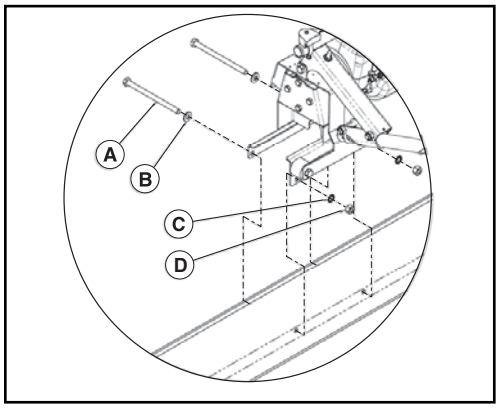
Не пользуйтесь вашей машиной внутри помещения или в закрытом помещении; всегда следует убедиться в том, что зона работы достаточно хорошо проветривается.

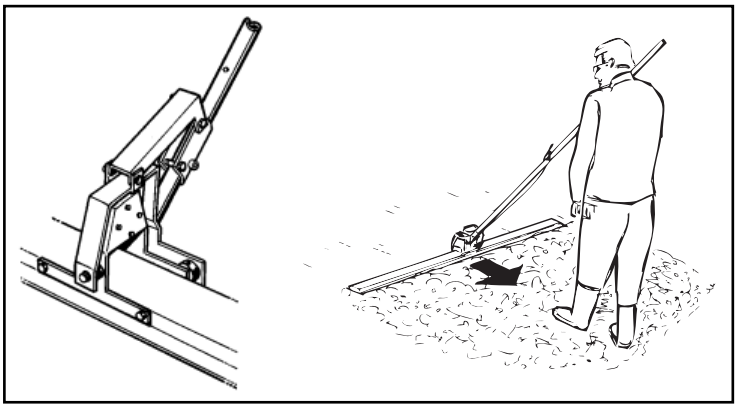
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Выхлопные газы данного оборудования чрезвычайно токсичны и могут привести к смертельному исходу

Руководство По Применению

RUS

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, ВЫ ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ и ИЗУЧИТЬ данное руководство.





Закрепление планки
1. Положите планку на пол.
2. Расположите блок с мотором на планке.
3. Вставить болты (A) и плоские шайбы (B), затем – зубчатые шайбы (C) и гайки (D).
4. Затянуть болты (A) гаечным ключом из комплекта.

Процесс работы
1. Проведите разравнивание обычным способом, распределите цементный раствор и поместите планку в начальную позицию первого захода.
2. Закрепите вал в моторном блоке.
3. Перед началом работы следует сбрызнуть планку дизельным топливом или маслом, чтобы она не прилипала к бетону.
4. Заведите мотор.
5. Отрегулируйте силу вибрации в зависимости от степени текучести цементного раствора.
6. Положите рукоятку себе на плечо и крутите ее для того, чтобы подтолкнуть планку назад или вперед.
7. Потихоньку тяните планку на себя.
8. При необходимости повторите.
9. При разравнивании следующей полосы следует расположить планку таким образом, чтобы она перекрывала площадь уже разглаженной поверхности на глубину 15 см.

Гарантия

RUS

Ваша новая машина «Изискрид 200» производства Белле Груп имеет гарантию для первоначального покупателя сроком в один год (12 месяцев) со дня первоначальной покупки. Гарантия Белле Груп распространяется на дефекты в дизайне, материалах и отделке.

Гарантия Белле Груп не распространяется на следующее:
1. Повреждения, возникшие в результате злоупотребления, неправильного употребления, падения на землю, а также иные повреждения подобного рода, появившиеся в результате или возникшие из-за неверного использования инструкций по монтажу, использованию и обслуживанию.
2. Внесенные изменения, дополнения и ремонтные работы, выполненные кем-либо помимо Белле Груп или ее официальных представителей.
3. Расходы по пересылке или перевозке (в оба конца) какой-либо машины в Белле Груп или к ее официальному представителю для ремонта или осмотра по гарантийной претензии.
4. Материалы и/или стоимость работы по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Гарантия не распространяется на следующие компоненты:
- Воздушные фильтры мотора;
- Свечи зажигания;

Ни сама Белле Груп, ни ее официальные представители, руководители, работники или страховщики не несут ответственности за повреждения, возникшие как следствие или иные повреждения, потери или расходы, возникшие в результате или в связи с невозможностью использовать машину для каких-либо целей.

Гарантийные претензии
Все гарантийные претензии должны быть прежде всего направлены непосредственно в Белле Груп по телефону, факсу, по э-почте или в письменном виде.

Для гарантийных претензий следует связаться с:
Belle Group Warranty Department
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
Англия

Тел.: +44 (0)1538 380000 Факс: +44 (0)1538 380038 Э-почта: warranty@belle-group.co.uk

Kuidas käesolevat juhendit kasutada

Käesolev juhend on kirjutatud selleks, et töötamine betooni vibrosiluriga ‘Easy Screed 200’ ja masina tehniline hooldamine oleks teile turvaline. Kõnealune juhend on mõeldud kasutamiseks ‘Easy Screed 200’ müügimeestele ja masinaga töötajatele.

Juhised kasutatud märgistussüsteemi osas.
Tekstiosad käesolevas juhendis, millele tuleb osutada erilist tähelepanu, on märgistatud järgmisel viisil:

ETTEVAATUST Toode võib muutuda ohtlikuks. Masinat vääralt kasutades võite saada kehavigastusi või kahjustada masinat.

HOIATUS Masin võib saada kasutajale eluohtlikuks.

HOIATUS

ETTEVAATUST Enne käesoleva masinaga töötamise või mingi hooldustöö alustamist PEATE LÄBI LUGEMA käesoleva juhendi ja ENDALE SELGEKS TEGEMA selle mõtte.

TEHKE SELGEKS, kuidas masina juhtseadmeid ohutult kasutada ning mida peate tegema masina turvaliseks hooldamiseks. (NB! Enne masina sisselülitamist veenduge, et teate, kuidas masinat välja lülitada juhul, kui teil tekib raskusi selle käsitsemisega.) Kandke **ALATI** sobivaid isiklikke kaitsevahendeid. Kui teil tekib **MINGEIDKI KÜSIMUSI** käesoleva masina kasutamise või hooldamise kohta, siis KÜSIGE SELGITUST TEHNILISELT JÄRELEVAATAJALT VÕI VÕTKE ÜHENDUST TELEFONIL: **BELLE GROUP (UK) (Ühendkuningriigis):** +44 (0) 1298 84606

Sisukord

Kuidas käesolevat juhendit kasutada 33
Hoiatused 33
Tehnilised andmed 33
Juhisteplaat 34
Üldised ohutusnõuded 34
Töökaitse 34
Kasutusjuhend 35
Garantii 35
Vastavustunnistus 4

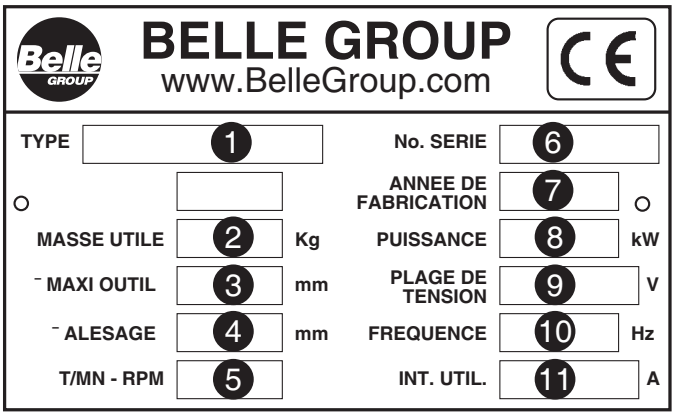
Belle Group reserveerib endale õiguse muudatuste tegemiseks masina tehnilistes andmetes ilma kohustuseta sellest ette teatada.

Tehnilised andmed

Mudel	Bensiini	Elektriline
Mootor	Honda (25cc) 4-taktiline	-
Pinge / Sagedus	-	230V 50Hz
Töötamise nimirežiim (kW/hj)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Pöörlemissagedus (p/min)	6000	6000
Vibratsioon (kN)	1.2	1.2
Mass (kg)	17	21
Helivõimsuse tase (LwA)	101	110
Helirõhu tase (dBA)	87	104
Vibratsioonitase (G)	1.3	1.2

Juhisteplaat

EST



1. Tüüp
2. Mass (kg)
3. Tööriista maksimaalne diameeter (mm)
4. Ava siseläbimõõt (mm)
5. Pöörlemissagedus (p/min)
6. Seerianumber
7. Väljalaskeaasta
8. Võimsus (kW)
9. Pinge (V)
10. Sagedus (Hz)
11. Voolutugevus (A)

Üldised ohutusnõuded

EST

Teie isikliku kaitse ja teid ümbritsevate inimeste turvalisuse huvides palume järgnevad ohutusnõuded läbi lugeda ning need endale täielikult selgeks teha. Kasutaja kohustuseks on endale põhjalikult teadvustada, kuidas käesoleva masinaga ohutult töötada.
Kui teil on kahtlusi 'Easy Screed 200' betoonisiluri õige ja ohutu kasutamise suhtes, küsige nõu tehnilise järelevaataja käest või võtke ühendust Belle Groupiga.

HOIATUS Väär hooldamine võib muuta masina ohtlikuks. Enne igasuguste hooldustööde, tehnilise teeninduse või remondi alustamist lugege läbi ja tehke endale selgeks juhendi käesolev jaotis.

- Kõnealune masin on üksinda tõstmiseks liiga raske, paluge abi või kasutage sobivat tõsteseadist.
- Seadke ümber tööplatsi piirded ning hoidke pealtvaatajad ja kõrvalised isikud ohutul kaugusel.
- Millal iganes masinat kasutatakse, peab sellega töötaja kandma individuaalset kaitsevarustust (IKV), vt jaotist Töökaitse.
- Veenduge enne masina sisselülitamist (lüliti asend **ON**), et oskate masina käsitsemisega raskuste tekkimisel selle ka ohutult välja lülitada (asend **OFF**).
- Lülitage masin alati välja **(OFF)**, enne kui hakkate seda transportima, tööplatsil teisaldama või tehnilisi hooldustöid tegema.
- Töötades muutub masina mootor väga kuumaks, seepärast laske mootoril enne selle puudutamist maha jahtuda. Mitte kunagi ärge jätke töötavat mootorit ilma järelevalveta.
- Mitte kunagi ärge töötage ega teisaldage vibrosilurit ilma kinnitamata kaitsekateteta, sest need on mõeldud teie kaitsmiseks. Kontrollige alati kaitsekatete seisukorda ja kindlust. Kui need on vigastatud või kaduma läinud, siis **ÄRGE KASUTAGE MASINAT ENNE**, kui kaitsekatted on asendatud või remonditud.
- Ärge töötage masinaga, kui olete haige, tunnete väsimust, olete alkoholi või arstimite mõju all.

Kütuse ohutu käsitsemine

HOIATUS Kütus on kergsüttiv. See võib põhjustada kehavigastusi ja materiaalset kahju. Kütusepaagi täitmise ajaks seisake mootor, kustutage kõik lahtiselt põlevad leegid ja ärge suitsetage. Laialivoolanud kütus pühkige alati ära.

- Enne tankimist seisake mootor ja laske sellel maha jahtuda.
- Tankimise ajal ÄRGE SUITSETAGE ega lubage läheduses kasutada lahtist tuld.
- Mahavoolanud kütus tuleb kohe ohutuks muuta, raputades sellele liiva. Kui kütust on pritsinud teie riietele, vahetage riided.
- Hoidke bensiini selleks kohases kanistris, eemal küttekehadest ja sädelevatest seadmetest.

Töökaitse

EST

Vibratsioon
Masina vibreerimine kandub käepideme kaudu edasi töötaja kätele. Vt spetsifikatsiooni ja tehnilisi andmeid vibratsioonitasemete ja kasutusaja kohta (igapäevase kasutusaja maksimaalne kestus). **ÄRGE ÜLETAGE** kõnealuseid maksimaalseid kasutusaegu.

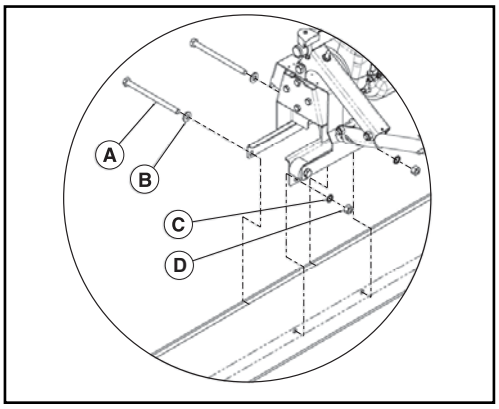
Individuaalne kaitsevarustus (IKV)
Seadet kasutades peate kandma sobivat kaitsevarustust, nt kaitseprille, töökindaid, kuulmekaitseid, tolmumaski ja terasest varbakaitsega jalanõusid (täiendavaks kaitseks varustatud libisemisvastaste taldadega). Kandke tehtava töö jaoks sobilikku tööriietust. Siduge kinni pikad juuksed, eemaldage igasugused ehted, mis võivad jääda masina liikuvate osade vahele. Kaitske alati oma nahka kokkupuute eest betooniga.

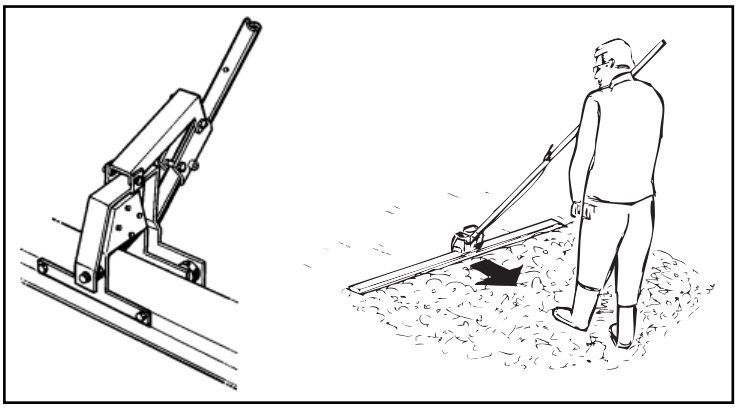
Heitgaasid
Ärge töötage masinaga sise- või kinnistes ruumides, kindlustage tööpiirkonna vastav ventileerimine.

HOIATUS Kõnealuse masina heitgaasid on äärmiselt mürgised ja võivad tappa!

EST Kasutusjuhend

ETTEVAATUST Enne käesoleva masinaga töötamise või mingi hooldustöö alustamist PEATE LÄBI LUGEMA käesoleva juhendi ja ENDALE SELGEKS TEGEMA selle mõtte.





Siluri vibrolati kinnitamine
1. Asetage vibrolatt põrandale.
2. Paigaldage mootor vibrolatile.
3. Sisestage poldid (A) neile asetatud lameseibidega (B), seejärel asetage poltidele hammasseibid (C) ning mutrid (D).
4. Pingutage poldid (A) tarnekomplekti kuuluva mutrivõtmega.

Töötamine
1. Siluge betooni tavalisel viisil, valage see veega üle ja paigutage vibrolatt esimese tööriba algusesse.
2. Ühendage võll mootoriplokiga.
3. Enne käivitamist pitsige vibrolatile diislikütust või betooni naket vähendavat õli, vältimaks selle takerdumist betoonis.
4. Käivitage masin.
5. Reguleerige vibratsioon sobivaks olenevalt betooni voolavusest.
6. Asetage lati käepide oma õlale ja liigutage seda vibrolati kallutamiseks ette- või tahapoole.
7. Tõmmake aeglaselt enda poole.
8. Vajadusel korrake liigutust.
9. Järgmiste tööribade silumiseks paigutage vibrolatt nii, et see kataks eelnevalt silutud tööriba 15 cm ulatuses.

EST Garantii

Teie Belle Groupi uuel betooni vibrosiluril ‘Easy Screed 200’ on esmaostjale üheaastane (12 kuud) garantii, arvestades ostu kuupäevast. Belle Groupi garantii hõlmab vigu masina konstruktsioonis, kasutatud materjalides ja teostuse kvaliteedis.

Belle Groupi garantii alla ei kuulu järgmistel asjaoludel tekkinud rikked:
1. Kahjustused, mida on põhjustanud masina lohakas või väär kasutus, loopimine või ka muud kahjustused, mis on tekitatud kokkupaneku-, kasutus- või hooldusjuhendi eiramise tagajärjel.
2. Muudatuste, täienduste või remondi tagajärjel tekkinud rikked, mida pole teostanud Belle Groupi või tema poolt tunnustatud remondimehed.
3. Masina edasi-tagasi transportimise või saatmise kulud Belle Groupi või tema poolt tunnustatud töökotta remontimiseks või garantiikohase kahjutasu nõude hindamiseks.
4. Materjalide ja/või töö maksumus masina üsna kulunud koostisosade taastamiseks, remondiks või asendamiseks.

Garantii alla ei kuulu masina järgmised koostisosad:
- Ajamirihm (ajamirihmad)
- Mootori õhufilter
- Mootori süüteküünal

Belle Group ja/või tema volitatud müügiesindajad, juhid, töötajad ega kindlustusagendid ei kanna materiaalset vastutust avarii tagajärjel masina kasutuskõlbmatuks muutumise ega teiste masinaga seoses tekkinud vigastuste, kahjude ja kulutuste eest.

Garantiijärgsed nõuded
Kõik garantiijärgsed nõuded tuleb esitada kõigepealt Belle Groupile kas telefoni, faksi, e-posti teel või kirjalikult.

Aadress garantiijärgsete nõuete saatmiseks:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek, Staffordshire
ST13 6BW.
England.

Tel : +44 (0)1538 380000 Faks: +44 (0)1538 380038 E-post: warranty@belle-group.co.uk

Kā izmantot šo rokasgrāmatu

LV

Šī rokasgrāmata ir uzrakstīta, lai palīdzētu jums droši lietot un kopt ”Easy Screed 200”. Rokasgrāmata paredzēta ”Easy Screed 200” izplatītājiem un lietotājiem.

Norādījumi saistībā ar piezīmēm.
Rokasgrāmatā teksts, kam jāpievērš īpaša uzmanība, apzīmēts šādā veidā:

UZMANĪBU Iespējams risks. Neievērojot norādījumus, ierīce var tikt bojāta vai jūs varat gūt savainojumus.

BRĪDINĀJUMS Var tikt apdraudēta lietotāja dzīvība.

BRĪDINĀJUMS

LV

BRĪDINĀJUMS Pirms lietojat ierīci vai veicat jebkādus apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIZPROT šī rokasgrāmata.

un **JĀZINA,** kā droši lietot ierīces vadības elementus un veikt drošu apkopi. (NB: Pirms ierīces ieslēgšanas vienmēr pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt, gadījumā, ja rastos sarežģījumi.)
VIENMĒR valkājiet vai izmantojiet atbilstošu drošības aprīkojumu, kas nepieciešams jūsu aizsardzībai. Ja jums ir **KĀDI JAUTĀJUMI** par šīs ierīces drošu lietošanu vai apkopi, VAICĀJIET DARBU VADĪTĀJAM VAI SAZINIETIES AR:
BELLE GROUP (AK): +44 (0) 1298 84606

Satura rādītājs

LV

Kā izmantot šo rokasgrāmatu 36
Brīdinājums 36
Tehniskie dati 36
Instrukciju plāksnīte 37
Vispārējā drošība 37
Veselība un drošība 37
Lietošanas instrukcija 38
Garantija 38
Atbilstības deklarācija 4

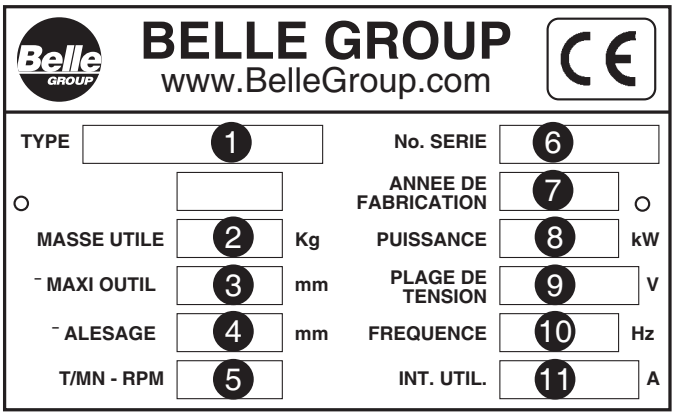
Belle Group patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt ierīces specifikāciju.

Tehniskie dati

LV

Modelis	**Degviela**	**Elektriskais**
Motors	Honda (25cc) četrtaktu	-
Spriegums / Biežums	-	230V 50Hz
Jauda (kW/ZS)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Ātrums (apgr. min)	6000	6000
Vibrācijas (kN)	1.2	1.2
Svars (kg)	17	21
Trokšņa līmenis (Lw(A))	101	110
Skaņas spiediena līmenis (dB(A))	87	104
Vibrāciju līmenis (G)	1.3	1.2

LV Instrukciju plāksnīte



1. Veids
2. Svars (kg)
3. Maksimālais ierīces diametrs (mm)
4. Caurplūdes diametrs (mm)
5. Griešanās ātrums (apgr./min)
6. Sērijas numurs
7. Izgatavošanas gads
8. Jauda (kW)
9. Spriegums (V)
10. Frekvence (Hz)
11. Strāva (A)

LV Vispārējā drošība

Lai nodrošinātu savu un apkārtējo cilvēku drošību, lūdzam izlasīt turpmāko drošības informāciju un pārliecināties, ka tā ir pilnībā saprasta. Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viņš/viņa pilnībā izprastu, kā droši lietot šo aprīkojumu.
Ja neesat pārliecināts/pārliecināta par drošu un pareizu „Easy Screed 200" lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju vai Belle Group.

BRĪDINĀJUMS Nepareiza apkope var būt bīstama. Pirms veicat jebkādu apkopi, servisu vai remontu, izlasiet un izprotiet šo nodaļu.

- Šis aprīkojums ir smags, un to nedrīkst celt bez citu palīdzības; vai nu IZMANTOJIET PALĪDZĪBU, vai lietojiet atbilstošu pacelšanas aprīkojumu.
- Norobežojiet darba zonu un turiet apkārtējos cilvēkus un nepiederošas personas drošā attālumā.
- Lietojot šo ierīci, lietotājam vienmēr jāizmanto personiskais aizsargaprīkojums (sk. sadaļu "Veselība un drošība").
- Pirms ieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt gadījumā, ja rastos sarežģījumi.
- Pirms ierīces pārvietošanas darba zonā vai apkopes veikšanai vienmēr izslēdziet ierīci.
- Lietošanas laikā motors stipri uzkarst; pirms pieskaraties, ļaujiet tam atdzist. Nekad neatstājiet ierīci ar ieslēgtu motoru bez uzraudzības.
- Nekad nenoņemiet vai neaiztieciet nekādu aizsargaprīkojumu – tas domāts jūsu aizsardzībai. Vienmēr pārbaudiet aizsargaprīkojuma stāvokli un drošību; ja kāda no detaļām ir bojāta vai iztrūkst, NELIETOJIET IERĪCI, līdz tā nav nomainīta vai salabota.
- Nelietojiet ierīci, ja esat slims, jūtaties noguris vai atrodaties alkohola vai narkotisko vielu iespaidā.

Degvielas drošība

BRĪDINĀJUMS Degviela ir viegli uzliesmojoša. Tā var radīt savainojumus un bojāt materiālās vērtības. Aizveriet motoru, nodzēsiet visas atklātās liesmas un nesmēķējiet, uzpildot degvielas tvertni. Vienmēr savāciet visu izlijušo degvielu.

- Pirms degvielas atkārtotas uzpildīšanas izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, NESMĒĶĒJIET un nepieļaujiet atklātu liesmu tuvākajā apkārtnē.
- Izlijuši degviela nekavējoties jāpadara droša, izmantojot smiltis. Ja ar degvielu notraipījies apģērbs, nomainiet to.
- Uzglabājiet degvielu piemērotā, tieši šīm nolūkam paredzētā tvertnē atstatu no karstuma un uzliesmošanas avotiem.

LV Veselība un drošība

Vibrācija
Lietojot ierīci, neliela daļa vibrācijas caur rokturi nonāk lietotāja rokās. Sk. specifikācijas un tehniskos datus par vibrācijas līmeni un lietošanas ilgumu (maksimālo ieteicamo ekspozīcijas laiku dienā). NEPĀRSNIEDZIET maksimālo lietošanas ilgumu.

Personiskais drošības aprīkojums
Izmantojot šo ierīci, jālieto piemērots personiskās drošības aprīkojums, t.i., aizsargbrilles, cimdi, ausu aizsargi, putekļu maskas un apavi ar tērauda purngaliem (ar neslīdošu zoli lielākai drošībai). Valkājiet apģērbu, kas atbilst veicamajam darbam. Sasieniet garus matus un noņemiet visas rotaslietas, aiz kurām varētu aizķerties ierīces kustīgās daļas. Vienmēr sargājiet ādu no saskares ar betonu.

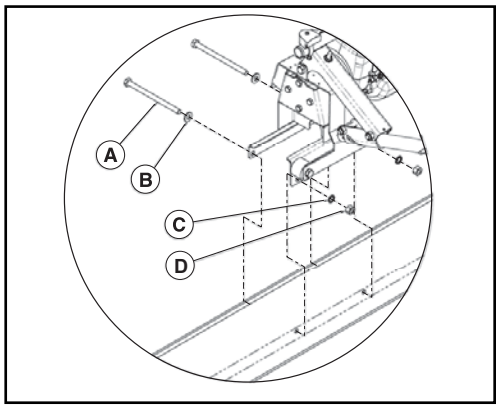
Izplūdes gāzes
Nelietojiet ierīci iekštelpās vai noslēgtā telpā, pārliecinieties, ka darba zonā ir nodrošināta atbilstoša ventilācija.

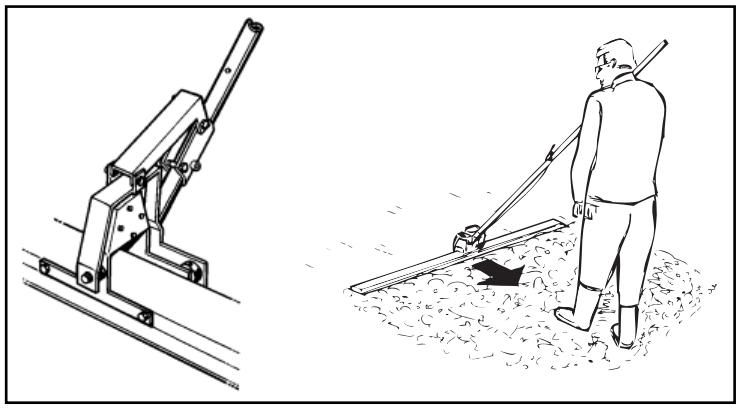
BRĪDINĀJUMS Ierīces radītās izplūdes gāzes ir ļoti toksiskas un var apdraudēt dzīvību!

Lietošanas instrukcija

LV

BRĪDINĀJUMS Pirms lietojat ierīci vai veicat jebkādus apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIZPROT šī rokasgrāmata.





Plāksnes salikšana
1. Novietojiet uz grīdas.
2. Novietojiet motoru uz plāksnes.
3. evietojiet skrūves (A) un plakanās paplāksnes (B), bet pēc tam – robainās paplāksnes (C) un uzgriežņus (D).
4. Pievelciet skrūves (A) ar komplektam pievienoto uzgriežņu atslēgu.

Lietošana
1. Izlīdziniet parastajā veidā, uzlejiet betonu un novietojiet izlīdzinātāju pirmās joslas sākumā.
2. Uzlieciet rokturi uz motora bloka.
3. Pirms iedarbināšanas uzsmidziniet dīzeļdegvielu vai veidņu eļļu uz izlīdzinātāja, lai nepieļautu tā pielipšanu pie betona.
4. Iedarbiniet ierīci.
5. Noregulējiet vibrācijas, lai tās atbilstu betona šķidrumam.
6. Novietojiet stieni uz pleca un grieziet to, lai izliektu izlīdzinātāju atpakaļ vai uz priekšu.
7. Lēni velciet virzienā uz sevi.
8. Ja vajadzīgs, atkārtojiet.
9. Izlīdzinot nākamo posmu, novietojiet ierīci tā, ka tā pārklāj 15 cm no jau izlīdzinātās zonas.

Garantija

LV

Jūsu jaunajam Belle Group “Easy Screed 200” ir viena gada (12 mēnešu) garantija, kas tiek nodrošināta pirmajam pircējam, skaitot no iegādes dienas. Belle Group garantija ietver konstrukcijas un materiālu defektus, kā arī darbinieku vainas dēļ radušos defektus.

Belle Group garantija neietver:
1. Defektus, ko radījusi nepareiza vai kļūdaina ekspluatācija vai nomešana, vai citus līdzīgus defektus, ko radījusi montāžas, lietošanas vai apkopes norādījumu neievērošana.
2. Izmaiņas, papildinājumus vai remontus, ko veikušas citas personas, nevis Belle Group vai tās pilnvarotie aģenti.
3. Izmaksas par transportēšanu vai nosūtīšanu uz no Belle Group vai tās pilnvarotajiem aģentiem, lai veiktu jebkuras ierīces remontu vai novērtējumu saistībās ar garantijas pieprasījumu.
4. Materiālu un/vai darbaspēka izmaksas, lai atjaunotu, saremontētu vai nomainītu nolietotās detaļas.

Garantija neattiecas uz šādām detaļām:
- Piedziņas siksna(-s)
- Motora gaisa filtrs
- Motora aizdedzes svece

Belle Group un/vai tās pilnvaroties aģenti, direktori, darbinieki vai apdrošinātāji nav atbildīgi par sekojošiem vai cietiem bojājumiem, zaudējumiem vai izdevumiem saistībā ar nespēju izmantot ierīci kādam mērķim vai šīs nespējas dēļ.

Garantijas prasības
Visas garantijas prasībām pirmām kārtām jāpaziņo Belle Group telefoniski, pa faksu, ar e-pasta starpniecību vai rakstiskā veidā.

Garantijas prasībām:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek, Staffordshire
ST13 6BW
England.

Tālr.: +44 (0)1538 380000 Fakss: +44 (0)1538 380038 E-pasts: warranty@belle-group.co.uk

Kaip naudotis šia instrukcija

Ši instrukcija parengta siekiant padėti jums saugiai naudotis Easy Screed 200 įrenginiu ir tinkamai jį prižiūrėti. Ji skirta Easy Screed 200 prekybos atstovams bei operatoriams.

Ženklinimo direktyvos
Šioje instrukcijoje esanti informacija, į kurią reikia atkreipti ypatingą dėmesį, pateikta atitinkamai ją išskiriant.

ATSARGIAI Produktas gali būti pavojingas. Neteisingai atlikdami veiksmus, galite sugadinti įrenginį arba patys susižaloti.

ĮSPĖJIMAS Operatoriaus gyvybei gresia pavojus.

ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS Prieš pradėdami naudoti ar remontuoti šį įrenginį, BŪTINAI ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE šią instrukciją.

IŠSIAIŠKINKITE, kaip saugiai naudotis įrenginio valdymo prietaisais ir kaip tinkamai jį prižiūrėti. (Dėmesio! Prieš įjungdami prietaisą, pasitikrinkite, ar žinote, kaip reikia jį išjungti, jei iškiltų problemų.)
VISUOMET naudokite tinkamas asmenines apsaugos priemones. Jei iškilo **KOKIŲ NORS KLAUSIMŲ** dėl šio įrenginio saugaus naudojimo ar priežiūros, KREIPKITĖS Į SAVO KONSULTANTĄ ARBA SKAMBINKITE: **BELLE GROUP (JK):** +44 (0) 1298 84606

Turinys

Kaip naudotis šia instrukcija 36
Įspėjimas 36
Techniniai duomenys 36
Instrukcijų lentelė 37
Bendrosios saugumo priemonės 37
Sveikata ir saugumas 37
Naudojimo instrukcijos 38
Garantija 38
Atitikties deklaracija 4

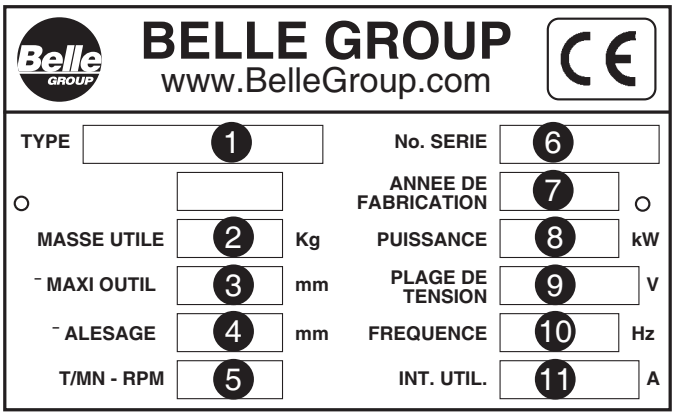
„Belle Group“ pasilieka teisę keisti įrenginio specifikacijas be išankstinio įspėjimo ir įsipareigojimų.

Techniniai duomenys

Modelis	**Benzininis**	**Elektrinė**
Variklis	Honda (22 c³) keturtaktis	-
Įtampa / Dažnis	-	230V 50Hz
Galia (kW/AG)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Greitis (aps./min.)	6000	6000
Vibracija (kN)	1.2	1.2
Svoris (kg)	17	21
Garso galios lygis (Lw(A))	101	110
Garso slėgio lygis (dB(A))	87	104
Vibracijos lygis (G)	1.3	1.2

Instrukcijų lentelė

LT



1. Tipas
2. Svoris (kg)
3. Maksimalus prietaiso skersmuo (mm)
4. Angos skersmuo (mm)
5. Sukimosi greitis (aps./min.)
6. Serijos numeris
7. Pagaminimo metai
8. Galia (kW)
9. Įtampa (V)
10. Dažnis (Hz)
11. Srovė (A)

Bendrosios saugumo priemonė

LT

Jūsų pačių ir aplinkinių saugumo sumetimais prašome perskaityti žemiau nurodytą informaciją apie saugumą. Operatoriaus pareiga – iki galo išsiaiškinti, kaip saugiai naudotis šiuo įrenginiu. Jei kyla abejonių dėl saugaus ir tinkamo Easy Screed 200 naudojimo, pasikonsultuokite su savo konsultantu arba Belle Group atstovu.

ĮSPĖJIMAS Netinkamai eksploatuojamas įrenginys gali būti pavojingas. Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, būtinai perskaitykite šį skyrių.

- Šis įrenginys yra sunkus, todėl nekelkite jo vieni, paprašykite kitų PAGALBOS arba naudokite tinkamą kėlimo prietaisą.
- Aptverkite darbo vietą ir pasirūpinkite, kad būtų užtikrintas saugus atstumas iki pašalinių asmenų.
- Dirbdamas su šiuo įrenginiu, operatorius visuomet turi dėvėti asmenines apsaugos priemones (AAP) (žr. skyrių „Sveikata ir saugumas“).
- Prieš ĮJUNGDAMI įrenginį, išsiaiškinkite, ar žinote, kaip saugiai jį IŠJUNGTI, jei kiltų pavojus.
- Prieš transportuodami, keldami į kitą vietą ar remontuodami šį įrenginį, visuomet jį IŠJUNKITE.
- Darbo metu variklis labai įkaista, todėl, kol jis neatvėsta, patartina neliesti. Niekuomet nepalikite veikiančio variklio be priežiūros.
- Niekuomet nenuimkite ir neperdirbkite jokių apsauginių įtaisų, kurie yra sumontuoti jūsų saugumui užtikrinti. Visuomet patikrinkite apsauginių įrenginių būklę ir saugumą; jei jie yra pažeisti arba šių įrenginių apskritai trūksta, NEEKSPLOATUOKITE įrenginio tol, kol jie nebus pakeisti ar suremontuoti.
- Nenaudokite įrenginio, kai jaučiatės pavargę, sergate arba esate paveikti alkoholio ar vaistų.

Saugus kuro naudojimas

ĮSPĖJIMAS Kuras yra degus skystis. Todėl jis gali tapti sužalojimų arba turto sugadinimo priežastimi. Pildydami baką, išjunkite variklį, užgesinkite visas atviras liepsnas, nerūkykite. Išsiliejusį kurą visada išvalykite.

- Norėdami įpilti kuro, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Pilant kurą, **DRAUDŽIAMA** šalia rūkyti arba naudoti atvirą liepsną.
- Išsiliejusį kurą reikia kuo skubiau užpilti smėliu. Jei kuro patenka ant rūbų, juos visus būtina pakeisti.
- Benziną laikykite tinkamuose ir specialiai šiam tikslui skirtuose konteineriuose, atokiai nuo karštų ir degių šaltinių.

Sveikata ir saugumas

LT

Vibracija
Dalis vibracijos, veikiant įrenginiui, persiduoda nuo rankenos į operatoriaus rankas. Skyriuje „Specifikacijos ir techniniai duomenys“ nurodyti vibracijos lygiai ir naudojimo laikas (rekomenduojamas maksimalus naudojimo laikas per dieną). NEVIRŠYKITE nustatyto maksimalaus naudojimo laiko.

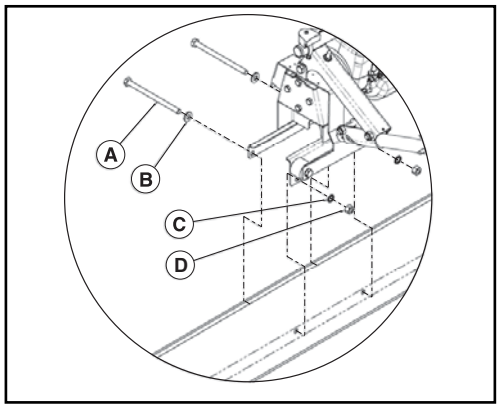
AAP (asmeninės apsaugos priemonės)
Naudojantis įrenginiu, būtina dėvėti tinkamas AAP, t. y. apsauginius akinius, pirštines, ausines, kaukes nuo dulkių bei apsauginę avalynę su pirštų apsauga (su neslystančiais padais). Dėvėkite darbo pobūdį atitinkančius rūbus. Suriškite ilgus plaukus ir nusiimkite visus papuošalus, kuriuos gali įtraukti judančios įrenginio dalys. Visuomet saugokitės, kad ant odos nepatektų betono.

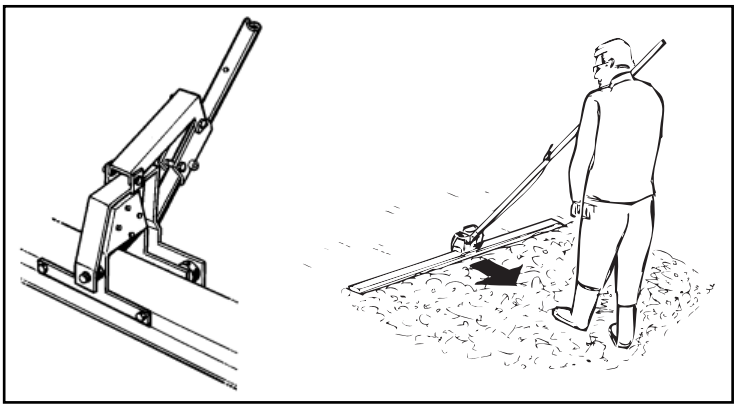
Išmetamieji dūmai
Nedirbkite su įrenginiu patalpų viduje ir uždaroje erdvėje. Patikrinkite, ar darbo vieta tinkamai vėdinama.

ĮSPĖJIMAS Iš šio įrenginio išsiskiriantys dūmai yra labai nuodingi ir pavojingi gyvybei!

LT Naudojimo instrukcijos

ĮSPĖJIMAS Prieš pradėdami naudoti ar remontuoti šį įrenginį, BŪTINAI ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE šią instrukciją.





Liniuotės tvirtinimas
1. Padėkite liniuotę ant grindų.
2. Uždėkite variklį ant liniuotės.
3. Įstatykite varžtus (A) ir plokščias poveržles (B), tuomet dantytąsias poveržles (C) ir veržles (D).
4. Priveržkite varžtus (A) su pridėtu veržliarakčiu.

Naudojimas
1. Išlyginkite įprastu būdu, užpilkite betono ir padėkite liniuotę pirmojo ruožo pradžioje.
2. Pritvirtinkite veleną prie variklio bloko.
3. Prieš užvesdami, užpurkškite ant liniuotės dyzelio arba klojiniui skirtos alyvos, kad liniuotė neįstrigtų betone.
4. Užveskite įrenginį.
5. Priklausomai nuo betono takumo, atitinkamai sureguliuokite vibraciją.
6. Užsidėkite strypą ant savo peties ir sukite jį atitinkamai pakreipdami liniuotę į priekį arba atgal.
7. Lėtai traukite savęs link.
8. Jei reikia, pakartokite.
9. Lygindami kitą ruožą, padėkite liniuotę taip, kad ji 15 cm užeitų ant jau išlyginto ploto.

LT Garantija

Naujajam Belle Group Easy Screed 200 įrenginiui suteikiama vienerių metų (12 mėnesių) garantija, kuri pradeda nuo galioti nuo tos dienos, kai pirmasis klientas įsigyja produktą. Belle Group garantija taikoma esant konstrukcijos ir medžiagų defektams.

Belle Group garantija negalioja tokiais atvejais:
1. kai gedimai atsiranda netinkamai naudojant įrenginį, jį numetus ar kitaip nerūpestingai naudojant, nesilaikant surinkimo, valdymo ar techninės priežiūros instrukcijų;
2. jei pakeitimai, papildymai ar remontas atliekamas ne Belle Group atstovų ar jų įgaliotų asmenų;
3. esant transportavimo ar gabenimo bet kokiu transportu iki ir iš Belle Group arba jų įgaliotų atstovų dėl remonto ar patikrinimo ne pagal garantinę paraišką išlaidoms;
4. medžiagoms ir/ar darbo išlaidoms atnaujinant, taisant ar keičiant produkto dalis dėl natūralaus nusidėvėjimo.

Garantija netaikoma šioms dalims:
- Pavaros diržui(-ams)
- variklio oro filtrui
- variklio degimo žvakei

Belle Group ir/ar jų įgalioti atstovai, vadovai, darbuotojai ar draudikai neprisiima atsakomybės už gedimus, nuostolius ar išlaidas, atsiradusius dėl nemokėjimo naudotis gaminiu.

Pretenzijos dėl garantijos suteikimo
Visos pretenzijos dėl garantijos suteikimo pirmiausia turi būti perduotos Belle Group atstovams telefonu, faksu, el. paštu arba paprastu paštu.

Dėl pretenzijų garantijai suteikti kreiptis į:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green
Leek, Staffordshire
ST13 6BW
Anglija

Tel.: +44 (0)1538 380000 Faks.: +44 (0)1538 380038 El. paštas: warranty@belle-group.co.uk

Как да използваме това ръководство

BG

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервиз на изравнителната летва ‘Easy Screed 200’.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на ‘Easy Screed 200’.

Знаци за внимание
Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:

ВНИМАНИЕ Продуктът е изложен на риск. Има вероятност машината или вие да бъде/те/ повредени/ наранени/, ако не се спазва стриктно ръководството

ВНИМАНИЕ Животът на оператора на машината е изложен на риск.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

BG

ВНИМАНИЕ Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗУЧИТЕ това ръководство.

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.
(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)
ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.
ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ КЪМ BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606.

Съдържание

BG

Как да използваме това ръководство 42
Предупреждение 42
Технически данни.. 42
Машинна платка 43
Обща безопасност 43
Специални правила за безопасност 43
Експлоатация 44
Гаранция 44
Декларация за съответствие..... 4

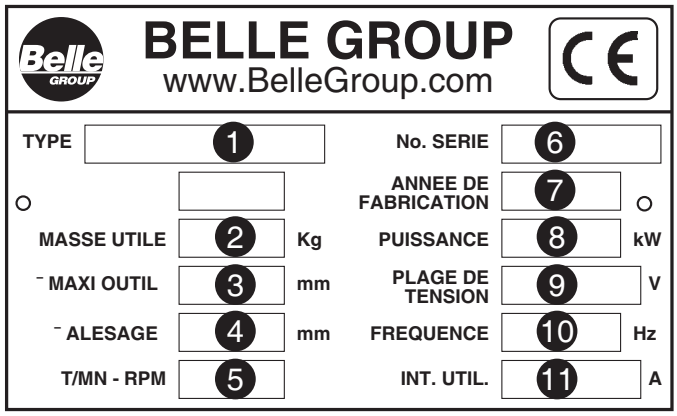
Belle Group си запазва правото да прави промени в спецификациите на машината без предварително известяване или поемане на задължения.

Технически данни

BG

Модел	бензинов	Електрическа
Мотора	Honda (25 кубически сантиметра) 4-тактов	-
Напрежение / Вибрационна сила	-	230V 50Hz
Мощност (kW/британска конска сила)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Скорост (обороти в минута)	6000	6000
Вибрация (kN)	1.2	1.2
Тегло (kg)	17	21
Звукова мощност (Lw(A))	101	110
Звуково налягане (dB(A))	87	104
Ниво вибрации (G)	1.3	1.2

Машинна платка



1. Вид
2. Тегло (kg)
3. Максимален диаметър на инструмента (mm)
4. Диаметър на отвора (mm)
5. Скорост на въртене (обороти в минута)
6. Сериен номер
7. Година на производство
8. Мощност (kW)
9. Напрежение (V)
10. Честота (Hz)
11. Ток (A)

Обща безопасност

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на 'Easy Screed 200, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към Belle Group.

ВНИМАНИЕ Неправилното техническо обслужване може да бъде опасно. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Този уред е тежък и не може да бъде повдигнат от един човек. ПОМОЛЕТЕ ЗА ПОМОЩ или използвайте товароподемно оборудване.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизиран персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги ИЗКЛЮЧВАЙТЕ мотора преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа мотора се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
  Никога не оставяйте мотора да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност.
  Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. НЕ ПОЛЗВАЙТЕ машината, докато не замените и поправите защитните елементи.
- НЕ РАБОТЕТЕ с тази машина, ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.

Безопасност на горивото

ВНИМАНИЕ Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете мотора, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги забърсвайте разлялото се гориво.

- Преди да презаредите, изключете мотора и го оставете да изстине.
- При презареждане НЕ ПУШЕТЕ и не пазете зоната от открит пламък.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеете гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.

Безопасни и здравословни условия на труд

Вибрация
Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез дръжката до ръцете на оператора. Циркулярът на Belle Group е специално конструирана да намали вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на експлоатация на машината са посочени в спецификациите и техническите данни. НЕ НАДВИШАВАЙТЕ максимално допустимото време за експлоатация на машината.

Лични защитни средства
При работа с машината носете лични защитни средства: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите. Носете подходящо за работата ви облекло. Вържете дългата коса назад и свалете бижутата, които могат да се закачат за подвижните части на машината.

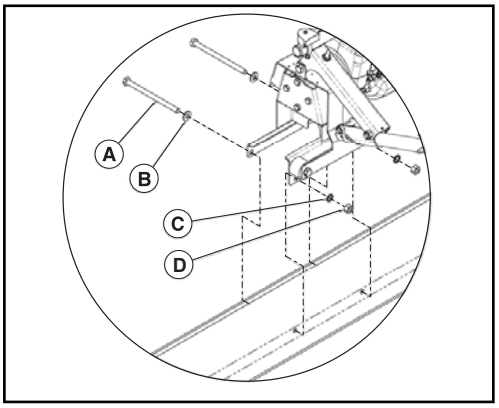
Изгорели газове
Не работете с циркуляра в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.

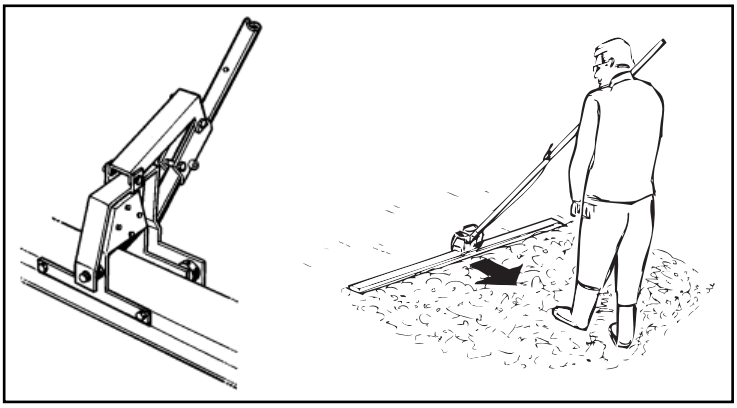
ВНИМАНИЕ Животът на оператора на машината е изложен на риск.

Експлоатация

BG

ВНИМАНИЕ Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗУЧИТЕ това ръководство.





Поставяне на летвата
1. Поставете летвата на земята
2. Позиционирайте моторния блок над летвата.
3. Вкарайте болтовете (A) и плоските шайби (B), после назъбените шайби (C) и гайките (D).
4. Затегнете болтовете (A) с предоставения гечен ключ.

Експлоатация
1. Подравнете по обичайния начин, изсипете бетона и поставете летвата в началото на първата ивица.
2. Поставете вала в моторния блок.
3. Преди да започнете работа напръскайте летвата с дизелово гориво или кофражно масло, за да не залепва по бетона.
4. Стартирайте машината.
5. Регулирайте вибрацията според плътността на бетона.
6. Поставете дръжката на рамото си и я въртете, за да наклоните летвата напред или назад.
7. Издърпайте бавно към себе си.
8. Повторете, ако е необходимо.
9. При изравняване на следващата ивица препокрийте предишната с около 15 см.

Гаранция

BG

Belle Group дава едногодишна (12-месечна) гаранция за изравнителната летва ‘Easy Screed 200’от датата на първоначалната покупка от първия купувач. Гаранцията на Belle Group покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Belle Group не покрива:
1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Belle Group или от техни оторизирани представители.
3. Разходите за транспорт или изпращане на машината до и от Belle Group или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена рекламация.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:
- Ремъчната предавка
- Въздушния филтър на двигателя
- Запалителната свещ на двигателя

Belle Group и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

Рекламации
Рекламации се подават първо до Belle Group по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.

Адрес за рекламации:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek, Staffordshire,
ST13 6BW
England

Тел : +44 (0)1538 380000, Факс : +44 (0)1538 380038, Email: warranty@belle-group.co.uk

GR Πώς να χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο

Αυτό το εγχειρίδιο έχει γραφτεί για να σας βοηθήσει στη χρήση και στη συντήρηση του 'Easy Screed 200' (λειαντήρας). Το εγχειρίδιο αυτό απευθύνεται σε αντιπροσώπους και χειριστές του 'Easy Screed 200'.

Κατευθυντήριες οδηγίες ως προς τις σημειώσεις.
Το κείμενο σε αυτές τις οδηγίες που χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή προβάλλεται με τον παρακάτω τρόπο:

ΠΡΟΣΟΧΗ Το προϊόν μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο. Το μηχάνημα μπορεί να πάθει βλάβη ή εσείς να τραυματιστείτε αν δεν ακολουθηθούν οι διαδικασίες με τον σωστό τρόπο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η ζωή του χειριστή μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο.

GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν χειριστείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε το μηχάνημα **ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ** τις οδηγίες.

Να γνωρίζετε πώς να χρησιμοποιείτε με ασφάλεια τους έλεγχος της μονάδας και τι πρέπει να κάνετε για ασφαλή συντήρηση. (Σιγουρευτείτε ότι ξέρετε να σβήσετε το μηχάνημα πριν το βάλετε μπροστά, σε περίπτωση που βρείτε δυσκολίες).
Πάντα να φοράτε ή να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο εξοπλισμό για την δική σας προστασία. Εάν έχετε **ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ** για την ασφαλή χρήση ή συντήρηση του μηχανήματος αυτού, ΡΩΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟ ΣΑΣ Ή ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ **BELLE GROUP** +44(0) 1298 84606.

GR Περιεχόμενα

Πώς να χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο 45
Προειδοποίηση 45
Τεχνικές πληροφορίες 45
Πίνακας οδηγιών 46
Γενική ασφάλεια 46
Υγεία & Ασφάλεια 46
Οδηγίες λειτουργίας 47
Εγγύηση 47
Δήλωση συμφωνίας 4

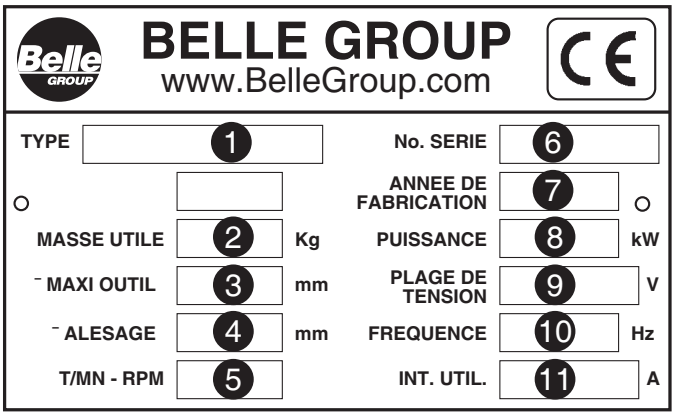
Η Belle Group διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τις προδιαγραφές του μηχανήματος χωρίς προειδοποίηση η υποχρέωση.

GR Τεχνικές πληροφορίες

Μοντέλο	**βενζίνη**	**ηλεκτρικός**
Κινητήρας	Honda (22cc) 4-κύλινδρος	-
Ηλεκτρική τάση / Συχνότητα	-	230V 50Hz
Χαρακτηριστικά όρια κινητήρα (kW/bhp)	0.74/1	0.4 / 0.5
Ταχύτητα (Rpm)	6000	6000
Δόνηση (kN)	1.2	1.2
Βάρος (kg)	17	21
Επίπεδο ισχύς θορύβου (Lw(A))	101	110
Επίπεδο πίεσης θορύβου (dB(A))	87	104
Επίπεδο δόνησης (G)	1.3	1.2

Πίνακας Οδηγιών

GR



1. Είδος
2. Βάρος (kg)
3. Μέγιστη διάμετρος εργαλείου (mm)
4. Διάμετρος κυλίνδρου (mm)
5. Ταχύτητα
6. Αριθμός σειράς
7. Έτος κατασκευής
8. Ισχύ (kW)
9. Ηλεκτρική τάση (V)
10. Συχνότητα (Hz)
11. Ρεύμα

Γενική ασφάλεια

GR

Για την δική σας ασφάλεια και για την ασφάλεια των γύρω σας διαβάστε και σιγουρευτείτε ότι καταλαβαίνετε απόλυτα τις παρακάτω οδηγίες ασφάλειας. Είναι υποχρέωση του χειριστή να κατανοεί πλήρως τις πώς λειτουργεί το μηχάνημα. Εάν δεν είσαστε σίγουροι πώς να χρησιμοποιήσετε σωστά τον συμπιεστή, συμβουλευτείτε τον προϊστάμενο σας ή την Belle Group.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η εσφαλμένη συντήρηση ή χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη. Διαβάστε και καταλάβετε αυτήν την παράγραφο πριν συντηρήσετε, ή επισκευάσετε το μηχάνημα.

- Το μηχάνημα είναι πολύ βαρύ και δεν πρέπει να ανασηκώνεται από ένα μόνο άτομο, ΖΗΤΗΣΤΕ ΒΟΗΘΕΙΑ ή χρησιμοποιήστε κατάλληλο εξοπλισμό ανασήκωσης
- Σχηματίστε ζώνη φρούρησης και κρατήστε μακριά μέλη του κοινού ή μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Ο χειριστής πρέπει πάντα να φοράει Ατομικό Προστατευτικό Εξοπλισμό (ΑΠΕ) οπότε χειρίζεται το μηχάνημα (βλέπε Υγεία και Ασφάλεια).
- Σιγουρευτείτε ότι γνωρίζετε πώς να σβήσετε την μηχανή πριν την ανάψετε σε περίπτωση που βρείτε δυσκολίες.
- Να σβήνετε πάντα τον κινητήρα, πριν μεταφέρετε ή μετακινήσετε ή συντηρήσετε το μηχάνημα.
- Όταν ο κινητήρας λειτουργεί, θερμαίνεται. Αφήστε τον να κρυώνει πριν τον ακουμπήσετε. Μην αφήνετε τον κινητήρα αναμμένο χωρίς επίβλεψη.
- Μην βγάζετε ή μικρύνετε τα προστατευτικά. Βρίσκονται εκεί για την δική σας προστασία. Να ελέγχετε πάντα τα προστατευτικά σε περίπτωση που σπάσουν ή χαθούν. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ μέχρι να αντικατασταθούν ή επισκευαστούν τα προστατευτικά.
- Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν είσαστε άρρωστοι, κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ ή ναρκωτικών.

Ασφάλεια καυσίμου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Το καύσιμο είναι εύφλεκτο. Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη του μηχανήματος. Σβήστε την μηχανή, σβήστε την φωτιά και μην καπνίζετε όταν γεμίζετε το ντεπόζιτο. Πάντα να σκουπίζετε το χυμένο καύσιμο.

- Πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, σβήστε την μηχανή και αφήστε την να κρυώσει.
- Πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, **ΜΗΝ** καπνίζετε και μην αφήσετε να υπάρχει φωτιά στην περιοχή.
- Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, καλύψτε το με άμμο. Αν χυθεί στα ρούχα σας, αλλάξτε τα.
- Αποθηκέψετε το καύσιμο σε δοχείο κατασκευασμένο για αυτήν την περίπτωση και κρατήστε το μακριά από ζέστη και πηγές ανάφλεξης.

Υγεία και ασφάλεια

GR

Δόνηση
Μέρος της δόνησης μεταφέρεται από το χερούλι στα χέρια του χειριστή. Διαβάστε τις προδιαγραφές και τις τεχνικές πληροφορίες για να μάθετε τα επίπεδα δόνησης και χρόνο χρήσης (μέγιστος χρόνος χρήσης ανά μέρα). Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο χρόνο χρήσης.

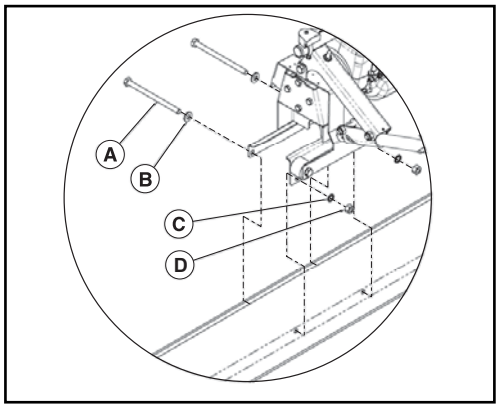
ΑΠΕ (Ατομικός Προστατευτικός Εξοπλισμός).
Να φοράτε τον σωστό εξοπλισμό όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, δηλ. προστατευτικά γυαλιά, γάντια, ωτοασπίδες, μάσκα σκόνης και παπούτσια με ατσάλινα εσωτερικά καλύμματα. Να φοράτε τα σωστά ρούχα για την εργασία που κάνετε. Μαζέψετε τα μαλλιά και βγάλτε τα κοσμήματα που μπορούν να πιαστούν στα μετακινούμενα μέρη του μηχανήματος. Προστατέψτε το δέρμα από το τσιμέντο.

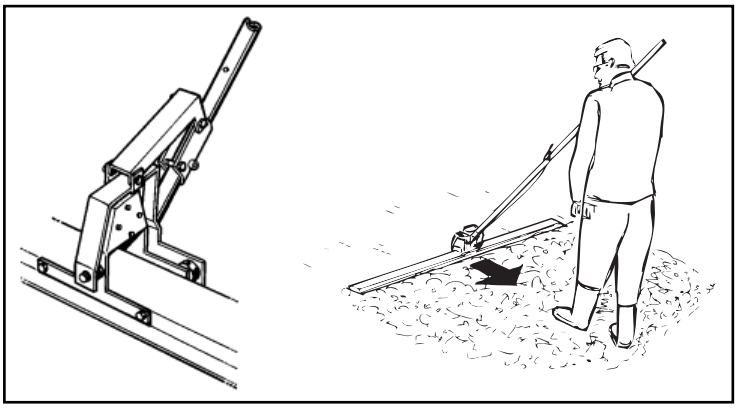
Καυσαέρια εξάτμισης.
Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους. Ο χώρος πρέπει να αερίζεται επαρκώς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Τα αέρια που παράγονται από το μηχάνημα είναι τοξικά και μπορούν να σκοτώσουν!

GR Οδηγίες λειτουργίας

ΠΡΟΣΟΧΗ Το προϊόν μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο. Το μηχάνημα μπορεί να πάθει βλάβη ή εσείς να τραυματιστείτε αν δεν ακολουθηθούν οι διαδικασίες με τον σωστό τρόπο.





Τοποθέτηση του χάρακα
1. Τοποθετήστε τον χάρακα στο πάτωμα.
2. Τοποθετήστε την μονάδα πάνω στον χάρακα.
3. 3. Βάλτε τους κοχλίες (A) και τις επίπεδες ροδέλες (B), μετά τις οδοντωτές ροδέλες (C) και μετά τα παξιμάδια (D).
4. Σφίξτε τους κοχλίες με το γαλλικό κλειδί που σας έχει δοθεί.

Χρήση
1. Κατευθύνετε κανονικά, ρίξτε το τσιμέντο και τοποθετήστε τον χάρακα στην αρχή της πρώτης λωρίδας.
2. Τοποθετήστε την λαβή στην μονάδα του μηχανήματος.
3. Πριν ξεκινήσετε, ψεκάστε με καύσιμο ή λιπαντικό στον χάρακα για να αποτραπεί η προσκόλληση του τσιμέντου.
4. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
5. Ρυθμίστε την δόνηση έτσι ώστε να ταιριάζει με την ρευστότητα του τσιμέντου.
6. Τοποθετήστε τη μπάρα στον ώμο σας και περιστρέφοντας τον , ο χάρακας θα κινηθεί προς τα εμπρός και προς τα πίσω.
7. Τραβήξτε ελαφρώς προς τα εσάς.
8. Επαναλάβετε αν χρειαστεί.
9. Για να λειανθεί η δεύτερη λωρίδα, τοποθετήστε τον χάρακα έτσι ώστε να επικαλύπτει την περιοχή που έχει λειανθεί 15cm.

GR Εγγύηση

Το καινούριο “Easy screed 200 (λειαντήρας) της Belle Group συνοδεύεται από εγγύηση ενός έτους (12 μήνες) από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση της Belle Group καλύπτει ελαττώματα σχεδιασμού, υλικών και τεχνουργίας.

Τα παρακάτω δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
1. βλάβη προξενούμενη από κατάχρηση, λανθασμένη χρήση, πέσιμο και άλλες όμοιες ζημιές που έχουν προκληθεί χωρίς να ακολουθηθούν οι οδηγίες συναρμολόγησης ή συντήρησης.
2. Αλλαγές, προσθήκες ή επισκευάσεις που δεν έχουν γίνει από την Belle Group ή αντιπροσώπους της.
3. Μεταφορά ή έξοδα αποστολής προς και από την Belle Group ή τους αντιπροσώπους της για επισκευές ή εξέταση οποιαδήποτε μηχανήματος.
4. Υλικά και/ή εργατικά έξοδα για αντικατάσταση ή αναπλήρωση εξαρτημάτων λόγω λογικής φθοράς.

Το παρακάτω εξαρτήματα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
- Ιμάντας
- Φίλτρο αέρα του κινητήρα.
- Σπινθήρας κινητήρα.

Η Belle Group και/ή οι αντιπρόσωποι, διευθυντές, εργαζόμενοι ή ασφαλιστές δεν είναι υπεύθυνοι για συμπερασματικές ή άλλες ζημιές, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με ή λόγω ανικανότητας χρησιμοποίησης του μηχανήματος για οποιονδήποτε λόγω.

Διεκδικήσεις από την εγγύηση
Όλες οι διεκδικήσεις από την εγγύηση πρέπει να στέλνονται στην Belle Group τηλεφωνικός ή με φαξ ή με e.mail ή γραπτώς.

Γράψτε προς:
Belle Group Warranty Department,
Unit 1, Bode Business Park,
Bell Haye Green,
Leek,
Staffordshire ST13 6BW
England.

Jak používat tuto příručku

CZ

Tato příručka vám má pomáhat při bezpečné obsluze ‘Easy Screed 200’. Je určena pro dealery a obsluhující ‘Easy Screed 200’.

Pokyny k upozorněním
Texty v této příručce, kterým se musí věnovat zvláštní pozornost, jsou ukázány následujícím způsobem:

VÝSTRAHA Produkt může být v nebezpečí. Stroj může být poškozen nebo vy poraněni, pokud postupy nejsou prováděny správným způsobem.

VAROVÁNÍ Život obsluhujícího může být v nebezpečí.

VAROVÁNÍ

CZ

VAROVÁNÍ Před obsluhou nebo prováděním jakékoli údržby tohoto stroje MUSÍTE ČÍST a STUDOVAT tuto příručku.

NAUČTE SE bezpečně používat ovládací prvky jednotky a co musíte dělat pro bezpečnou údržbu.
(NB Zajistěte, abyste znali předtím než zapnete stroj, jak ho vypnout v případě obtíží.)
VŽDY noste nebo používejte správné bezpečnostní prostředky požadované pro vaši osobní ochranu. Pokud máte **JAKÉKOLI DOTAZY** k bezpečnému užívání nebo údržbě této jednotky, PREJTE SE SVÉHO VEDOUCÍHO NEBO KONTAKTUJTE: **BELLE GROUP (UK)**: +44 (0) 1298 84606.

Obsah

CZ

Jak používat tuto příručku 48
Varování 48
Technické údaje 48
Typový štítek 49
Všeobecná bezpečnost 49
Zdraví a bezpečnost 49
Návod k obsluze 50
Záruka 50
Osvědčení o shodě 5

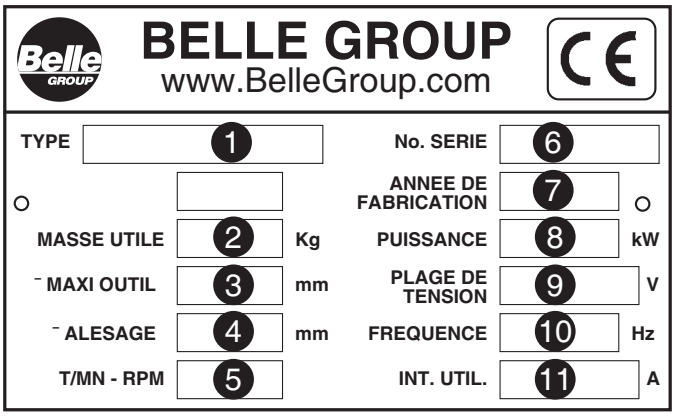
Belle Group si vyhrazuje právo měnit specifikace stroje bez předchozího upozornění nebo závazku.

Technické údaje

CZ

Model	Zážehový	Elektrická
Motor	Honda (25cc) 4 taktní	-
Napětí / Frekvence	-	230V 50Hz
Jmenovitý výkon (kW)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Otáčky (ot/min)	6000	6000
Vibrace (kN)	1.2	1.2
Hmotnost (kg)	17	21
Hladina výkonu zvuku (LW(A))	101	110
Hladina zvuku (dB(A))	87	104
Hladina vibrací (G)	1.3	1.2

Typový štítek



1. Typ
2. Hmotnost (kg)
3. Maximální průměr nástroje (mm)
4. Průměr vrtání (mm)
5. Otáčky (ot/min)
6. Výrobní číslo
7. Rok výroby
8. Výkon (kW)
9. Napětí (V)
10. Frekvence (Hz)
11. Proud (A)

Všeobecná bezpečnost

Pro vaši vlastní osobní ochranu a bezpečnost osob kolem vás čtěte prosím následující bezpečnostní informace a zajistěte, abyste jim plně porozuměli. V odpovědnosti obsluhy je zajistit, aby plně porozuměla, jak bezpečně obsluhovat toto zařízení. Pokud si nejste jisti ohledně bezpečného a správného používání 'Easy Screed 200', konzultujte svého vedoucího nebo Belle Group.

VAROVÁNÍ Nesprávná údržba může být nebezpečná. Před prováděním každé obsluhy, servisu nebo oprav čtěte tento oddíl a porozumějte mu.

- Toto zařízení je těžké a nesmí se zvedat jednou rukou, buď si **NECHTE POMOCI** nebo použijte vhodné zvedací zařízení.
- Zahraďte pracovní prostor a udržujte veřejnost a neoprávněný personál v bezpečné vzdálenosti.
- Kdykoli se používá toto zařízení, musí jeho obsluha nosit osobní ochranné vybavení (PPE) (viz Zdraví a bezpečnost).
- Zajistěte, abyste znali předtím než **ZAP**nete stroj, jak ho **VYP**nout v případě obtíží.
- Před dopravou, stěhováním na stavební ploše nebo servisem stroj vždy **VYP**něte.
- Motor se během použití velmi zahřeje, než se ho dotknete, nechte ho vychladnout. Nikdy nenechávejte motor v chodu bez dozoru.
- Nikdy neodmontovávejte žádné připevněné ochranné kryty ani s nimi nemanipulujte, slouží pro vaši ochranu. Vždy kontrolujte stav a bezpečnost ochranných krytů. Pokud jsou poškozené nebo chybí, **NEPOUŽÍVEJTE STROJ**, dokud se ochranný kryt nevymění nebo neopraví.
- Neobsluhujte stroj, když jste nemocní, cítíte se unavení nebo když jste pod vlivem alkoholu nebo drog.

Bezpečnost paliva

VAROVÁNÍ Palivo je hořlavé, může způsobit popálení a škodu na majetku. Při plnění palivové nádrže vypněte motor, uhaste všechny otevřené ohně a nekuřte. Jakékoli rozlité palivo vytřete.

- Před doplňováním paliva vypněte motor a nechte ho vychladnout.
- Při doplňování paliva nekuřte ani nedovolte otevřený oheň na ploše.
- Rozlité palivo se musí ihned zabezpečit pomocí písku. Pokud se palivem polije vaše oblečení, vyměňte je.
- Skladujte benzin ve schválené, k tomu určené nádobě mimo zdroje tepla a zapálení.

Zdraví a bezpečnost

Vibrace
Některé vibrace se přenášejí ze stroje skrze rukojeť do rukou obsluhy. Pro hladiny vibrací a doby užívání (doporučená maximální denní doba expozice) viz Specifikace a technické údaje. NEPŘEKRAČUJTE maximální dobu užívání.

Osobní ochranné vybavení (PPE)
Při používání tohoto zařízení se musí nosit vhodné ochranné vybavení (PPE), t.j. ochranné brýle, rukavice, ochrana sluchu, prachová maska a obuv s ocelovými špičkami (s protiskluzovou podrážkou pro přídavnou ochranu). Noste oblečení vhodné pro práci, kterou vykonáváte. Dlouhé vlasy sčešte dozadu a odložte všechny klenoty, které se mohou zachytit v pohyblivých dílech zařízení. Vždy chraňte pokožku před kontaktem s betonem.

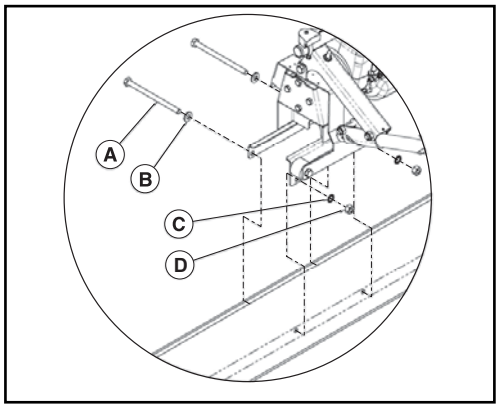
Výfukové plyny
Neprovozujte stroj v domě nebo v omezeném prostoru, zajistěte aby pracovní prostor byl přiměřeně větrán.

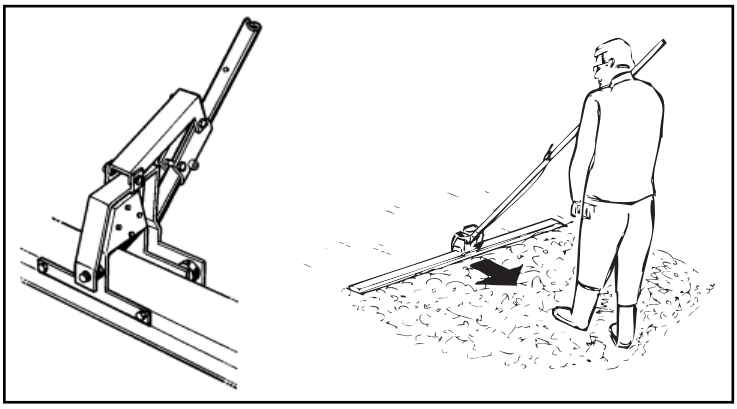
VAROVÁNÍ Výfukové plyny produkované tímto zařízením jsou vysoce toxické a mohou zabíjet.

Návod k obsluze

CZ

VAROVÁNÍ Před obsluhou nebo prováděním jakékoli údržby tohoto stroje MUSÍTE ČÍST a STUDOVAT tuto příručku.





Připevnění pravítka
1. Položte pravítko na podlahu.
2. Umístěte jednotku motoru nad pravítko.
3. Zašroubujte šrouby (A) a nasuňte na ně ploché podložky (B), poté nasuňte vějířové podložky (C) a nakonec matice (D).
4. Pomocí dodaného klíče utáhněte šrouby (A).

Obsluha
1. Vyrovnejte obvyklým způsobem, zalijte betonem a umístěte pravítko na začátek prvního pásu.
2. Připevněte násadu k bloku motoru.
3. Před spuštěním nastříkejte na pravítko motorovou naftu nebo olej na bednění pro zabránění jeho přilepení k betonu.
4. Spusťte stroj.
5. Nastavte vibrace, aby vyhovovaly tekutosti betonu.
6. Položte si tyč na rameno a otáčejte jí pro naklápění pravítka dozadu nebo dopředu.
7. Tahejte pomalu směrem k sobě.
8. Opakujte, je-li třeba.
9. Při uhlazování dalšího pásu umístěte pravítko tak, aby přesahovalo již uhlazenou plochu o 15 cm.

Záruka

CZ

Vaše nová ‘Easy Screed 200’ od Belle Group má záruku pro původního kupujícího na dobu jednoho roku (12 měsíců) od původního data koupě. Záruka Belle Group platí proti závadám konstrukce, materiálů a provedení výrobku.

Zárukou Belle Group nejsou kryty:
1. Poškození způsobené špatným zacházením, nesprávným použitím, pádem nebo jiné podobné poškození způsobené nedodržením instrukcí pro montáž, obsluhu nebo uživatelskou údržbu.
2. Změny, dodatky nebo opravy prováděné jinými osobami než od Belle Group nebo jejími uznanými zástupci.
3. Náklady dopravy nebo zasílání k a od Belle Group nebo jejích uznaných zástupců pro opravu nebo ohodnocení záručního požadavku kteréhokoli stroje.
4. Náklady na materiály nebo práci pro obnovení, opravu nebo výměnu komponent kvůli přiměřenému opotřebení a trhání.

Následující komponenty nejsou kryty zárukou.
- Hnací řemen(y)
- Vzduchový filtr motoru
- Zapalovací svíčka motoru

Belle Group a/nebo její uznaní zástupci, ředitelé, zaměstnanci nebo pojistitelé nebudou uznáni odpovědnými za následná a jiná poškození, ztráty nebo výdaje spojené s neschopností používat stroj pro kterýkoli účel nebo jí způsobené.

Záruční požadavky
Všechny záruční požadavky se musejí adresovat na Belle Group, buď telefonem, faxem, Emailem nebo písemně.

Adresa pro záruční požadavky:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
England.

Tel.: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email: warranty@belle-group.co.uk

RO Modul de utilizare al acestui manual

Acest manual a fost realizat pentru a vă ajuta să folosiți şi întrețineți în siguranță utilajul ‚Easy Screed 200'. Acest manual este destinat reprezentanților şi manipulanților utilajului ‚Easy Screed 200'

Instrucțiuni cu privire la notații
Instrucțiunile din acest manual cărora trebuie să le acordați atenție specială sunt indicate în felul următor:

ATENȚIE Produsul poate fi în pericol. Utilajul poate fi deteriorat sau dumneavoastră puteți fi rănit dacă procedurile nu sunt urmate corespunzătoar.

AVERTISMENT Viața operatorului poate fi în pericol.

RO AVERTISMENT

AVERTISMENT a se vedea imaginea din textul în limba engleză/ Înainte de a folosi utilajul sau de a realiza operațiuni de întreținere a utilajului TREBUIE SĂ CITIȚI şi SĂ STUDIAȚI acest manual.

Trebuie să ştiți cum să folosiți în siguranță dispozitivele de comandă ale unității şi ce anume să faceți pentru o întreținere sigură. (NB Asigurați-vă că ştiți cum să opriți utilajul înainte de a-l porni în cazul în care aveți probleme.)
Purtați sau folosiți **ÎNTOTDEAUNA** articolele de siguranță necesare protecției dumneavoastră personale. Dacă aveți ÎNTREBĂRI cu privire la utilizarea sau întreținerea în siguranță a acestei unități, ÎNTREBAȚI SUPRAVEGHETORUL DUMNEAVOASTRĂ SAU CONTACTAȚI: **BELLE GROUP (Marea Britanie)**: + 44 (0) 1298 84606

RO Cuprins

Modul de utilizare al acestui manual 51
Avertisment 51
Date tehnice 51
Plăcuța cu instrucțiuni 52
Instrucțiuni generale referitoare la siguranță 52
Sănătate şi siguranță 52
Instrucțiuni de utilizare 53
Garanția 53
Declarația de conformitate 5

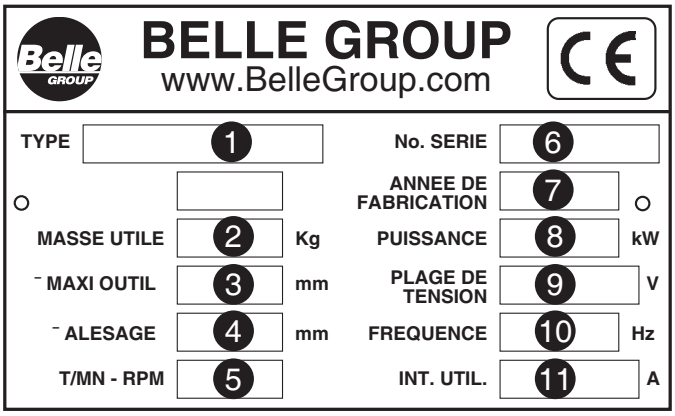
Bell Group îşi rezervă dreptul de a modifica specificațiile utilajului fără vreo obligație sau notificare prealabilă.

RO Date tehnice

Model	Benzină	Electrică
Motor	Honda (25cc) 4 timpi	-
Tensiunea / Frecvența	-	230V 50Hz
Capacitate (kW/bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Viteză (Rpm)	6000	6000
Vibrație (kN)	1.2	1.2
Greutatea (kg)	17	21
Nivelul de putere acustică (Lw(A))	101	110
Nivelul de presiune acustică (dB(A))	87	104
Nivelul de vibrație (G)	1.3	1.2

Plăcuța cu instrucțiuni

RO



1. Tipul
2. Greutatea (kg)
3. Diametrul maxim al instrumentului (mm)
4. Diametrul alezajului (mm)
5. Viteza de rotație (Rpm)
6. Numărul de serie
7. Anul fabricației
8. Puterea (kW)
9. Tensiunea (V)
10. Frecvența (Hz)
11. Curentul (A)

Instrucțiuni generale referitoare la siguranță

RO

Pentru protecția dumneavoastră personală şi pentru protejarea celor din jurul dumneavoastră, vă rugăm să citiți şi să vă asigurați că înțelegeți pe deplin următoarele informații referitoare la siguranță. Manipulatorul este responsabil de înțelegerea deplină a felului în care trebuie utilizat în siguranță acest utilaj. Dacă nu sunteți sigur de utilizarea corectă şi sigură a utilajului Easy Screed 200, consultați-vă supraveghetorul sau Belle Group.

AVERTISMENT Întreținerea necorespunzătoare poate fi periculoasă. Citiți şi înțelegeți această secțiune înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere, service sau reparații.

- Acest utilaj este greu şi nu trebuie ridicat de o singură persoană. Fie chemați ajutoare sau folosiți utilajele de ridicare corespunzătoare.
- Interziceți accesul în zona de lucru şi țineți membrii publicului şi personalul neautorizat la o distanță sigură.
- Utilizatorul trebuie să poarte Echipament Personal de Protecție (EPP) oricând foloseşte utilajul (a se vedea secțiunea Sănătate şi Siguranță).
- Asigurați-vă că ştiți cum să opriți în siguranță acest utilaj înainte de a-l porni în cazul în care aveți probleme.
- Opriți întotdeauna motorul înainte de transportare, mutare pe şantier sau reparare.
- În timpul funcționării, motorul devine foarte fierbinte. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l atinge. Nu lăsați niciodată motorul pornit sau nesupravegheat.
- Nu demontați sau modificați niciodată orice apărătoare cu care este prevăzut utilajul. Acestea vă asigură protecția. Verificați întot deauna starea şi siguranța apărătoarelor. Dacă oricare dintre ele sunt deteriorate sau lipsesc, NU FOLOSIȚI UTILAJUL înainte de a înlocui sau repare apărătoarea.
- Nu utilizați UTILAJUL dacă sunteți bolnav, vă simțiți obosit sau dacă vă aflați sub influența alcoolului sau a drogurilor.

Instrucțiuni de siguranță referitoare la combustibil

AVERTISMENT Combustibilul este inflamabil. Acesta poate cauza răniri sau daune materiale. Opriți motorul, stingeți orice flacără deschisă şi nu fumați în timp ce umpleți rezervorul cu combustibil. Ştergeți întotdeauna orice combustibil vărsat pe jos.

- Înainte de a realimenta cu combustibil, opriți motorul şi lăsați-l să se răcească
- Când realimentați, NU FUMAȚI şi asigurați-vă că nu există surse de foc în zona respectivă.
- Combustibilul vărsat pe jos trebuie neutralizat imediat, folosind nisip. Dacă vărsați combustibil pe haine, schimbați-le.
- Depozitați benzina într-un recipient aprobat în acest scop, departe de căldură şi surse de aprindere.

Sănătate şi siguranță

RO

Vibrațiile
O parte din vibrațiile din cursul operațiunii de netezire sunt transmise prin bara conducătoare mâinilor manipulantului. Consultați specificațiile şi datele tehnice pentru nivelele de vibrație şi timpii de folosire (timpul zilnic maxim de expunere recomandat). NU DEPĂŞIȚI timpii maximi de folosire.

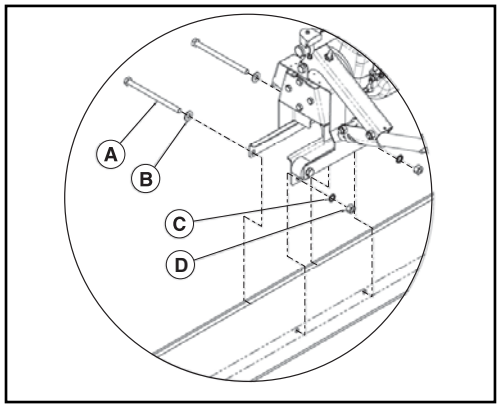
EPP (Echipamentul Personal de Protecție)
EPP corespunzător trebuie purtat când se foloseşte acest echipament, adică ochelari de protecție, mănuşi, căşti de protecție pentru urechi, mască împotriva prafului şi încălțăminte cu vârf metalic (cu tălpi anti-derapante pentru protecție suplimentară). Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare activității pe care o desfăşurați. Dacăî aveți părul lung, legați-l la spate şi nu purtați nicio bijuterie care s-ar putea prinde în piesele mobile ale utilajului. Protejați-vă întotdeauna pielea de contactul cu betonul.

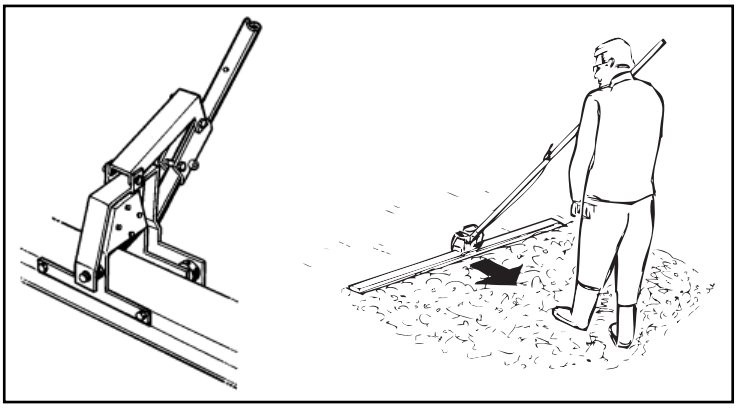
Gazele de eşapament
Nu utilizați utilajul în spații închise sau în interior. Asigurați-vă că zona de lucru este ventilată corespunzător.

AVERTISMENT Gazele de eşapament produse de acest utilaj sunt extrem de toxice şi pot ucide!

RO Instrucțiuni de utilizare

AVERTISMENT a se vedea imaginea din textul în limba engleză/ Înainte de a folosi utilajul sau de a realiza operațiuni de întreținere a utilajului TREBUIE SĂ CITIȚI şi SĂ STUDIAȚI acest manual.





Montarea riglei
1. Poziționați rigla pe jos.
2. Poziționați unitatea motoruluui pe riglă.
3. Introduceți bolțurile (A) şi garniturile plate (B), apoi garniturile cu dinți (C) şi piulițele (D).
4. Strângeți bolțurile (A) cu cheia de piulițe primită.

Manipulare
1. Nivelați în modul obişnuist, turnați betonul şi poziționați rigla la începutul primei porțiuni.
2. Montați axul pe blocul motor.
3. Înainte de a începe, pulverizați motorină sau ulei ce permite alunecarea pentru a împiedica rigla să se lipească de beton.
4. Porniți utilajul.
5. Reglați vibrația pentru a corespunde fluidității betonului.
6. Poziționați-vă bara pe umăr şi rotiți-o pentru a înclina rigla în față şi în spate.
7. Trageți uşor înspre dumneavoastră.
8. Repetați, dacă este necesar.
9. Când neteziți următoarea porțiune, poziționați rigla astfel încât aceasta să se suprapună cu 15 cm pe porțiunea deja netezită.

RO Garanția

Utilajului dumneavoastră nou Easy Screed 200 produs de Belle Group i se acordă garanție pentru cumpărătorul inițial timp de un an (12 luni) de la data inițială de cumpărare. Garanția acordată de Belle Group se referă la defecte de proiectare, materiale şi execuție.

Următoarele nu sunt acoperite de garanția acordată de Belle Group:
1. Deteriorarea cauzată de folosire excesivă, folosire incorectă, cădere sau alte deteriorări similare cauzate de sau care au loc ca rezultat al nerespectării instrucțiunilor de asamblare, utilizare sau întreținere.
2. Modificări, adăugări sau reparații efectuate de alte persoane decât cele de la Belle Group sau agenții săi recunoscuți.
3. Costurile de transport sau expediere la şi de la Belle Group sau agenții săi recunoscuți, pentru reparații sau diagnosticări în baza unei cereri de garanție, cu privire la orice utilaj.
4. Costurile materialelor şi/ sau ale muncii de înlocuire, reparare sau schimbare datorate uzurii corecte.

Următoarele componente nu sunt incluse în garanție:
- Cureaua/ curelele de acționare
- Filtrul de aer al motorului
- Bujia motorului

Belle Group şi/ sau agenții săi recunoscuți, administratorii, angajații sau asiguratorii nu vor fi răspunzători de daune cu consecințe importante sau alte daune, pierderi sau cheltuieli în legătură cu acestea sau datorită acestora sau de incapacitatea de a folosi utilajul în vreun scop.

Cereri de garanție
Toate cererile de garanție trebuie mai întâi adresate companiei Belle Group, fie prin telefon, fax, e-mail sau în scris.

Pentru cereri de garanție:
Tel: +44 (0) 1538 380000 Fax: +44 (0) 1538 380038 E-mail: warranty@belle-group.co.uk

Adresați scrisoarea către:
Belle Group Warranty Department (Departamentul de Garanție Belle Group)
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek
Staffordshire, ST13 6BW
Anglia

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást? HUN

Ez a kézikönyv az „Easy Screed 200” lehúzógerenda biztonságos kezelését és karbantartását hivatott elősegíteni.

Útmutatás a megjegyzésekhez
Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:

VIGYÁZAT A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.

FIGYELEM A kezelő élete veszélyben lehet!

Figyelmeztetés HUN

FIGYELEM Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.

Ismerkedjen meg a szabályzás biztonságos használatával, és a gép biztonságos karbantartásával. (Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja, hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)
MINDIG viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.
Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a felettesét, vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.

Tartalomjegyzék HUN

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást 54
Figyelmeztetés 54
Műszaki adatok 54
Adattábla 55
Általános biztonság 55
Egészség és biztonság 55
Kezelési utasítások 56
Garancia 56
EU megfelelőségi nyilatkozat 5

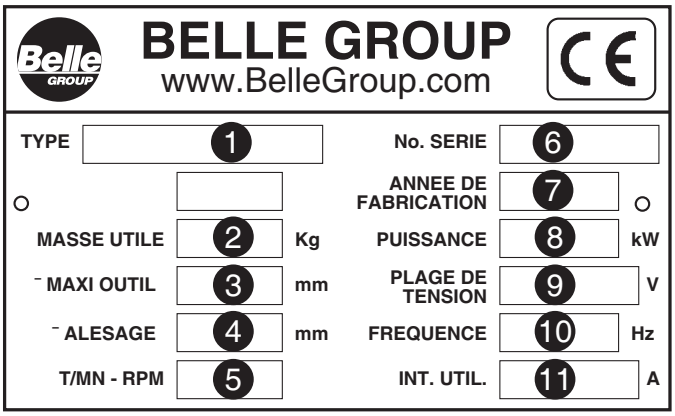
A BELLE GROUP fenntartja magának a jogot, hogy a gép műszaki adatait előzetes értesítés nélkül megváltoztassa.

Műszaki adatok HUN

Modell	**benzin**	**Elektromos**
Motortípus	Honda (25cc) 4 ütemű benzinmotor	-
Feszültség / Frekvencia	-	230V 50Hz
Teljesítmény (kW / LE)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Fordulatszám (f/p)	6000	6000
Vibráció (kN)	1.2	1.2
Súly (kg)	17	21
Zaj teljesítmény szint (Lw(A))	101	110
Zajnyomás szint (dB(A))	87	104
Rezgésszint (G)	1.3	1.2

HUN

Adattábla



1. Típus
2. Súly (kg)
3. Maximális szerszám átmérő (mm)
4. Furatátmérő (mm)
5. Fordulatszám (f/p)
6. Gyártási szám
7. Gyártási év
8. Teljesítmény (kW)
9. feszültség (V)
10. Frekvencia (Hz)
11. Áramerősség (A)

HUN

Általános biztonsági utasítások

Az ön és mások biztonsága érdekében kérjük, olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége megbizonyosodni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni az 'Easy Screed 200 lehúzógerendát, akkor kérje felettese vagy a forgalmazója tanácsát.

FIGYELEM A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

- Ez a gép nehéz, és nem szabad egyedül megemelni. Kérjen segítséget, vagy használjon megfelelő emelőeszközt.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetékteleneket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használata közben viselnie kell a személyes védőeszközöket (lásd Egészség és biztonság c. fejezet)
- Mielőtt a gépet bekapcsolja, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell a gépet biztonságosan kikapcsolni, ha problémája akad.
- A gép szállítása, munkahelyi mozgatása, vagy karbantartás előtt a motort mindig kapcsolja ki.
- Üzem közben a motor forróvá válik. Mielőtt megérintené, hagyja kihűlni. Soha ne hagyja a motort járás közben felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el, vagy változtassa meg a felszerelt védőburkolatokat. Ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságát, hogy nem sérültek vagy hiányosak-e. **NE HASZNÁLJA A GÉPET**, amíg a védőburkolat ki nincs cserélve vagy javítva.
- **NE** üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.

Üzemanyag biztonság

FIGYELEM Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltson el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor **NE** dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól.

HUN

Egészség és biztonság

Vibráció
A kezelőkaron keresztül némi vibráció átadódhat a kezelő kezére. Nézze meg a rezgésszintet és a használati időt a műszaki adatokban (javasolt maximális napi rezgésnek kitett idő)

Személyi védő felszerelés
A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, kesztyűt, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acélbetétes lábbelit (csúszásmentes talppal). Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során. Mindig óvja a bőrét a betonnal való érintkezéstől.

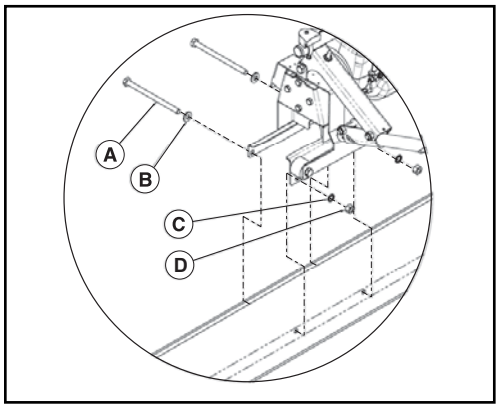
Kipufogógáz
Ne üzemeltesse a EasyScreed 200 simítógépet zárt térben vagy szűk helyen, ellenőrizze, hogy a munkaterület szellőzése megfelelő-e.

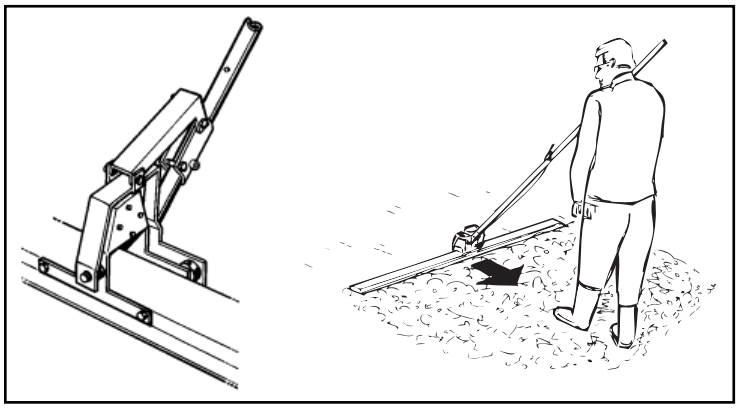
FIGYELEM A gép által kibocsátott kipufogógáz mérgező és halálos lehet!

Kezelési utasítások

HUN

FIGYELEM Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.





Az Easy Screed 200 összeszerelése
1. Helyezze a profilt a padlóra.
2. Helyezze a meghajtó egységet a profil fölé.
3. Helyezze be a csavart (A) és a lapos alátétet (B), majd a fogazott alátétet (C) végül az anyacsavart (D).
4. Húzza meg a csavarokat (A) a mellékelt csavarkulccsal.

Kezelés
1. Szintezze ki a szokásos módon, öntse ki a betont, és helyezze a gerendát az első sáv elejére.
2. Illessze a kezelőkart a motor egységbe.
3. Indítás előtt permetezzen gázolajat vagy zsaluolajat a profilra, hogy megakadályozza a betonhoz való tapadását.
4. Indítsa el a gépet.
5. A vibrációt úgy állítsa be, hogy megfeleljen a beton folyékonyságának.
6. Helyezze a rudat a vállára, és forgassa, hogy a profil előre vagy hátrafelé billenjen.
7. Lassan húzza maga felé.
8. Szükség esetén ismételje meg.
9. A következő sáv lehúzásakor a profilt úgy helyezze el, hogy a már lesimított sávot 15 cm-rel fedje át.

Garancia

HUN

Az ön új Belle Group Easy Screed 200 lehúzógerendájára a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes. A Belle Group garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Belle Group nem nyújt garanciát:
1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, a szerelési, kezelési vagy karbantartási utasítások be nem tartása következtében okozott sérülések.
2. Nem Belle Group, vagy elismert forgalmazója által végzett változtatások, hozzáadások vagy javítások esetén.
3. A Belle Grouptól vagy általa elismert forgalmazótól, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Munka- és/vagy bérköltség felújítás, javítás vagy az elkopott részek cseréje normál elhasználódás esetén.

A következő alkatrészekre a garancia nem érvényes:
- Hajtószíjak
- Motor légszűrője
- Motor gyújtógyertyája

A Belle Group és/vagy az általa elismert forgalmazók, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy más károkért, a gép helytelen használatából adódó bármilyen sérülésekért, károkért vagy költségekért.

Garancia
Bármilyen garanciális ügyet először a Belle Group bírál el, érkezhet akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

vagy írjon:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire
ST13 6BW
England.

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email : Warranty@belle-group.co.uk

HR Kako koristiti ova uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje ‘Easy Screed 200’. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima ‘Easy Screed 200’.

Upute vezane za oznake.
Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:

PAŽNJA Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.

UPOZORENJE Život rukovatelja može biti ugrožen.

HR Upozorenje

UPOZORENJE Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.

SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno. (Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoče.)
UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu osobnu zaštitu.
Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:
BELLE GROUP (UK): +44 1298 84606.

HR Sadržaj

Kako koristiti ova uputstva 57
Upozorenje 57
Tehnički podaci 57
Pločica sa podacima 58
Sigurnsot općenito 58
Zdravlje i sigurnost 58
Upute za rad 59
Garancija 59
Izjava o usklađenosti 5

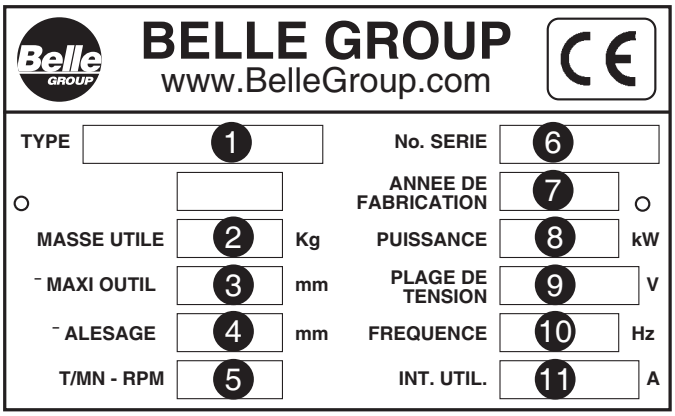
Belle Group zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavjesti ili obaveze.

HR Tehnički podaci

Model	Benzinski	Električna
Motor	Honda (25cc) 4 takta	-
Napon / Frekvencija	-	230V 50Hz
Snaga (kW / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Brzina (Rpm)	6000	6000
Sila vibracije (kN)	1.2	1.2
Težina (kg)	17	21
Nivo snage zvuka (Lw(A))	101	110
Nivo pritiska zvuka (dB(A))	87	104
Nivo vibracije (G)	1.3	1.2

Pločica sa podacima

HR



1. Tip
2. Težina (kg)
3. Maksimalni promjer alata (mm)
4. Diametar rupe (mm)
5. Brzina okretanja (Rpm)
6. Serijski broj
7. Godina proizvodnje
8. Snaga (kW)
9. Napon (V)
10. Frekvencija (Hz)
11. Struja (A)

Sigurnost općenito

HR

Radi Vaše osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vaše 'Easy Screed 200', konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Belle Group.

UPOZORENJE Nepravilno održavanje može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ova oprema je teška i ne smije se podizati jednom rukom, ili TRAŽITE POMOĆ ili koristite odgovarajuću opremu za podizanje.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost).
- Budite sigurni da znate pravilno ISKLJUČITI stroj prije nego ga UKLJUČUJETE, za slučaj da dođete u poteškoče.
- Uvijek ISKLJUČITE motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja. Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, NEMOJTE KORISTITI Easy Screed 200 dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni , osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.

Sigursnost za gorivo

UPOZORENJE Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i štetu na stvarima. Ugasite motor, i, ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, NEMOJTE pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti korsteći pijesak. Ako se gorivo prolije po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.

Zdravlje i sigurnost

HR

Vibration
Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Proučite u odjeljku specifikacije i tehnički podaci nivoe vibracije i vrijeme korištenja
(preporučeno najduže dnevno vrijeme rada). NEMOJTE PRELAZITI maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

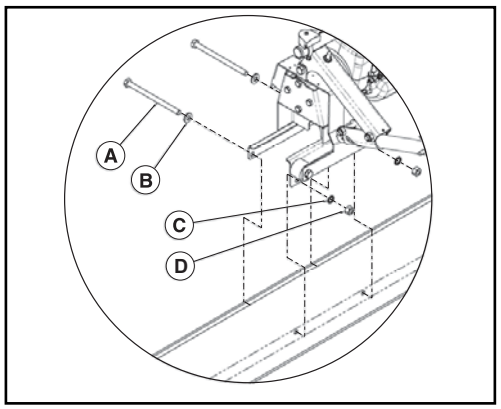
OZO (Osobna zaštitna oprema)
Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima (sa đonom protiv klizanja za dodatnu zaštitu). Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Dugu kosu svežite na leđima i uklonite bilo kakav nakit koji se može zahavtiti sa pomičnim dijelovima stroja. Uvijek zaštitite kožu od dodira sa betonom.

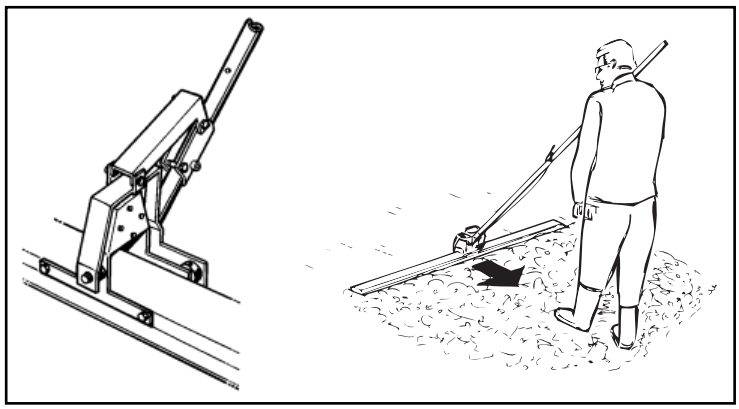
Ispušni plinovi
Ne rukujte strojem u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.

UPOZORENJE Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!.

HR Upute za rad

UPOZORENJE Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.





Sklapanje letve
1. Postavite letvu na pod.
2. Postavite motor na letvu.
3. 3. Umetnite vijke (A) i plosnate odstojne pločice (B), a zatim nazubljene odstojne pločice (C) i matice (D).
4. Pritegnite vijke (A) pomoću zateznog ključa iz pribora.

Rad
1. Ravnajte na uobičajeni načiin, nasipajte beton i zatim postavite vašu vibro letvu na početak prve trake.
2. Učvrstite cijev na blok motora.
3. Prije početka, poprskajte dizelom ili oil po letvi kako bi se spriječilo ljepljenje za beton.
4. Startajte stroj.
5. Podesite vibraciju da odgovara žitkosti betona.
6. Postavite šipku na Vaše rame i njenim okretanjem usmjeravajte letvu naprijed ili natrag.
7. Vucite polako prema sebi.
8. Ponovitge ako je potrebno.
9. Kada zaglađujete slijedeću traku, postavite letvu tako da prelazi za 15 cm preko već zaglađene površine.

HR Garancija

Vaša nova Belle Group 'Easy Screed 200' vibro letva ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Belle Group garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Belle Group:
1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili nepridržavanja uputa za održavanje.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Belle Group ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Belle Group ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili Izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja.

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom:
- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Belle Group i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Reklamacije u garantnom roku
Sve reklamacije prvo treba uputiti u Belle Group ili Belle Group Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW,
GB

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email : warranty@belle-group.co.uk

Bu Kitapçiği Nasil Kullanicaksiniz

TR

Bu kitapçık EASYSCREED 200' ü güvenli bir şekilde kullanmanız ve güvenli bir şekilde bakım yapmanız için yazılmıştır. Bu kitapçık bayiler ve operatörler için tasarlanmıştır.

Uyarı Göstergeleri

DİKKAT Ürün risk altında. Eğer gerekli prosedür uygulanmaz ise makine veya siz zarar görebilirsiniz veya sakatlanabilirsiniz.

UYARI Operatörün hayatı risk altında.

UYARI

TR

UYARI Makinayı kullanmadan veya herhangi bir bakım yapmadan önce bu kitapçığı dikkatlice okumanız gerekmektedir.

Nasıl güvenli bir kullanım ve bakım yapabilirsiniz bilin. (Makinayı çalıştırmadan önce, tehlike anında makinayı nasıl kapatabileceğinizi öğrenin.) Kişisel güvenliğiniz için gerekli olan ekipmanları her zaman kullanınız.

Eğer güvenli bir kullanım veya bakım için sorularınız var ise bizimle bağlantı kurun. **BELLE GROUP (UK):** +44 (0) 1298 84606

İçindekiler

TR

Kitapçığı Nasıl Kullanacaksınız 60
Uyarı ve İthalatçı firma adresi 60
Teknik Bilgiler 60
Bilgi Plakası 61
Genel Güvenlik 61
Sağlık ve Güvenlik 61
Kullanım Bilgileri 62
Garanti 62
Deklarasyon Belgesi 5

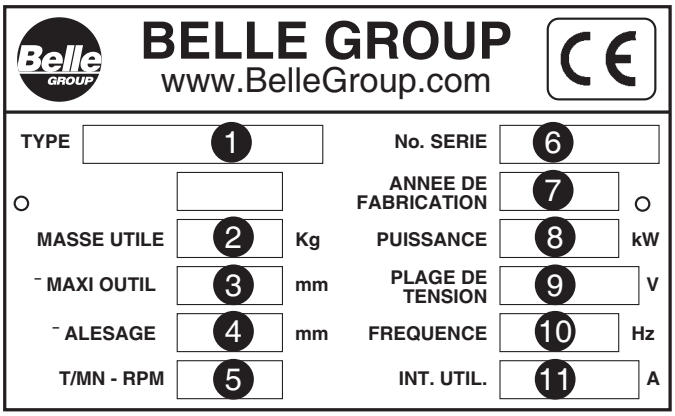
Belle Group haber vermeksizin teknik özellikleri değiştirme hakkına sahiptir.

Teknik Bilgiler

TR

Model	**Benzin**	**Elektrikli**
Motor	Honda (25cc) 4 zamanlı	-
Voltaj / Frekans	-	230V 50Hz
Motor Gücü (kW/ / bhp)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Hız (rpm)	6000	6000
Titreşim (kN)	1.2	1.2
Ağırlık (kg)	17	21
Ses Güç Seviyesi (Lw(A))	101	110
Ses Basınç Seviyesi (dB(A))	87	104
Titreşim Seviyesi (G)	1.3	1.2

Bilgi Etiketi



1. Tip
2. Ağırlık (kg)
3. Maks. Alet Çapı (mm)
4. Boru Çapı (mm)
5. Hız (rpm)
6. Seri Numarası
7. Üretim Yılı
8. Güç (kW)
9. Voltaj (V)
10. Frekans (Hz)
11. Geçerli (A)

Genel Güvenlik

Kendi kişisel güvenliğiniz ve çevrenizdeki insanların güvenliği için, lütfen bu kitapçığı dikkatlice okuyunuz ve anladığınızdan emin olunuz. Teçhizatı tam anlamı ile doğru ve güvenli bir biçimde kullanmak operatörün sorunluluğudur. Eğer Mikserleri doğru ve güvenli bir biçimde kullanabileceğinizden emin değilseniz, bize danışın.

UYARI Yanlış bakım ve kullanım tehlikeli olabilir. Bakım, tamir veya servis yapmadan önce bu bölümü dikkatlice okuyunuz.

- Bu makina sadece tasarlandığı amaç için kullanılmalıdır. Bu makine sadece iyi eğitilmiş personel tarafından çalıştırılmalıdır.
- Makinanın sahibi, operatörü gerekli güvenlik kurallarına uyma konusunda uyarmalıdır.
- Bu alet ağır ve tek başına kaldırılamaz. Bu sebeple taşıma sırasında yardım isteyiniz.
- Çalışma alanını çevredeki insanların güvenliğinin sağlanması için kordon içine alınız.
- Makinayı açmadan önce, tehlike anında makinayı güvenli bir şekilde nasıl kapatabileceğinizi bildiğinizden emin olunuz.
- Makinayı belli bir yere taşıyacağınız zaman motoru durdurunuz.
- Motor çok fazla ısındığında, dokunmadan önce soğumasını bekleyiniz.
- Yerleştirilen korumalardan hiçbirini kurcalamayın veya çıkarmayın. Onlar sizin güvenliğiniz için oraya koyulmuştur.Her zaman korumaları kontrol ediniz. Eğer bir arıza görürseniz, önce tamir edin daha sonra çalışmaya başlayınız.
- Makineyi yorgunken, uykuluyken veya alkollü iken kullanmayınız.

Yakıt Güvenliği

UYARI Yakıt çabuk yanar. Kazalara ve yaralanmalara sebep olabilir. Yakıt doldururken motoru kapatınız, tüm yanan şeyleri söndürünüz ve kesinlikle sigara içmeyiniz. Etrafa dökülen yakıtı her zaman siliniz.

- Yakıt doldurmadan önce motoru durdurunuz ve soğumasını bekleyiniz.
- Yakıt doldururken sigara içmeyiniz ve etrafta yanan bir şey bırakmayınız.
- Yakıt doldururken huni kullanınız ve etrafa benzin sıçratmaktan kaçınınız.
- Etrafa sıçrayan yakıtın üstüne kum dökünüz. Eğer elbisenize sıçradı ise elbisenizi değiştiriniz.

Sağlik & Güvenlik

Titreşim
Makinadan kaynaklanan titreşim kol vasıtası ile operatörün ellerine geçer. Belle makinalarını özellikle operatörün ellerine gelen titreşimi azaltacak şekilde dizayn etmiştir. Teknik bilgiler bölümündeki titreşim seviyesine ve kullanım zamanına bakınız. Maksimum kullanım zamanını aşmayınız.

Kişisel Güvenlik Teçhizatı
Kişisel sakatlanmalar veya maddi zararlar vurmalardan, çarpmalardan, düşmelerden veya yanlış ve dikkatsiz kullanımdan kaynaklanabilir. Gerekli olan Kişisel Güvenlik Teçhizatı, makinanın kullanımı esnasında giyilmelidir. (Koruyucu gözlük, eldiven, kulaklık, maske, kask ve çelik korumalı ayakkabı)
Yaptığınız işe uygun kıyafet giyiniz. Var ise uzun saçınızı arkada toplayınız ve mücevherat takmayınız.

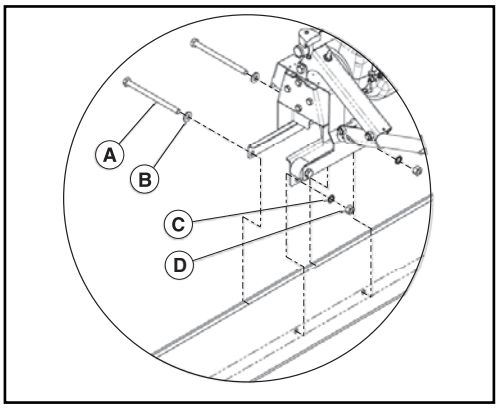
Egzoz Dumanı
Kapalı mekanlarda çalıştırmayınız.

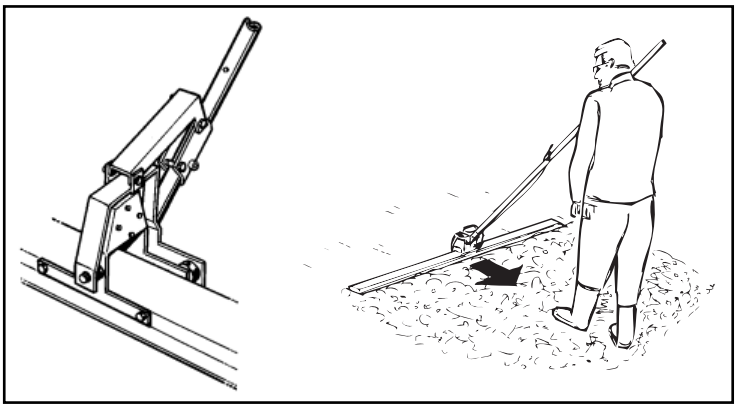
UYARI Bu üründen çıkan egzoz dumanı zehirlidir ve öldürebilir.

Kullanim Bilgileri

TR

UYARI Makinayı kullanmadan veya herhangi bir bakım yapmadan önce bu kitapçığı dikkatlice okumanız gerekmektedir.





Bıçağı Yerleştirme
1. Bıçağı zeminin üzerine koyun.
2. Motor ünitesini bıçağın üzerine gelecek şekilde ayarlayın.
3. sokmak cıvata (A) ve düz yıkamak (B), o zaman dişli yıkamak (C) ve deli (D).
4. kasmak belgili tanımlık cıvata (A) ile belgili tanımlık karış tedarik eden kimse.

Kullanım
1. Bıçağı çalışmaya başlayacağınız zemine yerleştirin.
2. Şaftı motor bloğuna yerleştirin
3. Başlamadan önce, betona yapışmasını engellemek için yağ veya mazot dökün.
4. Makineyi çalıştırın.
5. Betonun akışkanlığına göre titreşimi ayarlayın.
6. Tutacağı omzunuza sabitleyin ve ileri veya geri doğru hareket ettirmeye başlayınız.
7. Kendinize doğru yavaşça çekin.
8. Eğer gerekir ise aynı prosedürü tekrarlayın.
9. Bir önceki alanı düzleştirirken, bıçağın yerini iyi ayarlayın, bu sayede 15cm düzleştirilmiş alanı bir daha düzleştirirsiniz.

Garanti

TR

BELLE GROUP “Easy Screed 200” ürünün garantisi müşteri teslim tarihinden sonra 1 yıl (12 ay) dır. BELLE GROUP garantisi dizayn, materyal ve işçiliğin karşılığıdır.

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:
1. Kötü kullanımdan, yanlış yerde kullanımdan, düşürmeden ve bunun gibi sebeplerden kaynaklanan veya hatalı bakım ve kullanımdan kaynaklanan arızalar
2. Yetkili servis dışında yapılan bakımlar, parça değişimleri
3. Nakliye, yükleme ve tamir masrafları
4. Aşınan ve yırtılan parçalar

Aşağıdaki parçalar garanti kapsamı dışındadır:
- Motor Kayışı
- Hava filtresi
- Buji

BELLE GROUP, yetkili acentalar ve servisler hatalı kullanımdan kaynaklanan hiçbir arızadan sorunlu değillerdir.

Garanti Başvurusu
Tüm garanti başvuruları ilk olarak telefon, email veya faks ile Belle Group’a bildirilmelidir.

Üretici Firma:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek, Staffordshire
ST13 6BW.
England.

Tel : +44 (0)1538 380000 Fax : +44 (0)1538 380038 Email : warranty@belle-group.co.uk

SK Ako používať tento návod

Tento návod na použitie je určený ako pomoc pri bezpečnom obsluhovaní zariadenia ‘Easy Screed 200’. Je určený pre predajcov aj obsluhu zariadenia ‘Easy Screed 200’.

Inštrukcie a ich značenie
Text tohto návodu, ktorému by ste mali venovať zvýšenú pozornosť, je označený nasledovne:

VÝSTRAHA Výrobok môže byť poškodený. Pri nedodržaní predpisov je zariadenie alebo vy sami vystavení nebezpečiu poškodenia alebo poranenia.

VAROVANIE Život osoby obsluhujúcej zariadenie je v nebezpečí.

SK VAROVANIE

VAROVANIE Pred obsluhou alebo údržbou je NEVYHNUTNÉ oboznámiť sa s týmto návodom.

Je **POTREBNÉ VEDIEŤ** ako zariadenie obsluhovať a ako zariadenie bezpečne udržiavať. (Predovšetkým sa uistite že viete zariadenie vypnúť, a to ešte pred tým ako ho zapnete, pre prípad že sa vyskytnú ťažkosti.)
Pri práci je taktiež **POTREBNÉ POUŽIŤ** ochranné prvky. V prípade otázok týkajúcich sa bezpečného použitia alebo údržby tohto zariadenia, OPÝTAJTE SA SVOJHO VEDÚCEHO ALEBO KONTAKTUJTE: **BELLE GROUP (UK)** +44 (0) 1298 84606

SK Obsah

Ako používať tento návod 63
VAROVANIE 63
Obsah 63
Technické údaje 63
Inštrukčná nálepka 64
Všeobecne o bezpečnosti 64
Zdravie a bezpečnosť 64
Návod na obsluhu 65
Záruka 65

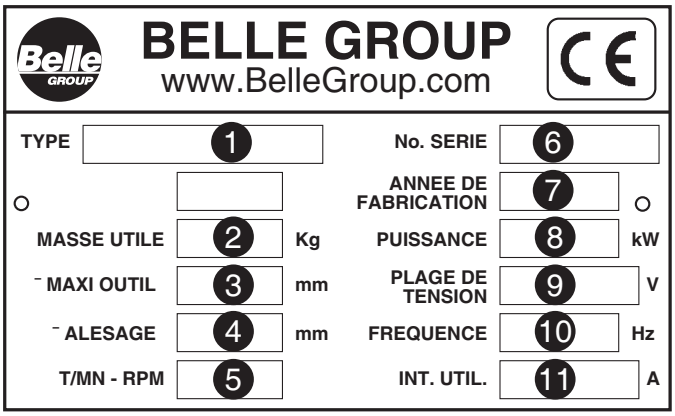
Belle Group si vyhradzuje právo na zmenu popisu zariadenia bez predchádzajúceho oznámenia či dohody.

SK Technické údaje

Model	Zážehový	Elektrická
Motor	Honda (25cc) 4 prevody	-
Napätie / Frekvencia	-	230V 50Hz
Výkon (kW/k.s.)	0.74 / 1	0.4 / 0.5
Rýchlosť (ot./min.)	6000	6000
Vibrácia (kN)	1.2	1.2
Hmotnosť (kg)	17	21
Akustický výkon (Lw(A))	101	110
Akustický tlak (dB(A))	87	104
Úroveň vibrácie (G)	1.3	1.2

Inštrukčná nálepka

SK



1. Typ
2. Hmotnosť (kg)
3. Max. priemer náradia (mm)
4. Priemer otvoru
5. Rýchlosť otáčok (ot./min.)
6. Sériové číslo
7. Rok výroby
8. Výkon (kW)
9. Napätie (V)
10. Frekvencia (Hz)
11. Prúd (A)

Všeobecne o bezpečnosti

SK

V záujme bezpečnosti Vás aj ľudí vo vašom okolí, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné informácie. Je v záujme každého užívateľa uistiť sa že porozumel tomu ako bezpečne používať toto zariadenie. Ak si nie ste istí, ako zariadenie 'Easy Screed 200' bezpečne a správne používať, kontaktujte svojho vedúceho alebo firmu Belle Group.

VAROVANIE Nesprávna údržba môže byť nebezpečná. Pred výkonom údržby, servisu, alebo opráv si preťítajte túto sekciu.

- Toto zariadenie je ťažké a nesmie byť preto zdvíhané jednou rukou. Požiadajte niekoho o pomoc, alebo použite vhodné zdvíhacie zariadenie.
- Uistite sa že v priestore v ktorom budete pracovať sa nenachádzajú neoprávnené osoby ani iné osoby, ktoré by mohli byť zranené.
- Osoba obsluhujúca zariadenie by mala nosiť ochranný odev a ochranné prvky (viac v sekcii „Zdravie a bezpečnosť").
- Uistite sa že viete zariadenie **vypnúť**, a to ešte pred tým ako ho zapnete, pre prípad že sa vyskytnú ťažkosti.
- Počas prevádzky sa motor zariadenia zohrieva na vysokú teplotu, motor najprv nechajte vychladnúť, až potom naň siahajte. Nikdy sa od zariadenia nevzďaľujte ak motor beží.
- Neodnímajte a nepoškodzujte ochranné súčasti stroja. Tieto súčasti zaručujú bezpečnosť Vašej práce. Pred prácou vždy skontrolujte stav ochranných súčastí, ak je nejaká súčasť poškodená alebo chýba, **zariadenie** do času jej výmeny/nahradenia nepoužívajte.
- Nepoužívajte zariadenie v prípade choroby, únavy, či pod vplyvom alkoholu alebo drog.

Bezpečnosť pri práci s palivom

VAROVANIE Palivo je horľavé. Môže spôsobiť úraz ako aj škody na majetku. Vypnite motor a počas dopĺňania paliva uhaste všetok otvorený oheň v blízkosti. Náhodne rozliate palivo ihneď utrite.

- Pred dopĺňaním paliva vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Pri dopĺňaní paliva **nefajčite** a dbajte na to aby sa v tesnej blízkosti nevyskytoval otvorený oheň.
- Rozliate palivo posypte pieskom. Ak palivo zasiahlo vaše oblečenie je potrebné ho prezliecť.
- Palivo skladujte na vhodnom mieste a v nádobe na to určenej, mimo zdroja tepla a ohňa.

Zdravie a bezpečnosť

SK

Vibrácie
Niektoré vibrácie sa prenášajú cez rukoväte zariadenia na ruky osoby ktorá zariadenie obsluhuje. Úroveň vibrácie a doporučený čas použitia (v priebehu jedného dňa) sú uvedené medzi technickými údajmi. Dbajte na čas použitia a neprekračujte ho.

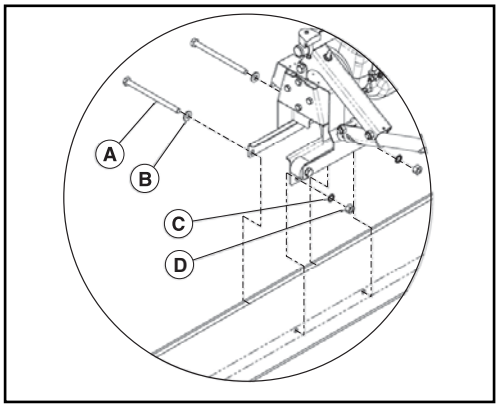
Ochranné vybavenie
Pi práci so zariadením noste vhodné ochranné prvky, akými sú ochranné okuliare, rukavice, ochrana sluchu, protiprachová maska, a obuv s oceľovou špicou (a protišmykovou podrážkou). Noste oblečenie vhodné pre druh práce ktorý vykonávate. Dlhé vlasy si schyťte alebo uviažte a pri práci nenoste šperky, ktoré by sa mohli zachytiť do pohyblivých častí stroja. Pokožku chráňte pred kontaktom s betónom.

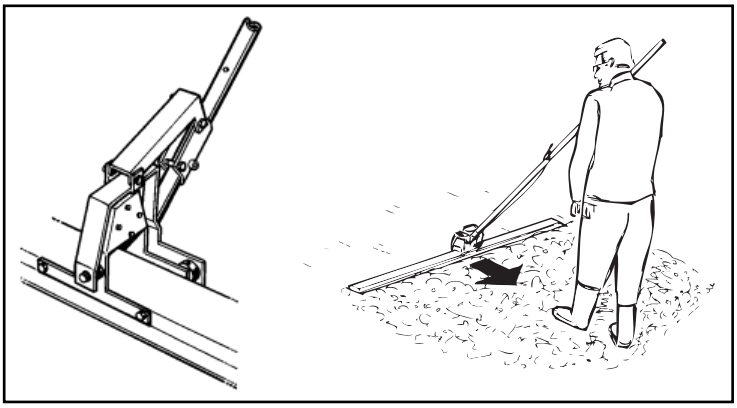
Výfukové plyny
Zariadenie nepoužívajte v izbových, alebo uzavretých priestoroch. Pracovné miesto musí byť vetrané.

VAROVANIE Výfukové plyny z tohto zariadenia sú prudko toxické a môžu zabiť!

SK Návod na obsluhu

VAROVANIE Pred obsluhou alebo údržbou je NEVYHNUTNÉ oboznámiť sa s týmto návodom.





Pripevnenie vibračnej lišty
1. Umiestnite lištu na zem
2. Položte pohonnú jednotku na vibračnú lištu
3. Dotiahnite šróby (A) a nasuňte na nich ploché podložky (B), neskôr nasuňte vejárové podložky (C) a nakoniec matice (D).
4. Pomocou dodaného kľúča utiahnite šróby (A).

Obsluha
1. Zariadenie uložte na plochu, čerstvý betón vlejte na plochu a zariadenie uložte na začiatok prvého pásu.
2. Pripojte rukoväť k motorovej časti.
3. Pred naštartovaním zariadenia pokropte lištu naftou alebo mazacím olejom, aby sa neprilepila do betónu.
4. Naštartujte stroj.
5. Nastavte úroveň vibrácie tak aby zodpovedala mäkkosti betónu.
6. Tyč oprite o rameno a točením posúvajte spodnú časť dopredu, resp. dozadu
7. Pomaly ťahajte smerom k sebe.
8. V prípade potreby činnosť opakujte.
9. Pri vyhladzovaní ďalšieho pásu umiestnite spodnú časť stroja tak, aby prečnievala do už vyhladenej časti aspoň 15 cm.

SK Záruka

Váš nový Belle Group 'Easy Screed 200' má záruku od výrobcu v dobe trvania jedného roka (12 mesiacov) odo dňa jeho nákupu. Záruka Belle Group sa vzťahuje na chyby vo vzhľade, na materiále a chyby vyhotovenia.

Zo záruky sú vyňaté nasledovné prípady:
1. Poškodenie spôsobené nesprávnym použitím, alebo podobné poškodenie ktoré je výsledkom používania v rozpore s návodom na montáž, prevádzku, údržbu.
2. Zmeny a opravy vykonané osobami inými ako zamestnancami či zástupcami Belle group.
3. Náklady na prevoz do a späť od Belle Group, alebo jej zástupcov, spojené s opravou alebo s uplatnením záruky, týkajúce sa každého zariadenia.
4. Materiál a cena práce spojené s výmenou, opravou či obnovením súčiastok opotrebovaných bežným používaním.

Záruka sa nevzťahuje na nasledovné súčiastky:
- Hnací remeň
- Vzduchový filter motora
- Sviečka motora

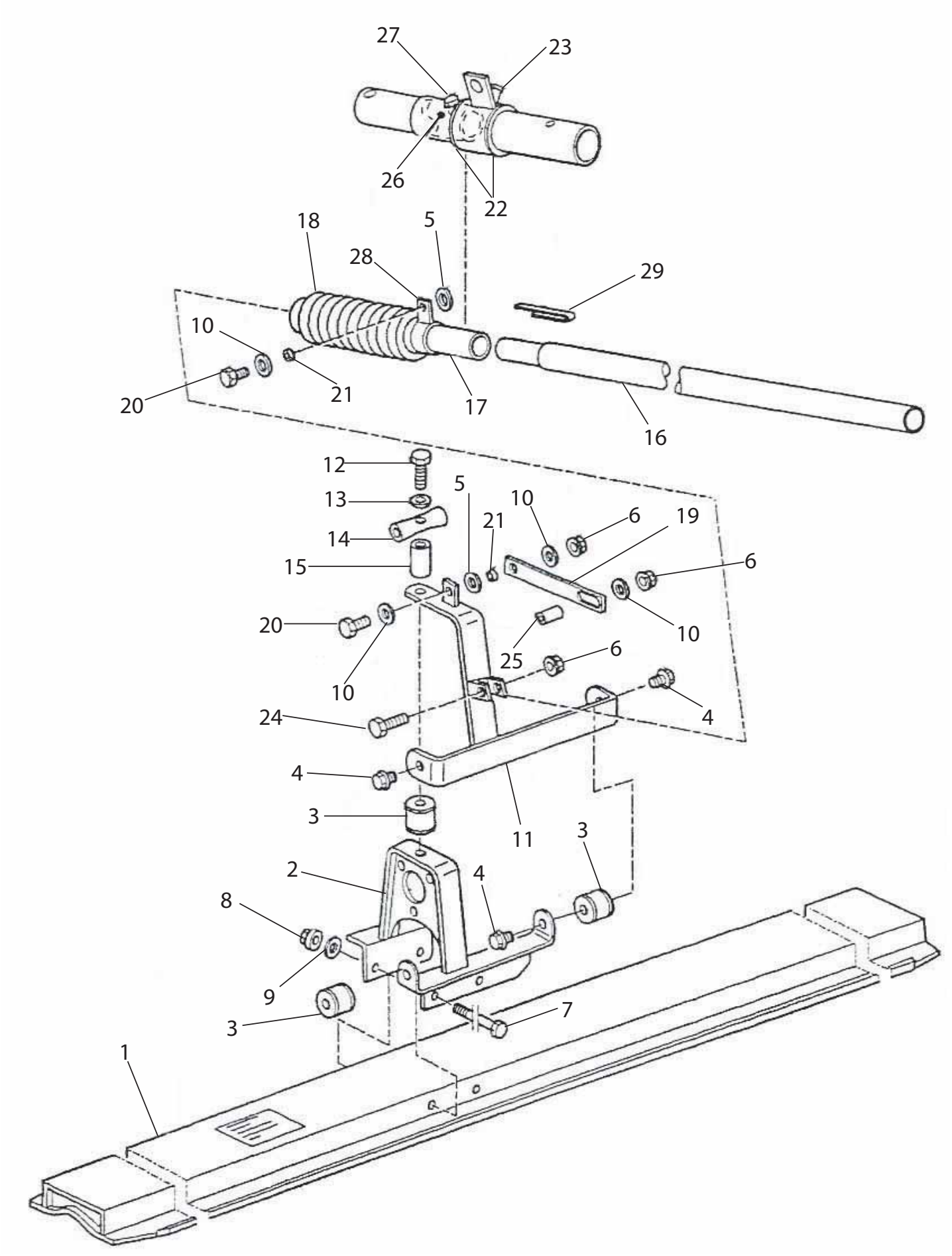
Belle Group alebo jej zástupcovia, riadiaci pracovníci, zamestnanci alebo poisťovatelia neručia za následné či iné škody, straty či výdavky spojené s neschopnosťou použiť zariadenie bez ohľadu na dôvod.

Uplatnenie záruky
Všetky požiadavky na uplatnenie záruky je potrebné adresovať Belle Group telefonicky, faxom, emailom, či písomne.

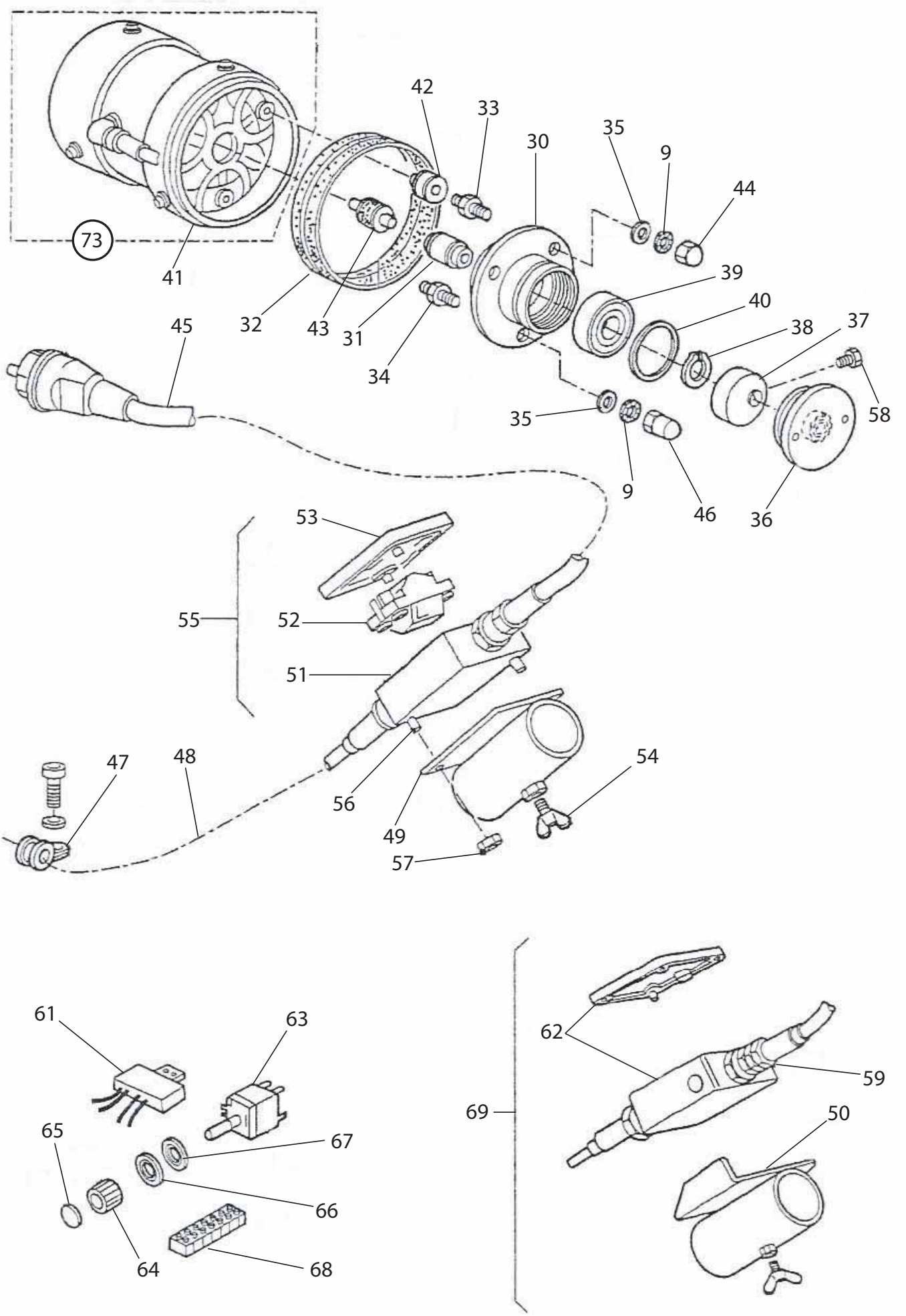
Adresa pre uplatnenie záruky:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
England.

Tel : +44 (0)1538 380000, Fax : +44 (0)1538 380038 Email : warranty@belle-group.co.uk

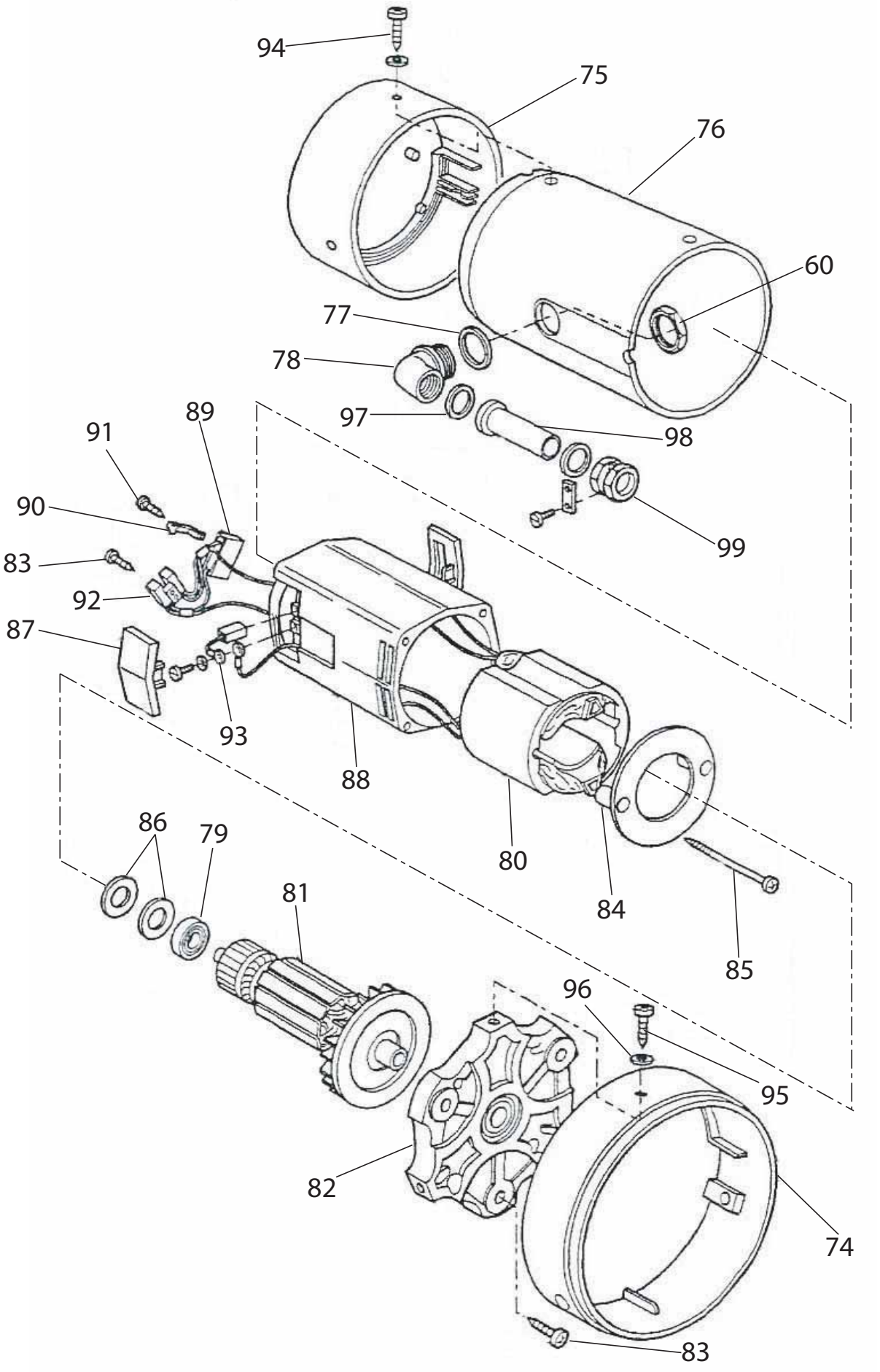
Easy Screed 200 - Electric



Easy Screed 200 - Electric



Easy Screed 200 - Electric

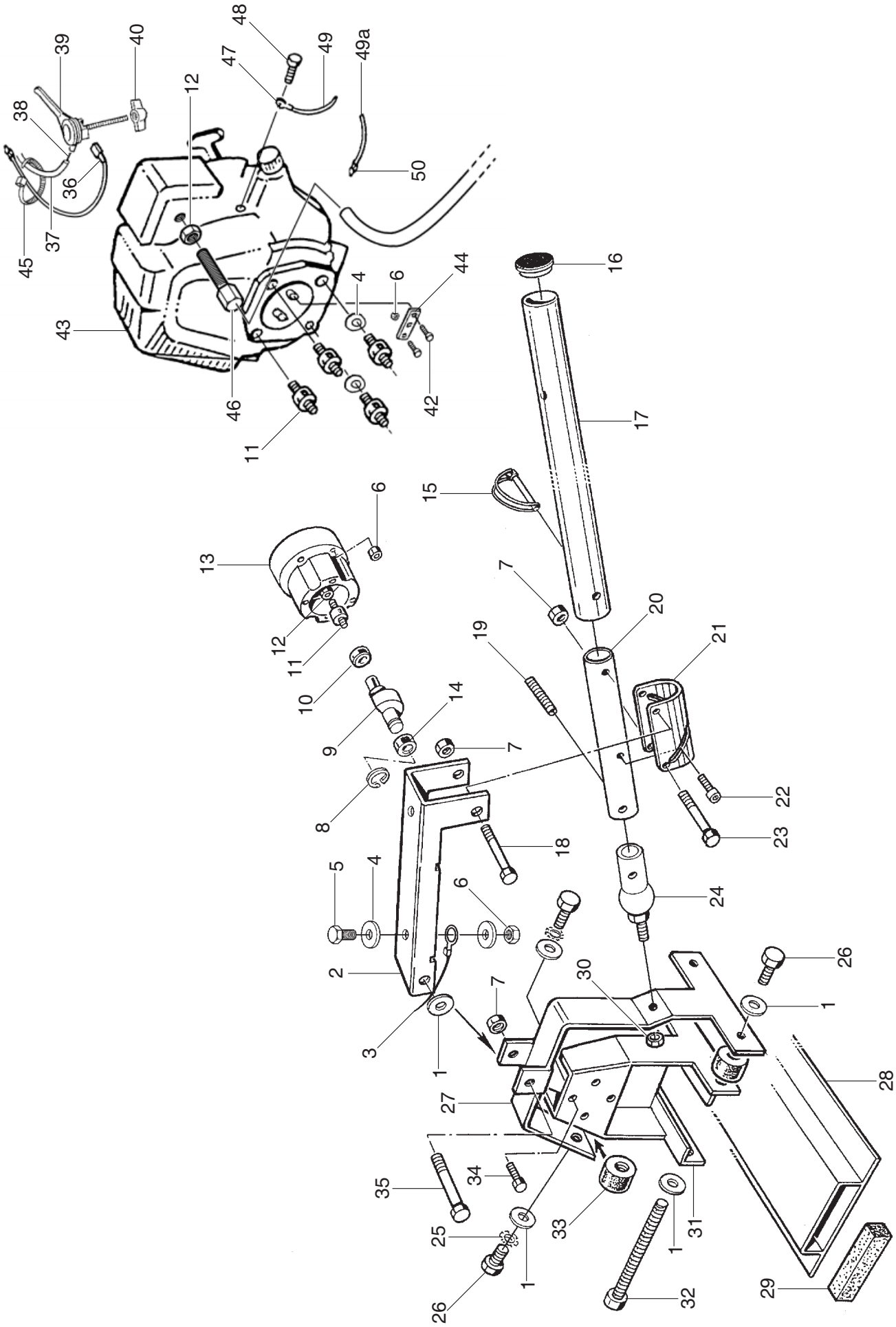


Easy Screed 200 - Electric

ITEM NUMBER[1]	PART NUMBER[2]	DESCRIPTION[3]	QTY[4]
1	157.0.295	BEAM 1M	1
	157.0.296	BEAM 1.5M	1
	157.0.297	BEAM 2M	1
	157.0.298	BEAM 2.5M	1
2	157.0.299	MOTOR ASSY BRACKET	1
3	157.0.300	RUBBER BUFFER	2
4	157.0.301	BOLT M8 x 10	5
5	157.0.302	UNDULATED RING	2
6	157.0.303	NUT M10	3
7	157.0.304	BOLT M8 x 150	2
8	157.0.305	NUT M8	2
9	157.0.306	RETAINING RING	2
10	157.0.307	WASHER M10	4
11	157.0.308	ASSEMBLY BRACKET	1
12	157.0.309	BOLT	1
13	157.0.310	RETAINING RING	1
14	157.0.311	GRIP	1
15	157.0.312	SPACER	1
16	157.0.313	OPERATING HANDLE 150cm	3
17	157.0.314	PITCH CONTROL	1
18	157.0.315	RUBBER SLEEVE	1
19	157.0.316	ADJUSTABLE STRIP	1
20	157.0.317	BOLT M10 x 25	2
21	157.0.318	SPACER 4.2mm	2
22	157.0.319	LOCK-RING	2
23	157.0.320	LUBRICATING NIPPLE & CAP	1
24	157.0.321	BOLT M10 x 50	1
25	157.0.322	SPACER 32mm	1
26	157.0.323	BRASS NUT M8	1
27	157.0.324	BOLT M8	1
28	157.0.325	PLASTIC CLAMP	1
29	157.0.326	LOCKING CLIP	1
30	157.0.327	EXCENTER HOUSING	1
31	157.0.328	EXCENTER SHAFT	1
32	157.0.329	RUBBER SEAL	1
33	157.0.330	ADAPTER BOLT (SHORT)	2
34	157.0.331	ADAPTER BOLT (LARGE)	1
35	157.0.332	WASHER	3
36	157.0.333	COVER & BEARING	1
37	157.0.334	EXCENTER 1.0 - 1.5m	1
	157.0.335	EXCENTER 2.0 - 2.5m	1
38	157.0.336	LOCK RING	1
39	157.0.337	EXCENTER BEARING	1
40	157.0.338	O RING	1
41	157.0.339	DRIVE UNIT	1
42	157.0.340	RUBBER BUFFER	3
43	157.0.341	COUPLING RUBBER	1
44	157.0.342	CAP NUT	3
45	157.0.343	CABLE 2 x 2.5mm & 230v PLUG	2
46	157.0.344	CAP NUT (HIGH)	10
47	157.0.345	CABLE CLAMP	1
48	157.0.346	CABLE	1
49	157.0.347	SWITCH ASSY BRACKET (E)	1
50	157.0.348	SWITCH ASSY BRACKET (ESC)	1
51	157.0.349	SWITCH HOUSING	1
52	157.0.350	ROCKER SWITCH	1
53	157.0.351	SWITCH COVER	1
54	157.0.352	WING SCREW	1
55	157.0.353	SWITCH COMPLETE	1
56	157.0.354	SCREW	2
57	157.0.355	SELF LOCKING NUT	2
58	157.0.356	SCREW	1
59	157.0.357	PACKING BOX	1
61	157.0.359	SPEED REGULATOR	1
62	157.0.360	SWITCH BOX	1
63	157.0.361	POTENTIOMETER & SWITCH	1
64	157.0.362	KNOB (POTENTIOMETER)	1
65	157.0.363	KNOB CAP	1
66	157.0.364	FIGURE DIAL	1
67	157.0.365	STATOR	1
68	157.0.366	TERMINAL BLOC	1
69	157.0.367	SPEED REGULATOR + BRACKET	1
73	157.0.375	DRIVE UNIT	1
74	157.0.376	VENTILATION RING (SMALL)	1
75	157.0.377	VENTILATION RING (LARGE)	1
76	157.0.378	VENTILATION HOUSING	1
77	157.0.379	RUBBER RING	1
78	157.0.380	PACKING BOX	1
79	157.0.381	REAR BEARING	1
80	157.0.382	STATOR 220V	1
81	157.0.383	ROTOR	1
82	157.0.384	FRONT SHEILD	1
83	157.0.385	SELF TAPPING SCREW	5
84	157.0.386	VENTILATOR COVER	1
85	157.0.387	SCREW	2
86	157.0.388	RUBBER BEARING RING	1
87	157.0.389	BRUCH COVER	2
88	157.0.390	MOTOR HOUSING	1
89	157.0.391	CAPACITOR	1
90	157.0.392	CAPACITOR CLAMP	1
91	157.0.393	SELF TAPPING SCREW	3
92	157.0.394	TERMINAL BLOC	1
93	157.0.395	SET OF BRUSHES	1
94	157.0.396	SELF TAPPING SCREW	3
95	157.0.397	SELF TAPPING SCERW	3
96	157.0.398	WASHER	3
97	157.0.399	PRESSING RING	2
98	157.0.400	CABLE SLEEVE	1
99	157.0.401	CABLE PACKING BOX	1
NOT SHOWN			
-	157.0.358	NUT	2
-	157.0.373	TRUMPET PACKING BOX PG13	1
-	157.0.374	INSULATION PLATE	1

[1] **Item Number** / numéro sur le schéma / número de la ilustración / número da ilustração / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione
[2] **Part Number** / Numéro de référence de la pièce / número de pieza / número da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
[3] **Description** / Désignation / Descripción / Descrição / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
[4] **Quantity** / Quantité / Cantidad / Quantidade / Hoeveelheid / Mængde / Quantität / Quantità

Easy Screed 200 - Honda (Up To Serial Number 12.000)



Easy Screed 200 - Honda (Up To Serial Number 12.000)

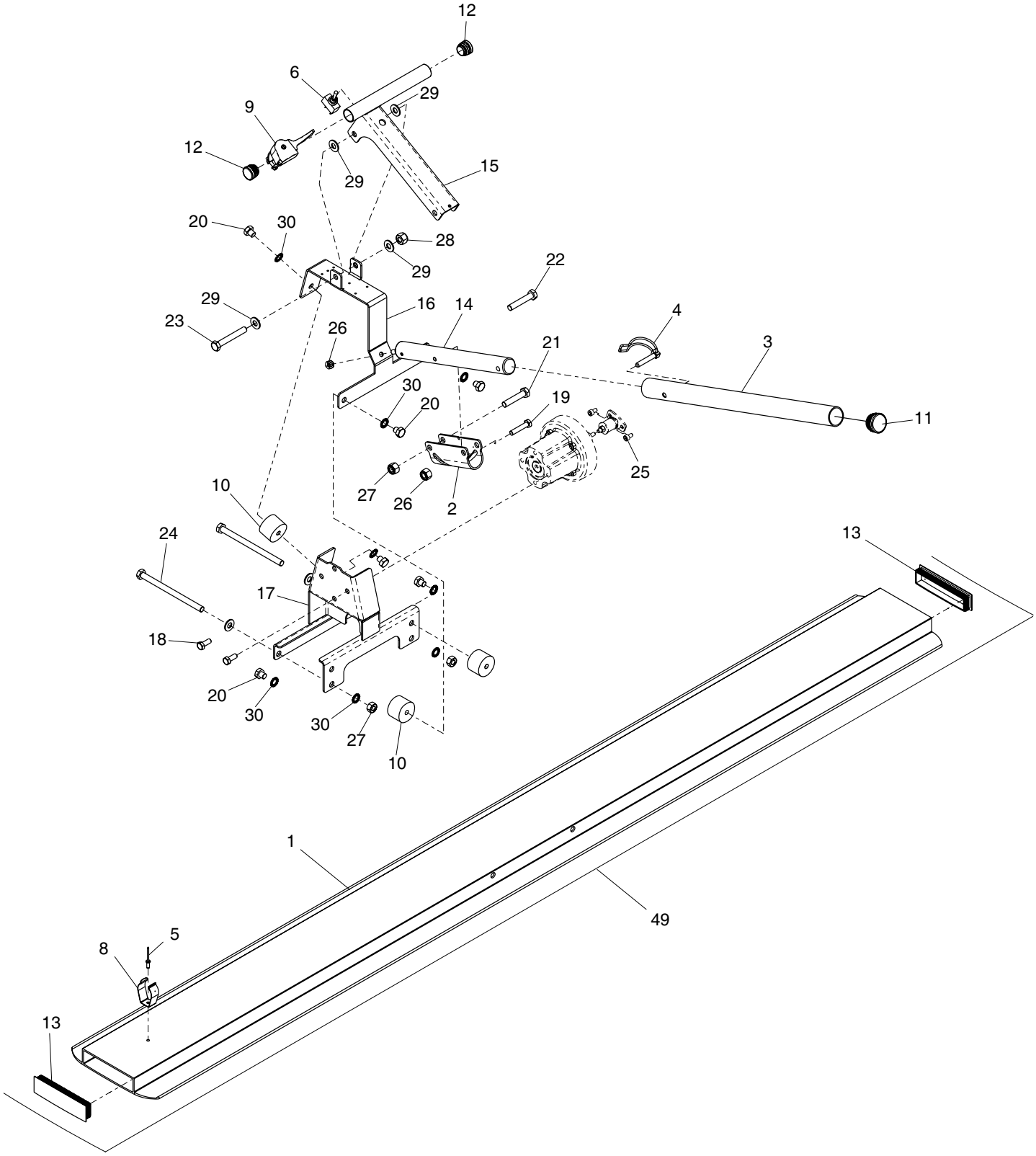
ITEM [1] NUMBER	PART [2] NUMBER	DESCRIPTION [3]
1	157.0.244	WASHER
2	157.0.245	BRACKET
3	157.0.246	EARTH CABLE
4	157.0.247	WASHER
5	157.0.248	SCREW
6	157.0.249	NUT
7	157.0.250	NUT
8	157.0.251	WASHER
9	157.0.252	ECCENTRIC SHAFT
10	157.0.253	BEARING
11	157.0.254	AV MOUNT
12	157.0.255	NUT
13	157.0.256	DRIVE COUPLING
14	157.0.257	BEARING
15	157.0.258	LYNCH PIN
16	157.0.259	CAP
17	157.0.260	OPERATING HANDLE
18	157.0.261	SCREW
19	157.0.262	PIN
20	157.0.263	TUBE
21	157.0.264	PRESSING
22	157.0.265	SCREW
23	157.0.266	SCREW
24	51	CONNECTOR
25	157.0.268	WASHER
26	157.0.269	SCREW
27	157.0.270	ASSEMBLY BRACKET
28	157.0.272	BLADE (2 METRE)
29	157.0.273	INSERT
30	157.0.274	NUT
31	157.0.275	POWER UNIT MOUNTING BRACKET
32	157.0.276	SCREW
33	157.0.277	BUFFER
34	157.0.278	SCREW
35	157.0.279	SCREW
36	157.0.280	TERMINAL
37	38	THROTTLE CABLE (1.75 METRE)
38	157.0.282	THROTTLE CABLE
39	157.0.283	THROTTLE LEVER
40	157.0.284	NUT
42	157.0.286	SCREW
43	157.0.287	ENGINE - HONDA GX22
44	157.0.288	PLATE
45	157.0.289	CABLE TIE
46	157.0.290	ADAPTOR
47	157.0.291	TERMINAL
48	157.0.292	SCREW
49	157.0.293	CABLE (1.75 METRE)
50	157.0.294	TERMINAL
51	157.0.511	CONNECTOR KIT (NOT SHOWN)

[1] **Item Number** / numéro sur le schéma / número de la ilustración / número da ilustração / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione

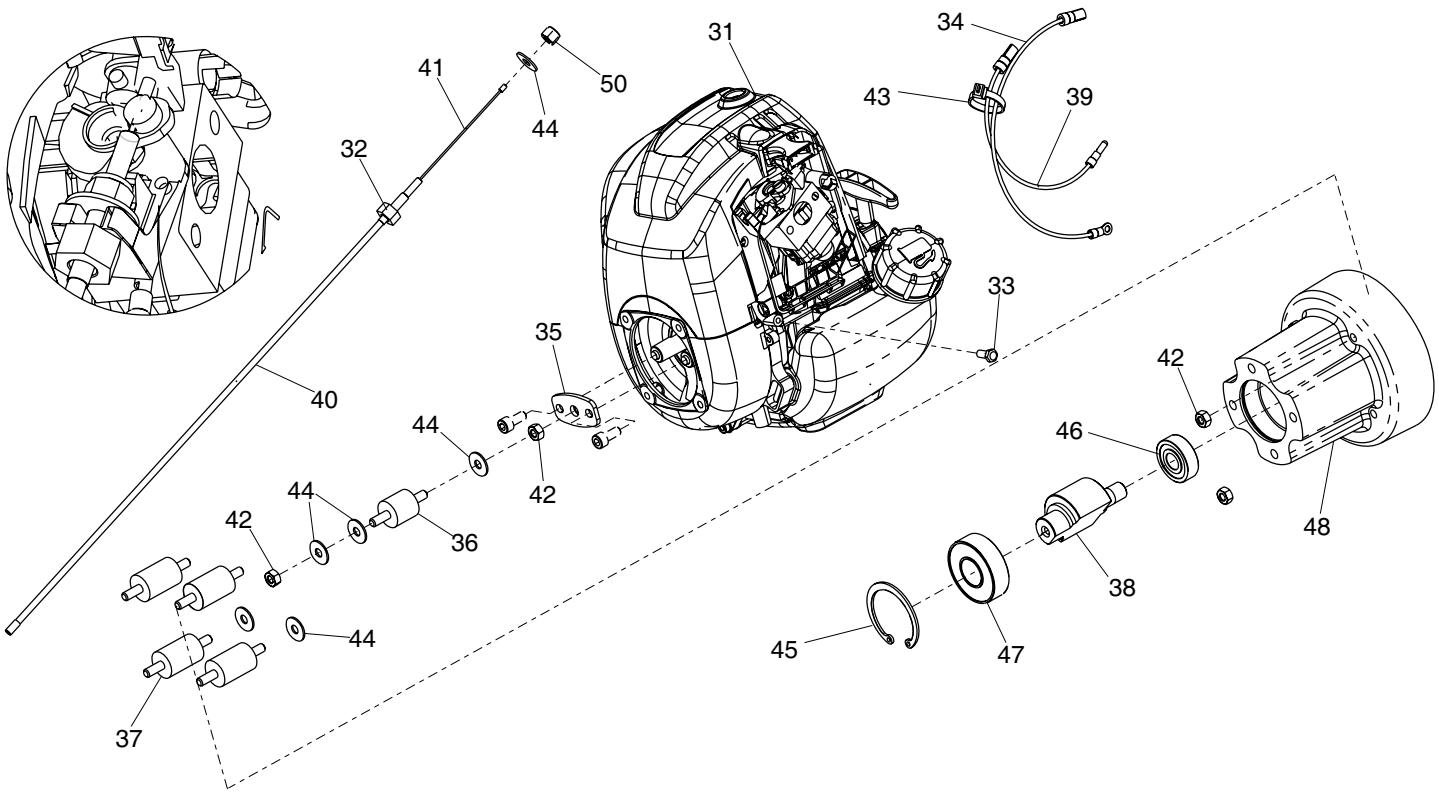
[2] **Part Number** / Numéro de référence de la pièce / número de pieza / número da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte

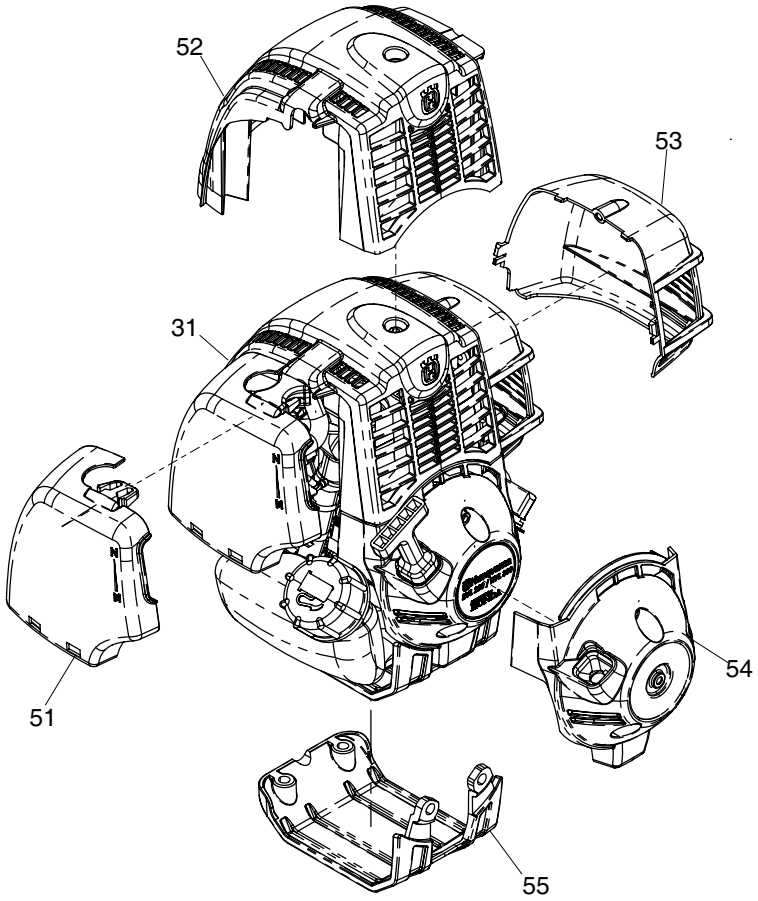
[3] **Description** / Désignation / Descripción / Descrição / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione

Easy Screed 200 - Honda (From Serial Number 12.000)



Easy Screed 200 - Honda (From Serial Number 12.000)





Easy Screed 200 - Honda (From Serial Number 12.000)

ITEM NUMBER [1]	PART NUMBER [2]	DESCRIPTION [3]	QTY [4]
1	157.0.485	Spare Beam 2M, With Handle	1
2	157.0.264	U, Outside	1
3	157.0.260	Handle	1
4	157.0.258	Pin Clip D/8 Lg 45	1
5	157.0.486	Rivet, Stainless 4.8 X 9	2
6	157.0.487	Switch	1
8	157.0.489	Spring Collar	2
9	157.0.490	Lever 17270 D25	1
10	157.0.277	Rubber Silent Block 40 X 28	2
11	157.0.259	Feet Pad D35	1
12	157.0.491	Pad D25	2
13	157.0.273	Rubber Block 125/30/30	2
14	157.0.492	Arm - Drilling	1
15	157.0.499	Handle Carry	1
16	157.0.500	Stirrup	1
17	157.0.501	Motor Support	1
18	157.0.502	Screw Hex 8x20-FT	4
19	7/8047	Screw Hex 8x40	1
20	157.0.503	Screw Hex 10x10-FT	3
21	157.0.266	Screw Hex 10x50	1
22	157.0.261	Screw Hex 10x55	1
23	157.0.504	Screw Hex 10x70	1
24	157.0.505	Screw Hex 10x150	2
25	157.0.286	Screw Inhex 6x10	2
26	8/8001	Nut, M8	1
27	8/10003	Nut, M10	3
28	157.0.250	Nut, Nylock M10	1
29	157.0.507	Washer M10	2
30	157.0.268	Washer, Lock M10	8
31	20/0097	Engine GX25 Honda EU	1
32	157.0.482	Adjusting Screw	1
33	157.0.483	Screw Hex 5x12	1
34	157.0.484	Wire Length 240mm	1
35	157.0.288	Plate	1
36	157.0.254	Rubber Silent Block 20 X 20	1
37	157.0.494	Vibration Damper 20x30 GM 6x15	4
38	157.0.495	Vibrating Axle GX25	1
39	157.0.496	Wire Length 160mm	1
40	157.0.497	Wire Sleeve 400mm	1
41	157.0.498	Inner Cable Length 500 MM	1
42	8/6001	Nut, M6	2
43	157.0.289	Cable Tie	
44	157.0.506	Washer, Large M6	5
45	157.0.251	Circlips For Bore Ø47	1
46	157.0.508	Ball Bearings 6201 2 RS	1
47	157.0.509	Ball Bearings 6204 2 RS	1
48	157.0.493	Machined Block	1
49	157.0.510	Beam Assembly	1
50	8/6007	Nut Nylock M6	1
51	157.0.512	Engine Side Cover 1	1
52	157.0.513	Engine Top Cover	1
53	157.0.514	Engine Side Cover 2	1
54	157.0.515	Engine Front Cover	1
55	157.0.516	Engine Bottom Cover	1
NOT SHOWN			
-	157.0.488	Black Cap For Switch U 851	1

[redacted]

No.1 for Light Construction Equipment

www.BelleGroup.com

Belle Group Head Office
Sheen, nr. Buxton
Derbyshire. SK17 OEU GB.
Tel: +44 (0)1298 84000
Fax: +44 (0)1298 84722
email: sales@belle-group.co.uk

Belle Group France
70, av du Général de Gaulle
94022 Creteil, Cedex.
FRANCE
Tel: +33 (0) 1 49 81 68 32
Fax: +33 (0) 1 43 39 94 40
Ventes : 0800 902 461
SAV : 0800 905 336
SAV Fax : 0800 909 895

Belle Equipos SL
Calle Doctor Calero Cial 19,
Local 22, 28220 Majadahonda
Madrid, Spain
Tel: +34 (0) 91 636 2043
Fax: +34 (0) 91 634 1535
email:belleequipos@belleequipos.com

Belle Group Deutschland
Husumer Straße 45 a,
D-33729,
Bielefield
Deutschland
Tel : +49(0) 5217 707505
Fax : +49 (0) 5217 707506
Sales: 0800 1808069
Spares: 0800 1816673

Belle Poland sp. z.o.o.
96-200 Rawa Mazowiecka
Ul. Mszczonowska 36,
Polska
Tel: +48 (0) 46 8144091
Fax: +48 (0) 46 8144700

Belle Group Portugal
Rua Laura Alves, 225, 2° F
2775-116 Parede
Portugal
Tel: +35 1 (21) 453 59 91
Fax: +35 1 (21) 453 59 91

Belle Group Netherlands
Tel: 0800 249861

Belle Group Belguim
Tel: 0800 80295

Belle Group Austria
Tel: 0800 291544

Belle Group Russia
64 Nevsky pr.
St, Petersburg
Russia
Tel : +7(812)314-81-34
Moscow : +7(495)589-64-32

Belle Group South East Asia
21, Jalan Ara AD 7/3B,
Pandar Sri Damansara
S2200 Kuala Lumpar, Malaysia
Tel: +60 (0) 3 62721678
+60 (0) 3 6272 9308
Fax: +60 (0) 3 6272 9528

Belle Group (GB), Shanghai Office
Room 213, Zhonghuang Building,
1007 Zhongshan Nan Er Road,
Xuhui, Shanghai 200030 China
Tel: 00 - 86 - 21 - 5461 5228
Mobile: 00 - 86 - 133 8172 2653
Fax: 00 - 86 - 21 - 5461 5369
email: morgan.liu@bellegroup.com.cn

Belle Group Inc
3959 Electric Rd
Roanoake
Suite 360
VA 24018. USA.
Tel: +1.540.345.5090
Fax: +1.540.345.5091
Toll free 866 540 5090
e-mail: sales@bellegroup.net

Belle GROUP Parts CENTRE

Belle Group World Parts Centre
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
Tel: 44+ 1538 380000
Fax: 44+ 1538 380038